

**СЕМЬДЕСЯТ ЧЕТВЕРТАЯ  
СЕССИЯ  
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

**ТОМ 74**

**ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ  
Будапешт - 2010**

**HU ISSN 2060 – 7423**

Издатель: ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ  
H-1068 Budapest, Benczúr u. 25  
Телефон: +(36 1) 461 80 10  
E-mail: [secretariat@danubecom-intern.org](mailto:secretariat@danubecom-intern.org)  
Internet: <http://www.danubecommission.org>  
Редактор: Секретариат Дунайской Комиссии  
Отпечатано в Венгрии

Все права защищены.  
Перепечатка, в том числе в отрывках,  
запрещается.  
Воспроизведение всей книги или любой ее  
части запрещается без письменного  
разрешения издателя.

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ  
Семьдесят четвертая сессия

ДК/СЕС 74

СЕМЬДЕСЯТ ЧЕТВЕРТАЯ СЕССИЯ  
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

8 – 9 июня 2010 г.

ТОМ 74

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ  
г. Будапешт – 2010 г.

## О Г Л А В Л Е Н И Е

	Стр.
Список участников - ДК/СЕС 74/1 .....	1
Повестка дня Семьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии – ДК/СЕС 74/2 .....	5
Отчет о работе Семьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии .....	9
<b>I. ПОСТАНОВЛЕНИЯ СЕМЬДЕСЯТ ЧЕТВЕРТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ</b>	
Постановление Семьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии об участии Дунайской Комиссии в разработке "Стратегии Европейского Союза для Дунайского региона" - ДК/СЕС 74/7 .....	41
Постановление Семьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии по техническим вопросам - ДК/СЕС 74/20 .....	43
Постановление Семьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии, касающееся подписания "Меморандума о взаимопонимании по вопросу секторального партнерства между Дунайской Комиссией и Организацией Черноморского экономического сотрудничества" - ДК/СЕС 74/22 .....	45
Постановление Семьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии о награждении господина Тиослава Петковича памятной медалью "За вклад в развитие дунайского судоходства"- ДК/СЕС 74/23 .....	46
Постановление Семьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии о награждении господина Яромира Клепоха памятной медалью "За вклад в развитие дунайского судоходства"- ДК/СЕС 74/24 .....	47

Постановление Семьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии о награждении господина Петара Маргича памятной медалью "За вклад в развитие дунайского судоходства" - ДК/СЕС 74/25 .....	48
Постановление Семьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии по Отчету Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2009 г. - ДК/СЕС 74/28 .....	49
Постановление Семьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии о создании собственного фонда страхования по болезни для служащих - не резидентов Секретариата Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 74/29 .....	51
Постановление Семьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии по Докладу Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 29 мая 2009 г. до Семьдесят четвертой сессии и по проекту Плана работы Дунайской Комиссии на период с 10 июня 2010 г. до Семьдесят шестой сессии- ДК/СЕС 74/33 .....	52
<b>II. ДОКЛАДЫ О РЕЗУЛЬТАТАХ ЗАСЕДАНИЙ РАБОЧИХ ГРУПП И СОВЕЩАНИЙ ЭКСПЕРТОВ в соответствии со статьей 6 Правил процедуры Дунайской Комиссии</b>	
Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам - ДК/СЕС 74/5 .....	55
Доклад о результатах четвертого заседания "узкой" группы экспертов по унификации удостоверений судоводителя - ДК/СЕС 74/8 .....	77
Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам - ДК/СЕС 74/9 .....	83
Доклад о результатах совещания экспертов по гидротехническим вопросам - ДК/СЕС 74/16 .....	117

	Доклад о результатах совещания группы экспертов "Отходы от эксплуатации судов" - ДК/СЕС 74/18 .....	129
	Акт о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии (ДК) за 2009 г. - ДК/СЕС 74/26 .....	137
III.	<b>ДРУГИЕ ДОКУМЕНТЫ СЕМЬДЕСЯТ ЧЕТВЕРТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ</b>	
	Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период за период с 29 мая 2009 г. до Семьдесят четвертой сессии - ДК/СЕС 74/30 .....	145
	План работы Дунайской Комиссии на период с 10 июня 2010 г. до 76-й сессии - ДК/СЕС 74/31 .....	167
	Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета за 2009 г. – ДК/СЕС 74/27.....	189
	Ориентировочная повестка дня Семьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии – ДК/СЕС 74/34 .....	227
	Список документов, утвержденных Семьдесят четвертой сессией, не включенных в это издание и находящихся в архиве Секретариата .....	229

СПИСОК УЧАСТНИКОВ  
СЕМЬДЕСЯТ ЧЕТВЕРТОЙ СЕССИИ  
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

А. Делегации стран-членов Дунайской Комиссии

Австрия

- |                      |   |   |
|----------------------|---|---|
| г-н Антон КОЗУСНИК   | - | Заместитель Представителя<br>Австрийской Республики<br>в Дунайской Комиссии |
| г-н Андреа НАЗИ      | - | Заместитель Представителя   |
| г-н Бернд БИРКЛХУБЕР | - | Эксперт   |
| г-н Петер ШТАЙНДЛ    | - | Эксперт   |
| г-н Кристоф ХАКЛ     | - | Эксперт   |

Болгария

- |                         |   |   |
|-------------------------|---|---|
| г-н Димитр ИКОНОМОВ     | - | Представитель Республики<br>Болгарии в Дунайской Комиссии |
| г-н Георги ГЕОРГИЕВ     | - | Заместитель Представителя                                 |
| г-н Сергей ЦЕРНАКЛИЙСКИ | - | Советник  |
| г-н Георги ИВАНОВ       | - | Советник  |

Венгрия

- |                  |   |  |
|------------------|---|--|
| г-н Эрнё КЕШКЕНЬ | - | Представитель Венгерской<br>Республики в Дунайской<br>Комиссии |
| г-н Томаш МАРТОН | - | Заместитель Представителя                                      |

### Германия

- |                            |   |   |
|----------------------------|---|---|
| г-жа Доротея ЯНЕЦКЕ-ВЕНЦЕЛ | - | Представитель Федеративной Республики Германии в Дунайской Комиссии |
| г-н Клеменц КАУНЕ          | - | Заместитель Представителя   |
| г-жа Мари ШТРОХЭ           | - | Заместитель Представителя   |
| г-н Райнхардт ГИСЕН        | - | Советник  |

### Республика Молдова

- |                        |   |  |
|------------------------|---|--|
| г-н Александру КОДРЯНУ | - | и.о. Представителя Республики Молдовы в Дунайской Комиссии |
| г-н Марин ЧЕБОТАРЬ     | - | Заместитель Представителя                                  |

### Россия

- |                     |   |   |
|---------------------|---|---|
| г-н А.А.ТОЛКАЧ      | - | Представитель Российской Федерации в Дунайской Комиссии |
| г-жа А.А. ИСАЕВА    | - | Заместитель Представителя                               |
| г-жа И.Н. ТАРАСОВА  | - | Советник  |
| г-н Д.В.УШАКОВ      | - | Советник  |
| г-н Д.А. МНАЦАКАНЯН | - | Эксперт   |
| г-н В.М. ВОРОНЦОВ   | - | Эксперт   |

### Румыния

- |                           |   |  |
|---------------------------|---|--|
| г-жа Ирени КОМАРОСКИ      | - | Представитель Румынии в Дунайской Комиссии |
| г-н Дэнуц-Адам ШТЕФЭНЕСКУ | - | Заместитель Представителя                  |
| г-н Драгош ЦИГЭУ          | - | Заместитель Представителя                  |
| г-н Флорин УЗУМТОМА       | - | Советник                                   |
| г-жа Мирела ПАСКАРУ       | - | Эксперт                                    |

### Сербия

- |                        |   |  |
|------------------------|---|--|
| г-н Деян ШАХОВИЧ       | - | Представитель Республики Сербии в Дунайской Комиссии |
| г-н Милан ВУКОСАВЛЕВИЧ | - | Заместитель Представителя                            |
| г-н Павле ГАЛИЧ        | - | Заместитель Представителя                            |
| г-н Никола РАТКОВИЧ    | - | Заместитель Представителя                            |
| г-н Тиослав ПЕТКОВИЧ   | - | Эксперт  |

### Словакия

- |                    |   |   |
|--------------------|---|---|
| г-н Ян ВАРШО       | - | Представитель Словацкой Республики в Дунайской Комиссии |
| г-н Петер ЧАКИ     | - | Заместитель Представителя                               |
| г-н Зденко ГАЛБАВИ | - | Эксперт   |

### Украина

- |                        |   |  |
|------------------------|---|--|
| г-н Дмитрий ТКАЧ       | - | Представитель Украины в Дунайской Комиссии |
| г-жа Людмила АНДРИЕНКО | - | Эксперт                                    |
| г-жа Татьяна ТАРАСЕНКО | - | Эксперт                                    |
| г-жа Виктория СВЕРЕНЯК | - | Эксперт                                    |

### Хорватия

- |                         |   |  |
|-------------------------|---|--|
| г-н Гордан ГРЛИЧ РАДМАН | - | Представитель Республики Хорватии в Дунайской Комиссии |
| г-жа Сильвия МАЛНАР     | - | Заместитель Представителя                              |
| г-н Душан ТРНИНИЧ       | - | Эксперт  |

В. Делегации стран, которым на основе Постановления Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии был предоставлен статус наблюдателя (док. ДК/СЕС 59/34)

Франция

(Постановление ДК/СЕС 59/35)

г-н Симон ХОРРЕНБЕРГЕР

г-жа Анна МАРОС

Турция

(Постановление ДК/СЕС 59/36)

г-жа Шюле ОЗКАЙЯ

Королевство Бельгии

(Постановление ДК/СЕС 72/12)

г-н Пим БОНН

С. Представители международных организаций

Европейская Комиссия

г-н Жорж де БРИТТО ПАТРИСИО-ДИАС

Международная комиссия для бассейна реки Сава

г-н Горан ШУКАЛО

Организация Черноморского экономического сотрудничества

г-н Алёша НЕДЕЛЧЕВ

**ПОВЕСТКА ДНЯ**  
**Семьдесят четвертой сессии**  
**Дунайской Комиссии**

1. Принятие повестки дня.
2. Принятие плана проведения сессии.
3. Информация Секретариата об участии Дунайской Комиссии в разработке "Стратегии Европейского Союза для Дунайского региона". Утверждение пакета предложений Дунайской Комиссии, направляемых в Европейскую Комиссию в связи с разработкой "Стратегии ЕС для Дунайского региона".
4. Навигационные вопросы
  - а) Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся навигационных вопросов (20-23 апреля 2010 г.).
5. Технические вопросы, включая вопросы радиосвязи и охраны внутреннего водного транспорта
  - а) Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся технических вопросов, включая вопросы радиосвязи и охраны внутреннего водного транспорта (20-23 апреля 2010 г.).
6. Вопросы, касающиеся содержания судоходного пути
  - а) Доклад о результатах совещания экспертов по гидротехническим вопросам (23-24 марта 2010 г.).
  - б) Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся гидротехнических и гидрометеорологических вопросов (20-23 апреля 2010 г.).

7. Вопросы эксплуатации и экологии
  - a) Доклад о результатах совещания группы экспертов "Отходы от эксплуатации судов" (20-21 января 2010 г.)
  - b) Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся вопросов эксплуатации и экологии (20-23 апреля 2010 г.).
8. Статистические и экономические вопросы
  - a) Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся вопросов статистики и экономики (20-23 апреля 2010 г.).
9. Юридические вопросы
  - a) Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся юридических вопросов (12-14 мая 2010 г.).
  - b) Одобрение подписания проекта "Меморандума о взаимопонимании по вопросу секторального партнерства между Дунайской Комиссией и Организацией Черноморского экономического сотрудничества".
10. Финансовые вопросы
  - a) Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся финансовых вопросов (12-14 мая 2010 г.).
  - b) Предварительная проверка исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии в 2009 г.
  - c) Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2009 год.
11. Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии на период с 29 мая 2009 г. до Семьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии.

12. План работы Дунайской Комиссии на период с 10 июня 2010 г. до Семьдесят шестой сессии ДК (проект).
13. Ориентировочная повестка дня и дата созыва Семьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии.
14. Разное.
  - Вопрос о воздействии на экологию и безопасность судоходства принадлежащей Румынии дамбы на Килийском гирле Дуная (116 км).

**ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ**  
**Семьдесят четвертая сессия**

**ОТЧЕТ О РАБОТЕ**  
**СЕМЬДЕСЯТ ЧЕТВЕРТОЙ СЕССИИ**  
**ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

**8 июня 2010 г.**  
**БУДАПЕШТ**

## Общие вопросы

1. Дунайская Комиссия (ДК) провела свою Семьдесят четвертую сессию 8 июня 2010 г. в Будапеште под руководством Председателя Дунайской Комиссии г-на Посла А.А.Толкача (Российская Федерация).
2. В сессии согласно списку участников приняли участие 43 делегата из 11 государств-членов ДК, 4 представителя государств-наблюдателей, а также по одному представителю от Европейской Комиссии, Международной комиссии для бассейна реки Сава и Организации Черноморского экономического сотрудничества.

## Открытие сессии

3. **Председатель ДК** приветствовал всех участников и гостей сессии и пожелал им успешной и эффективной работы. Следуя сложившейся традиции, Председатель кратко охарактеризовал деятельность Дунайской Комиссии в период, прошедший после 73-й сессии, и отметил события, которые имели значение для ее работы:

*"В соответствии с Планом работы проведены заседания рабочих групп, совещания экспертов и заседания редакционных групп, на которых подготовлены проекты важных для международного судоходства документов. Весьма полезной представляется работа над основными направлениями судоходной политики на Дунае, которая еще будет продолжена. Вместе с тем приходится отметить, что из-за отсутствия сведений из некоторых государств-членов ряд запланированных работ, в частности издания по гидротехническим вопросам и издания по экономическим и статистическим вопросам, существенно запаздывают. По-видимому, можно было бы рекомендовать Секретариату проявлять больше настойчивости в обращениях к государствам-членам, а делегациям в рабочих группах более тщательно прорабатывать План работы Комиссии, с тем чтобы в него включались актуальные и важные вопросы, в которых государства-члены действительно заинтересованы.*

*Приходится констатировать, что за последнее время не продвинулась работа Подготовительного комитета по пересмотру*

*Конвенции о режиме судоходства на Дунае. Напомню, что его последнее заседание состоялось в июне 2008 г., а заседание редакционной группы по сверке проекта текста обновленной Конвенции - в мае 2009 г. Хотя, как нам известно, после этого Председателю Подготовительного комитета были направлены предложения некоторых государств-членов (России и Украины, например), заседания редакционной группы, не говоря уже о заседаниях самого Комитета, больше не созывались. Эта ситуация не могла не отразиться, в частности, на работе по модернизации внутренней структуры и методов работы Секретариата и Комиссии в целом. Деятельность рабочей группы, созданной Комиссией для решения этого вопроса, заторможена, хотя, как представляется, тематика, связанная с обновлением работы Дунайской Комиссии, остается актуальной. Приглашаю участников сессии обменяться мнениями по этому вопросу при рассмотрении пункта 9 повестки дня "Юридические вопросы" и, если угодно, в рамках общего обмена мнениями.*

*Нельзя не отметить набирающую темп работу над подготовкой "Стратегии Европейского Союза для Дунайского региона". Полагаю, что присутствующие здесь Представители государств-членов Евросоюза знают больше о существовании и значении этой Стратегии, однако в качестве Председателя Комиссии хочу заверить, что готов содействовать участию Дунайской Комиссии в этой работе в той мере, в какой Комиссия сочтет это нужным. В ноябре прошлого года Дунайской Комиссией было получено письмо от Комитета по делам регионов Европейской Комиссии, содержащее заключение этого Комитета относительно Дунайской стратегии Евросоюза. Комитет призвал Европейскую Комиссию при разработке Стратегии принять во внимание особую роль Дуная как европейского транспортного коридора, учитывая при этом, что после совершенствования его инфраструктуры потенциал Дуная вполне можно будет использовать для развития всего региона и укрепления связей между Востоком и Западом Европы. При этом Комитет рассматривает политику в области транспорта в качестве одного из центральных элементов Дунайской стратегии. В документе содержится важное для нашей работы положение о том, что по мере реализации Стратегии Дунайский регион может стать образцом сотрудничества между Евросоюзом и заинтересованными государствами, не являющимися членами*

*Европейского Союза. Комитет по делам регионов рекомендовал при разработке и реализации Дунайской стратегии рассматривать региональные организации, в том числе и Дунайскую Комиссию, в качестве естественных партнеров.*

*Как известно, 17 марта этого года в Дунайской Комиссии состоялась встреча с представителями ЕК по вопросу взаимодействия Европейской Комиссии и Дунайской Комиссии в работе над Дунайской стратегией Евросоюза. Обе Комиссии выразили заинтересованность в сотрудничестве, и вопросы, связанные с наполнением такого сотрудничества, предстоит обсудить на этой сессии. В связи с разработкой упомянутой Дунайской стратегии в придунайских государствах проводится значительное число международных конференций, симпозиумов, семинаров. По приглашению Генерального директората по региональной политике Европейской Комиссии я в качестве Председателя Дунайской Комиссии принял участие в Дунайском саммите в Будапеште в феврале с.г. Генеральный директор Секретариата г-н Валкар и его заместители участвовали в подобных конференциях в Ульме и в Вене. Приходят приглашения и на последующие мероприятия в рамках подготовки Дунайской стратегии и по вопросам развития внутреннего водного транспорта. Эти приглашения свидетельствуют о признании компетентности и авторитета Дунайской Комиссии, поэтому полагаю, что в таких мероприятиях целесообразно участвовать специалистам Дунайской Комиссии, каковыми являются руководство и советники Секретариата. Вместе с тем, как вам хорошо известно, бюджет Комиссии и, в частности, средства, выделяемые нами на командировки сотрудников Секретариата, постоянно сокращаются.*

*Приглашаю коллег Представителей государств-членов обменяться мнениями по этому и другим актуальным вопросам деятельности Комиссии."*

## **1. Принятие повестки дня**

4. При обсуждении проекта повестки дня делегациями Украины, Румынии, Австрии и Германии были предложены некоторые уточнения, которые были приняты во внимание сессией. В частности, было решено исключить из повестки дня первоначально

содержащуюся в ней тему унификации удостоверений судоводителя и передать её на доработку в рабочую группу по техническим вопросам, а также заслушать информацию делегации Украины о влиянии на экологию и безопасность судоходства принадлежащей Румынии дамбы на Килийском гирле Дуная (116 км).

5. Повестка дня сессии (док. ДК/СЕС 74/2) была принята 10 голосами "за" при одном воздержавшемся.

## **2. Принятие плана проведения сессии**

6. План проведения сессии (док. ДК/СЕС 74/3<sup>1</sup>) был принят 10 голосами "за" при одном воздержавшемся.

## **3. Информация Секретариата об участии Дунайской Комиссии в разработке "Стратегии Европейского Союза для Дунайского региона". Утверждение пакета предложений Дунайской Комиссии, направляемых в Европейскую Комиссию в связи с разработкой "Стратегии ЕС для Дунайского региона"**

7. Г-н **Суворов** (Заместитель Генерального директора Секретариата) проинформировал сессию о ходе работы над пакетом предложений Дунайской Комиссии к "Стратегии Европейского Союза для Дунайского региона". Он высказал благодарность государствам-членам за оперативное реагирование на запросы Секретариата в связи с обязательствами, возникшими в результате встречи с представителями Европейской Комиссии. По его мнению, разработка Стратегии - это серьезный шаг к новой системе работы Дунайской Комиссии в будущем.
8. Г-н **Кауне** (Германия) заявил, что Германия в принципе приветствует участие Дунайской Комиссии в разработке "Стратегии ЕС для Дунайского региона". В то же время у делегации Германии имеются некоторые замечания как по процедуре, так и по представленным документам. Что касается процедуры, у делегации сложилось впечатление, что всё происходило зачастую под знаком ненужной спешки и недостаточной прозрачности. Он обратил внимание на тот факт, что пакет предложений ДК был официально разослан государствам-членам лишь две недели назад, а таких сроков

---

<sup>1</sup> В архиве Дунайской Комиссии.

недостаточно, чтобы в достаточной мере согласовать столь важный документ.

По мнению Германии, участие Дунайской Комиссии должно оставаться в рамках её компетенции согласно Белградской Конвенции, и именно с ней ДК должна соизмерять свои действия. Далее г-н Кауне остановился на составных частях пакета предложений Дунайской Комиссии и внес предложение закрепить в проекте Постановления ДК по обсуждаемому вопросу возможность внесения дополнительных изменений до Семьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии. Он также считал необходимым довести до сведения Европейской Комиссии, что в случае направляемых документов речь идет о проектах, а не об окончательной редакции.

9. Г-н **Валкар** (Генеральный директор Секретариата) предложил выяснить, какой мандат имеет Европейская Комиссия и кто выдал этот мандат, а также какой мандат имеет Дунайская Комиссия. Он попросил Дунайскую Комиссию ясно сформулировать, каковы должны быть действия Секретариата ДК.
10. Г-жа **Комароски** (Румыния) заявила, что Румыния поддерживает подключение Дунайской Комиссии к разработке и реализации "Стратегии Европейского Союза для Дунайского региона" и считает очень полезным, чтобы Дунайская Комиссия была вовлечена во все проекты, имеющие целью улучшение условий судоходства на Дунае при финансовой поддержке Европейской Комиссии, тем более, что действующие юридические рамки - Белградская Конвенция о режиме судоходства на Дунае 1948 года - позволяют Дунайской Комиссии и рабочим группам участвовать в этих проектах и внести значительный вклад. Румыния согласна с документацией, разработанной Секретариатом, и желает, чтобы участие Дунайской Комиссии в рамках стратегии осуществлялось как можно скорее. Вместе с тем Румынская сторона представила свою позицию относительно Перечня проектов, составленного на основе предложений государств-членов ДК<sup>2</sup>:

*"Я хотела бы сослаться на пункт 50 Доклада о результатах заседаний рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам*

---

<sup>2</sup> Список "Проекты государств-членов ДК, направленные на улучшение инфраструктуры на Дунае" (док. ДК/СЕС 74/6.3) находится в архиве Дунайской Комиссии.

*(док. ДК/СЕС 74/5): "Рабочая группа считала целесообразным в ближайшее время направить государствам-членам ДК полный пакет документов для ознакомления, с тем чтобы предложения государств-членов могли быть учтены в итоговом тексте пакета предложений, который будет представлен на утверждение Семьдесят четвертой сессии."*

*Так как у нас есть срок для подробного анализа (как отметил уважаемый немецкий коллега, несколько месяцев), мы считаем, что нынешний момент как раз создает рамки для представления наших аргументов относительно разделов Перечня проектов. Мы рассмотрели Перечень, представленный Секретариатом для изучения государствами-членами, и заметили, что он содержит, по нашему мнению - и я надеюсь, по мнению всех участников сессии, - проект, который не соблюдает международные нормативные акты, которые Комиссия должна учитывать. Речь идет о представленном Украинской стороной проекте строительства глубоководного судоходного канала в дельте Дуная. Я ссылаюсь здесь на предписания "Совместного заявления о руководящих принципах развития внутреннего судоходства и экологической защиты бассейна реки Дунай" Дунайской Комиссии, Международной комиссии по защите Дуная и Международной комиссии для бассейна реки Сава", являющегося тоже частью документации, которая будет направлена Европейской Комиссии.*

*Хотя у нас уже имеется заявление одной страны-члена Дунайской Комиссии, по-иному толкующей Совместное заявление, а именно так, что его можно понимать, как рекомендацию, имеются другие страны, как моя, которые считают, что это заявление, бесспорно, является частью юридических норм международного права, которые следует соблюдать; мы считаем, что если Дунайская Комиссия возьмет на себя Перечень проектов, не имеющих стопроцентную поддержку всех государств-членов, это нельзя считать обоснованной, мощной поддержкой Дунайской Комиссии. Следовательно, Румыния просит изъять Перечень проектов из документации, направленной Европейской Комиссии. Этот Перечень можно обсуждать во время последующего периода, потому что у нас есть достаточный срок для согласования".*

11. Г-н **де Бритто Патрисио-Диас** (Европейская Комиссия) уточнил, что несмотря на то, что в документе 74/4<sup>3</sup> говорится о том, что документы 74/6.3 и 74/6.4<sup>4</sup> были направлены Европейской Комиссии, у ЕК нет информации относительно получения этих документов по официальным каналам. Возможно, в этом есть положительный аспект, так как складывается впечатление, что эти документы еще не являются окончательными. Он предложил направить по официальным каналам два указанных документа, как всегда, в адрес Генерального директора Дирекции мобильности и транспорта.
12. **Председатель**, комментируя предложение Представителя Германии о переносе утверждения пакета документов на следующую сессию, которая состоится в конце 2010 г., напомнил, что к этому времени "Стратегия Европейского Союза для Дунайского региона" уже будет сформулирована, а предложения ДК будут уже никому не нужны, и большая работа, проделанная Дунайской Комиссией и её Секретариатом, будет сведена на нет. По мнению Председателя, переносить утверждение пакета документов на конец 2010 г. не совсем правильно.
13. Г-н **Кауне** (Германия) пояснил, что делегация Германии не высказывалась против направления в Европейскую Комиссию пакета предложений ДК, а всего лишь предложила при их отправке сделать пометку о том, что речь идет о предварительных документах. Г-н Кауне предложил вычеркнуть ссылку на междисциплинарные подходы к планированию в документе ДК/СЕС 74/6.1<sup>5</sup>, поскольку, по мнению делегации Германии, этот путь ведет в неправильном направлении.

---

<sup>3</sup> "Информация Секретариата об участии Дунайской Комиссии в разработке "Стратегии Европейского Союза для Дунайского региона" находится в архиве Дунайской Комиссии.

<sup>4</sup> "Совместное заявление о руководящих принципах развития внутреннего судоходства и экологической защиты бассейна реки Дунай" Дунайской Комиссии, Международной комиссии по защите Дуная и Международной комиссии для бассейна реки Сава" находится в архиве Дунайской Комиссии.

<sup>5</sup> Предложение к проекту. "Столп" "СВЯЗИ". Приоритетная сфера деятельности "Развитие устойчивой и конкурентоспособной транспортной системы на Дунае" (Проект/Рев.1) находится в архиве Дунайской Комиссии.

Ссылаясь на пункт 4 документа ДК/СЕС 74/6.5<sup>6</sup>: "Утверждение пакета предложений ДК. Представление в ЕК окончательной редакции предложений ДК – декабрь 2010 г. – Секретариат к Семьдесят пятой сессии ДК", г-н Кауне обратил внимание на то, что согласно графику, разработанному Секретариатом, окончательная редакция этого документа будет утверждена лишь зимой, а не сейчас, на весенней сессии. По этой причине нельзя усматривать в выступлении делегации Германии никакого затягивания процесса, который отклонялся бы от плана Секретариата.

14. **Председатель** обратился с вопросом к делегации Германии, не будет ли возражать Германия, если пакет предложений Дунайской Комиссии будет направлен в Европейскую Комиссию с указанием их предварительного характера.
15. Г-н **Кауне** (Германия) согласился с этим предложением.
16. Г-н **Валкар** (Генеральный директор Секретариата) обратил внимание на то, что проекты никогда не являются окончательными. Проекты становятся окончательными тогда, когда они уже реализованы и все финансовые расчеты произведены. В отношении проектов по инфраструктуре для этого требуется около десяти лет. Он выразил сомнение в необходимости акцентировать внимание на предварительном или окончательном характере проектов. Совершенно ясно, что Европейская Комиссия получит около 100 проектов и предложений, из них будет реализовано приблизительно 10-15, и ДК могла бы быть довольна, если из представленного ею Перечня проектов какое-то количество будет реализовано.
17. Г-жа **Комароски** (Румыния) заявила, что все участники сессии заинтересованы в том, чтобы согласовать пакет предложений Дунайской Комиссии и срок, когда эти документы могут быть представлены. Прилагательное "предварительный" является для Румынии очень важным, но не следует путать "предварительный характер" документов с решением о реализации отдельных проектов,

---

<sup>6</sup> План взаимодействия Дунайской Комиссии и Генеральной дирекции по региональной политике (DG REGIO) и Генеральной дирекции мобильности и транспорта (DG MOVE) Европейской Комиссии по вопросам разработки "Стратегии ЕС для Дунайского региона" находится в архиве Дунайской Комиссии.

потому что тот факт, что в один момент было решено направить документ Дунайской Комиссии в адрес Европейской Комиссии, возлагает ответственность не только на саму международную организацию (каковой является Дунайская Комиссия), но и на государства-члены ДК.

Г-жа Комароски подчеркнула, что Румыния поддерживает направление пакета предложений Дунайской Комиссии в адрес Европейской Комиссии надлежащим способом и тем дирекциям, которые отвечают за принятие решения относительно пакета предложений ДК. Вместе с тем она обратила внимание на то, что если будет принято решение, хотя бы на предварительном уровне, направить документ другой международной организации (в этом случае Европейской Комиссии), следует обеспечить правомерность всех решений.

Г-жа Комароски предложила в Перечне национальных проектов по инфраструктуре выделить проекты, не представленные непосредственно Дунайской Комиссией и не утвержденные ею.

18. Г-н **Козусник** (Австрия) отметил, что график подготовки "Стратегии ЕС для Дунайского региона" содержит период, который предоставляет Дунайской Комиссии возможность играть свою конструктивную и важную роль в дунайском пространстве и в рамках этой новой стратегии ЕС. Это нашло отражение в документации, направленной Секретариатом в предварительном порядке весной 2010 г. в Европейскую Комиссию.

Г-н Козусник считал важным воспользоваться ситуацией, подчеркнув при этом, что срок, в течение которого ДК сможет внести свой вклад в разработку "Стратегии ЕС для Дунайского региона", ограничен, и призвал сделать все возможное, чтобы обеспечить положение Дунайской Комиссии как конструктивного и ценного партнера в этой работе. По его мнению, представленная Семьдесят четвертой сессии документация не нова, она очень подробно обсуждалась в многочисленных органах, последний раз на заседании рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам.

Что касается Перечня проектов, г-н Козусник подчеркнул, что он разделяет замечание господина Генерального директора о том, что Перечень проектов по своей природе нельзя рассматривать как

окончательный. Одновременно он также обратил внимание на заголовок документа ДК/СЕС 74/6.3, в котором однозначно указано, что речь идет о проектах государств-членов Дунайской Комиссии, а не о проектах Дунайской Комиссии как таковых. Он выразил надежду, что у ДК есть шанс на данной сессии продвинуться вперед с этими изложенными замечаниями по имеющимся текстам, которые уже 14 дней как известны в их последней редакции и до сих пор не вызвали никаких комментариев в письменной форме.

19. **Председатель** согласился с мнением г-на Козусника в том, что в полном названии Перечня проектов четко написано, что речь идет именно о национальных проектах, представленных государствами-членами. Он заметил, что государства-члены Европейского Союза могут представлять свои проекты непосредственно в Европейскую Комиссию, и ДК повлиять на это не сможет. Все эти документы Европейская Комиссия может принимать, может принимать частично, может вообще не принимать. Именно Европейская Комиссия будет решать, что использовать для своей Дунайской стратегии, а что не использовать, поэтому озабоченности, касающиеся отдельных проектов, не должны носить принципиального характера.
20. Г-н **Кауне** (Германия) вновь предложил изъять из док. ДК/СЕС 74/6.1 слово "междисциплинарный".
21. Г-н **Козусник** (Австрия) предложил изъять из постановляющей части проекта Постановления ДК/СЕС 74/7<sup>7</sup> имеющийся там под № 3 "Перечень национальных проектов по инфраструктуре" и перенести его в приложение, чтобы тем самым дать понять, что речь идет не об отдельном предмете Постановления ДК, а всего лишь об отсылке Перечня.
22. **Председатель** уточнил, что сессия не утверждает Перечень, но он содержится в приложении к Постановлению как документ, составленный государствами-членами. Сессия согласилась с этим предложением.
23. Г-н **Ткач** (Украина) напомнил коллегам, что полтора года назад, когда диалог с дипломатами из государств-членов Евросоюза

---

<sup>7</sup> В архиве Дунайской Комиссии.

касательно Дунайской стратегии только начался, он как Секретарь Дунайской Комиссии был свидетелем того, как названные дипломаты не усматривали места для Дунайской Комиссии в Дунайской стратегии. С тех пор пришлось немало поработать, особенно Секретариату, чтобы это место занять. Те документы, которые сегодня представлены, безусловно, заслуживают внимания. Конечно, нет предела совершенству, но пакет предложений, подготовленный Секретариатом – это добротный материал, который может служить основой для совместной работы ДК и Европейской Комиссии.

Реагируя на замечания Румынской стороны относительно одного из проектов, представленных Украиной, г-н Ткач выразил уверенность, что у каждого государства есть суверенное право предлагать те проекты, которые оно считает важными для себя. У Украины нет никаких претензий по отношению к проектам Румынской стороны, и украинская делегация готова их поддерживать, потому что эти проекты направлены на улучшение условий судоходства на Дунае, как и проекты Украины, и это отражает общую заинтересованность.

24. Г-жа **Исаева** (Россия) предложила проинформировать Еврокомиссию, что работа над документом "Основные направления судоходной политики на Дунае" (док. ДК/СЕС 74/6.2) продолжается, и видимо, будет завершена на Семьдесят пятой сессии в декабре 2010 г., поэтому указанный документ будет направлен в редакции по состоянию на 9 июня 2010 г. и в последующем, возможно, будет подвергнут неким редакционным правкам и дополнениям по предложениям государств-членов Дунайской Комиссии. В этой связи она предложила внести уточнения в План взаимодействия (док. ДК/СЕС 74/6.5).
25. Г-жа **Комароски** (Румыния) заявила, что Румыния согласна с документацией, разработанной Секретариатом, но предлагает исключить из пакета предложений Перечень проектов. Аргументы Румынии касаются в первую очередь того факта, что проект глубоководного канала в дельте Дуная не соблюдает условие территориальной применимости Белградской Конвенции. Кроме того, этот проект не учитывает международные обязательства Дунайской Комиссии относительно "Совместного заявления", которое является составной частью пакета предложений ДК. Каждое государство-член имеет суверенное право предложить все проекты, которая оно считает

необходимыми, но при этом следует соблюдать рамки Белградской Конвенции и взятые на себя международные обязательства. Румынская делегация готова включить в текст ссылку, разграничивающую проекты, представленные государствами-членами, и проекты, взятые на себя Дунайской Комиссией. В ином случае румынская делегация сформулирует свое заявление и будет просить, чтобы оно было включено в пакет документов, направляемых в Европейскую Комиссию.

26. Г-н **Валкар** (Генеральный директор Секретариата) отметил что, по-видимому, речь идет о канале "Быстрое", и предложил, если Украина считает важным, чтобы этот проект фигурировал в общем Перечне, и учитывая, что документ направляется от имени Дунайской Комиссии, сделать сноску о том, что этот проект предлагается реализовать на территории, на которую действие Белградской Конвенции не распространяется, потому что это соответствует действительности.

27. **Председатель** заявил, что, по его мнению, нет необходимости слишком детализировать документы ДК, и напомнил о том, что Перечень национальных проектов – это не перечень Дунайской Комиссии, это перечень каждого из государств-членов Дунайской Комиссии, и часть из них, в том числе и Украина, не являются членами Европейского Союза. Он напомнил, что была достигнута договоренность о том, что Перечень национальных проектов будет внесен в Постановление как дополнение после постановляющей части.

Председатель отметил, что он понимает озабоченность Представителя Румынии. Действительно, канал, о котором идет речь, не относится к сфере действия Белградской Конвенции, но делать отдельные сноски в этой связи вряд ли практично. Можно было бы поставить вопрос на голосование для принятия решения, делать ли сноску или прислушаться к требованию Румынской стороны и приложить к направляемым документам в Брюссель заявление Румынии по этому вопросу. В любом случае, Еврокомиссия сама будет решать, как ей поступить.

28. Г-н **Ткач** (Украина) заявил, что текст, содержащий проекты Украины, является национальным, и если Украина не указала, что проект предполагается реализовывать на территории, которая не подпадает

под действие Белградской Конвенции, никто не имеет права делать никаких сносок, поэтому это предложение не стоит ставить на голосование.

Г-н Ткач предложил завершить дискуссию и поставить на голосование соответствующий проект Постановления.

29. **Председатель** поставил на голосование проект Постановления Семьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии об участии Дунайской Комиссии в разработке "Стратегии Европейского Союза для Дунайского региона" (док. ДК/СЕС 74/7) с учетом поправок, предложенных делегациями Германии, Австрии и России.

**Результаты голосования:**

Постановление док. ДК/СЕС 74/7 было принято девятью голосами "за" при одном голосе "против" и одном воздержавшемся.

30. Г-жа **Комароски** (Румыния) предложила вернуться к просьбе Румынии (которая не была упомянута перед голосованием) о включении письменного заявления Румынии в пакет документов, направляемых в Европейскую Комиссию, и обратилась с просьбой поддержать Румынию в этом вопросе.
31. **Председатель** заявил, что заявление Румынской стороны по этому пункту повестки дня будет учтено.

Соответствующее заявление Румынии было получено и приложено к Перечню национальных проектов по инфраструктуре (проекты государств-членов ДК согласно № ДК 84/III-2010 от 30 марта 2010 г., актуализированные не позднее 24 мая 2010 г.)

**4. Навигационные вопросы**

- 4 а) **Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам (20-23 апреля 2010 г.) в части, касающейся навигационных вопросов**

32. Г-н **Чаки** (Словакия) в качестве председателя рабочей группы по техническим вопросам кратко представил Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам (20-23 апреля

2010 г.) (док. ДК/СЕС 74/9) в части, касающейся навигационных вопросов.

33. Г-н **Кауне** (Германия) напомнил, что компетентные органы Германии в своем письме от 15 декабря 2009 г. по теме речных информационных служб высказали свою позицию в отношении "Рекомендаций об использовании *Inland AIS*". Как выяснилось, эти замечания до сих пор не были учтены. По этой причине делегация Германии оставляет за собой право ещё раз передать Дунайской Комиссии свои предложения о внесении изменений с просьбой учесть их.

## **5. Технические вопросы, включая вопросы радиосвязи и охраны внутреннего водного транспорта**

### **5 а) Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам (20-23 апреля 2010 г.) в части, касающейся технических вопросов, включая вопросы радиосвязи и охраны внутреннего водного транспорта**

34. Г-н **Чаки** (Словакия) продолжил изложение результатов заседания рабочей группы по техническим вопросам, на этот раз в части, касающейся технических вопросов, включая вопросы радиосвязи и охраны внутреннего водного транспорта.

35. Г-н **Ушаков** (Россия) напомнил, что делегация Российской Федерации при обсуждении вопроса о Едином европейском идентификационном номере на заседании рабочей группы отметила, что принять подготовленную Секретариатом новую редакцию раздела 2-7 "Единый европейский идентификационный номер" главы 2 "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" возможно только при условии доработки абзаца 5 пункта 2-7.1 проекта с учетом обсуждения, состоявшегося в ЕЭК ООН в части создания базы данных, и включения в проект приложения, которое в указанном абзаце упоминается, но в самом проекте отсутствует. Об этом говорится в пункте 46 Доклада о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам (док. ДК/СЕС 74/9). По мнению делегации Российской Федерации, на Семьдесят четвертую сессию представлен не полный документ, отсутствует приложение, и принцип

информирования изложен не полностью. Г-н Ушаков от имени российской делегации предложил дополнить проект Постановления Семьдесят четвертой сессии по техническим вопросам положением о необходимости продолжить работу над проектом раздела 2-7 "Единый европейский идентификационный номер" главы 2 вышеуказанных Рекомендаций.

## **6. Вопросы, касающиеся содержания судоходного пути**

### **6 а) Доклад о результатах совещания экспертов по гидротехническим вопросам (23-24 марта 2010 г.)**

36. Сессия приняла к сведению Доклад о результатах совещания экспертов по гидротехническим вопросам, которое состоялось 23-24 марта 2010 г. (док. ДК/СЕС 74/16).

### **6 б) Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам (20-23 апреля 2010 г.) в части, касающейся гидротехнических и гидрометеорологических вопросов**

37. Г-н **Чаки** (Словакия) в качестве председателя рабочей группы кратко проинформировал сессию о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся содержания судоходного пути. Он, в частности, сообщил, что рабочая группа рекомендовала провести в Дунайской Комиссии семинар по вопросам судового хода. Для этого она считала целесообразным представить на Семьдесят четвертую сессию Дунайской Комиссии предварительную повестку дня и предварительный план проведения семинара, подготовленные Секретариатом в сотрудничестве с компетентными органами Австрии. Рабочая группа рекомендовала в случае, если сессия одобрит идею проведения семинара, провести его накануне очередного заседания по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам.

38. Г-н **Анда** (Главный инженер Секретариата) проинформировал, что Секретариат письмом № ДК 144/V-2010 от 28 мая 2010 г. направил государствам-членам проекты предварительной повестки дня и плана проведения семинара на тему "Ориентирование на будущее параметры судового хода для водного пути Дунай". К проекту повестки дня от Республики Словакии поступило предложение о

дополнении повестки дня. Дополненные проекты вышеуказанных документов представлены в док. ДК/СЕС 74/17<sup>8</sup>.

39. **Председатель** сделал замечание о нежелательности такой практики, когда письмо рассылается за 3 рабочих дня до срока получения ответа, тем более что в данном случае запрос Секретариата можно было разослать заблаговременно.
40. Г-н **Чаки** (Словакия) сообщил, что рабочая группа по техническим вопросам рассмотрела проблемы, связанные с изданиями Дунайской Комиссии по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам: Ежегодный доклад о судоходном пути Дуная, Продольный профиль реки Дунай, Альбом мостов на Дунае и Альбом критических участков. Рабочая группа обратилась к Секретариату с просьбой не задерживать работы над этими изданиями, а к государствам-членам Дунайской Комиссии - своевременно направлять в Секретариат полный пакет данных, которые должны быть включены в эти публикации.

## **7. Вопросы эксплуатации и экологии**

### **7 а) Доклад о результатах совещания группы экспертов "Отходы от эксплуатации судов" (20-21 января 2010 г.)**

41. Сессия приняла Доклад о результатах совещания группы экспертов "Отходы от эксплуатации судов" (док. ДК/СЕС 74/18) к сведению.

### **7 б) Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся вопросов эксплуатации и экологии (20-23 апреля 2010 г.)**

42. Г-н **Чаки** (Словакия) представил Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся вопросов эксплуатации и экологии. В частности, он сообщил, что рабочая группа предложила включить в План работы Дунайской Комиссии на 2010-2011 гг. два новых пункта: "Предотвращение загрязнения воздуха от внутреннего судоходства (раздел "Технические вопросы") и "Влияние изменения климата на внутреннее судоходство" (раздел Гидротехнические вопросы).

---

<sup>8</sup> В архиве Дунайской Комиссии.

Рабочая группа также оценила огромную работу, проделанную Секретариатом по проекту "Альбома портов, расположенных на Дунае", и выразила надежду, что издание Альбома на CD-ROM будет в скором времени завершено.

## **8. Статистические и экономические вопросы**

### **8 а) Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся вопросов статистики и экономики (20-23 апреля 2010 г.)**

43. Г-н **Чаки** (Словакия) представил Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся вопросов статистики и экономики. Он, в частности, сообщил, что рабочая группа рекомендует сессии принять актуализированную версию документа "Терминология и определения, применяемые Дунайской Комиссией при сборе и обработке статистических сведений" (док. ДК/СЕС 74/19)<sup>9</sup>. Рабочая группа также обратилась к государствам-членам с просьбой своевременно направлять полный пакет данных для своевременной подготовки изданий по статистическим вопросам.
44. Г-н **Кауне** (Германия) отметил, что система статистического учета Дунайской Комиссии до сих пор является несовместимой с системой, по которой ведется статистический учет в Германии, и по этой причине компетентные органы Германии будут и в дальнейшем предоставлять Дунайской Комиссии только те данные, которыми они располагают. Нет никакой возможности, чтобы Германия адаптировала сбор данных к систематике Дунайской Комиссии.
45. Далее участники сессии перешли к обсуждению проекта Постановления Семьдесят четвертой сессии по техническим вопросам.
46. Г-н **Кауне** (Германия), ссылаясь на представленный в документации сессии проект Постановления по техническим вопросам, содержащий снятый с обсуждения пункт о "Рекомендациях по организации профессионального обучения речников", попросил включить в Протокол сессии следующее заявление:

---

<sup>9</sup> В архиве Дунайской Комиссии.

*"В указанных Рекомендациях содержится высказывание, что предпосылкой для обучения профессии речника является окончание общеобразовательной школы средней категории (allgemeinbildenden Schule mit mittlerer Reife). В Германии ограничиваются наличием документа об окончании так называемой "основной школы" (Hauptschule). Тем самым это означает, что Германия имеет не такие высокие требования, которые сейчас установлены в проекте Рекомендаций Дунайской Комиссии".*

Г-н Кауне заявил, что Германия не намерена повышать требования к школьному образованию для речников и допускать к этой профессии только учеников, окончивших школу средней категории. Германия и в дальнейшем намерена считать достаточным для обучения профессии речника успешное окончание "основной школы".

47. Г-н **Чаки** (Словакия) напомнил, что рассмотрение проекта "Рекомендаций об организации профессионального обучения речников", как и всех тем, которыми занимается "узкая" группа экспертов по унификации удостоверений судоводителя, по решению Семьдесят четвертой сессии снято с повестки дня.
48. Г-н **Кауне** (Германия) попросил в этой связи внести соответствующие исправления в проект Постановления.
49. Г-н **Валкар** (Генеральный директор Секретариата) расценил как весьма опасную тенденцию снижения требований при подготовке кадров для дунайского судоходства. Необходимо учитывать, в каких условиях осуществляются перевозки по Дунаю, при этом необходимо вести коммуникацию с компетентными органами десятию государств-членов. По его мнению, высокий образовательный ценз людей, которым доверено право управлять судном на Дунае, является достижением дунайского судоходства, и отказываться от этого не стоит. С учетом ситуации, когда профессиональные навыки зачастую утрачиваются, г-н Валкар призвал не снижать основополагающие требования при подготовке кадров для внутреннего судоходства.
50. **Председатель** поставил на голосование проект Постановления Семьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии по техническим вопросам с учетом поправок, внесенных делегациями России и Германии (ДК/СЕС 74/20).

## **Результат голосования:**

Постановление ДК/СЕС 74/20 было принято единогласно.

### **9. Юридические вопросы**

#### **9 а) Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (12-14 мая 2010 г.) в части, касающейся юридических вопросов**

51. Г-н **Варшо** (Словакия) в качестве председателя рабочей группы кратко представил Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (12-14 мая 2010 г.) (док. ДК/СЕС 74/5) в части, касающейся юридических вопросов, и представил содержащийся в ней проект Постановления.

#### **9 б) Одобрение подписания проекта "Меморандума о взаимопонимании по вопросу секторального партнерства между Дунайской Комиссией и Организацией Черноморского экономического сотрудничества"**

52. **Председатель** напомнил, что в соответствии с решением Совета Министров иностранных дел Организации черноморского экономического сотрудничества (ЧЭС) с 1 мая 2009 г. Дунайская Комиссия имеет в этой организации статус партнера по обсуждению конкретных вопросов в области транспорта, торговли и защиты окружающей среды. Председатель поблагодарил государства-члены ЧЭС, которые единогласно поддержали это решение, за их интерес к Дунайской Комиссии и готовность сотрудничать, и выразил надежду, что это сотрудничество будет плодотворным. Дунайская Комиссия предоставила ЧЭС статус наблюдателя решением Семьдесят второй сессии в мае 2009 г. В Постановлении по этому вопросу (док. ДК/СЕС 72/13) содержалось поручение Секретариату начать переговоры с ЧЭС для заключения Соглашения о сотрудничестве между обеими организациями. Это поручение вытекает из требований Правил процедуры Дунайской Комиссии, которые предписывают устанавливать условия сотрудничества с международными организациями, в каждом конкретном случае отдельным соглашением, которое утверждается сессией ДК.

Рабочая группа по юридическим и финансовым вопросам рассмотрела подготовленный Секретариатом ДК проект соглашения об условиях сотрудничества между Дунайской Комиссией и ЧЭС и предложила проект Постановления по этому вопросу для его утверждения Семьдесят четвертой сессией ДК. Согласно этому Постановлению предлагается дать полномочия Председателю на подписание от имени Дунайской Комиссии "Меморандума о взаимопонимании по вопросам секторального партнерства между Дунайской Комиссией и Организацией черноморского экономического сотрудничества" (док. ДК/СЕС 74/21).

53. **Председатель** поставил на голосование проект Постановления Семьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии, касающееся подписания "Меморандума о взаимопонимании по вопросу секторального партнерства между Дунайской Комиссией и Организацией Черноморского экономического сотрудничества" (док. ДК/СЕС 74/22).

**Результат голосования:**

Постановление док. ДК/СЕС 74/22 было принято единогласно.

54. Г-н Посол Александр Толкач, Председатель Дунайской Комиссии, и г-н Посол Алеша Неделчев, Заместитель Генерального секретаря Организации Черноморского Экономического Сотрудничества, подписали "Меморандум о взаимопонимании по вопросу секторального партнерства между Дунайской Комиссией и Организацией Черноморского экономического сотрудничества".
55. Г-н **Неделчев** (Организация Черноморского экономического сотрудничества) проинформировал сессию ДК о том, что высший орган Организации Черноморского экономического сотрудничества - Совет министров иностранных дел - утвердил Меморандум на своем заседании 28 мая 2010 г. ЧЭС убеждена, что Меморандум создает хорошую основу для сотрудничества между двумя организациями в области транспорта, торговли и охраны окружающей среды и послужит интересам обеих организаций и их государств-участников. Г-н Неделчев выразил благодарность Дунайской Комиссии и руководству Дунайской Комиссии за инициативу установить официальные отношения и заключить Меморандум о взаимопонимании.

56. **Председатель** сообщил, что в Докладе рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам сформулировано три проекта Постановлений о награждении заслуженных деятелей в области судоходства на Дунае памятной медалью "За вклад в развитие дунайского судоходства", и поставил их на голосование.

**Результаты голосования:**

Постановление Семьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии о награждении гражданина Республики Сербии г-на Тиослава Петковича (док. ДК/СЕС 74/23) принято единогласно.

Постановление Семьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии о награждении гражданина Словацкой Республики г-на Яромира Клепоха (док. ДК/СЕС 74/24) принято единогласно.

Постановление Семьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии о награждении гражданина Республики Хорватии советника Секретариата Дунайской Комиссии г-на Петара Маргича (док. ДК/СЕС 74/25) принято 10 голосами "за" при одном воздержавшемся.

57. **Председатель** поздравил награжденных и вручил им памятные медали "За вклад в развитие дунайского судоходства".

**10. Финансовые вопросы**

**10 а) Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (12-14 мая 2010 г.) в части, касающейся финансовых вопросов**

58. Г-н **Варшо** (Словакия) кратко представил Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся финансовых вопросов, и представил содержащиеся в нем проекты Постановлений.

**10 б) Предварительная проверка исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии в 2009 г.**

59. Сессия приняла к сведению Акт о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии в 2009 г. (док. ДК/СЕС 74/26).

**10 с) Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2009 г.**

60. Г-н **Валкар** (Генеральный директор Секретариата) напомнил, что Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2009 год (док. ДК/СЕС 74/27) был рассмотрен на заседании рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам и никаких замечаний сделано не было, и обратился к сессии с просьбой принять соответствующее Постановление.
61. **Председатель** поставил на голосование проект Постановления Семьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии по Отчету Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2009 год (док. ДК/СЕС 74/28).

**Результат голосования:**

Постановление док. ДК/СЕС 74/28 было принято единогласно.

62. **Председатель** поставил на голосование проект Постановления Семьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии о создании собственного фонда страхования по болезни для служащих – не резидентов Секретариата Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 74/29) с поправкой по пункту 1, внесенной делегацией Российской Федерации.

**Результат голосования:**

Постановление док. ДК/СЕС 74/29 было принято единогласно.

**11. Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии на период с 29 мая 2009 г. до Семьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии**

63. Г-н **Валкар** (Генеральный директор Секретариата) сообщил, что представленный Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии на период с 29 мая 2009 г. до Семьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 74/30) подробно рассматривался на заседаниях двух рабочих групп (по техническим вопросам и по юридическим и

финансовым вопросам). Обе эти рабочие группы рекомендовали сессии принять указанный документ.

## **12. План работы Дунайской Комиссии на период с 10 июня 2010 г. до Семьдесят шестой сессии ДК**

64. Г-н **Чаки** (Словакия) кратко прокомментировал проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 10 июня 2010 г. до Семьдесят шестой сессии ДК (док. ДК/СЕС 74/31) в части, касающейся технических вопросов. Он обратил внимание на предложение Австрии относительно Речных информационных служб (пункт 1.2) и сообщил, что рабочая группа по техническим вопросам просила, чтобы решение по этой теме было принято на Семьдесят четвертой сессии. Он также напомнил, что вопрос о результатах работы четвертого заседания "узкой" группы экспертов по унификации удостоверений судоводителя остался открытым после того, как сессия приняла решение снять его с обсуждения. Г-н Чаки предложил определить дату очередного заседания "узкой" группы экспертов и включить соответствующий пункт в План работы Дунайской Комиссии на следующий период.
65. **Председатель** с целью экономии средств предложил провести заседание "узкой" группы экспертов по унификации удостоверений судоводителя накануне заседания рабочей группы по техническим вопросам.
66. Г-н **Кауне** (Германия) привлек внимание сессии к вопросу о том, в каком соотношении находятся правила или рекомендации Дунайской Комиссии и правила других международных организаций, и считал целесообразным поручить советнику Секретариата по юридическим вопросам подготовить экспертное заключение по этой теме. Сессия согласилась с этим предложением.
67. **Председатель** поставил на голосование проект Постановления Семьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии по Докладу Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии на период с 29 мая 2009 г. до Семьдесят четвертой сессии и по проекту Плана работы Дунайской Комиссии на период с 10 июня 2010 г. до Семьдесят шестой сессии (док. ДК/СЕС

74/33), учитывая поправки, внесенные сессией в проект Плана работы Дунайской Комиссии.

**Результат голосования:**

Постановление док. ДК/СЕС 74/33 было принято единогласно.

**13. Ориентировочная повестка дня и дата созыва Семьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии**

68. После внесения уточнений Ориентировочная повестка дня Семьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 74/ 34) была принята к сведению. Было определено, что сессия состоится 14-15 декабря 2010 г.
69. Г-н **Грлич Радман** (Хорватия) задал вопрос о состоянии пересмотра Белградской Конвенции и поинтересовался, следует ли дожидаться информации на Семьдесят пятой сессии или же её может предоставить Секретариат на данной сессии.
70. Г-н **Валкар** (Генеральный директор Секретариата) пояснил, что у Секретариата нет информации по этому вопросу, так как Секретариат не участвует в этом процессе.
71. Г-н **Грлич Радман** (Хорватия) попросил разъяснить, кто предоставит информацию по этому пункту повестки дня на Семьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии и кто возьмет на себя задачу проинформировать об этом государства-члены.
72. Г-н **Валкар** (Генеральный директор Секретариата) пояснил, что необходимой информацией располагает, по-видимому, Комитет по подготовке пересмотра Белградской Конвенции, и Дунайская Комиссия может пригласить его председателя выступить в рамках соответствующего пункта повестки дня.
73. **Председатель** от имени сессии попросил г-на Валкара обратиться в письменной форме к председателю Подготовительного комитета и пригласить его на следующую сессию Дунайской Комиссии для выступления с информацией о состоянии пересмотра Белградской Конвенции.

## 14. Разное

- **Вопрос о воздействии на экологию и безопасность судоходства принадлежащей Румынии дамбы на Килийском гирле Дуная (116 км)**

74. В связи с вопросом, касающимся деятельности Речной администрации низовьев Дуная, поднятым делегацией Румынии на прошлом заседании рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам, делегация **Украины** предоставила информацию, связанную с проведением дноуглубительных работ на участке Нижнего Дуная. В ходе презентации было, в частности, указано:

*Дамба была сооружена в 1902 г. по решению Европейской Дунайской Комиссии с целью обеспечения наполнения водой Сулинского рукава для создания условий для нормального судоходства, поскольку Сулинский рукав был тогда менее полноводным, чем Килийский. Дамба, длина которой составляет 300 м., перекрыла более трети Дуная и направила дополнительный поток воды в Тульчинскую систему рукавов. Эта струенаправляющая дамба на румынском мысе Измаильский чатал влияет на уменьшение водного стока, поскольку она перекрывает значительную часть Килийского рукава и направляет воду в Сулинский рукав. В результате водный сток в Килийском рукаве уменьшился от 70%, зафиксированных ранее, до 52%, и этот процесс продолжается, при этом в Сулинском рукаве он, соответственно, увеличился. Это первое и самое важное негативное последствие, которое непосредственно влияет на безопасность судоходства вследствие того, что фактически идет обмеление Килийского рукава.*

*Негативные последствия от существующей дамбы: уменьшение водного стока, обмеление грунта, увеличение размеров существующих и образование новых островов. Но самое главное, к чему должно быть привлечено внимание государств-участников Дунайской Комиссии, это смещение судоходного фарватера Дуная, что влияет на безопасность судоходства. Зафиксировано обмеление, увеличение донных отложений и увеличение количества песка в Килийском рукаве. В этой связи Украинская сторона хотела бы привлечь внимание государств-членов Дунайской Комиссии к существующей проблеме, поскольку, по мнению не только украинских, но и иностранных ученых, положение становится все*

*более серьезным. Учитывая угрожающие негативные последствия, представляется целесообразным рассмотреть пути решения этой проблемы: либо укоротить дамбу, либо найти другой способ уравновесить водосток между Килийским и Сулийским рукавами. Над этим решением можно работать и в рамках Дунайской Комиссии, и на двустороннем уровне.*

*Решение этого вопроса привело бы к созданию безопасных условий для судоходства не только для украинских и румынских судов, но и для судов других государств, которые следуют этим судоходным путем.*

75. Г-жа **Комароски** (Румыния) в ответ сообщила, что делегация Румынии приняла к сведению комментарии и замечания, которые, на ее взгляд, носят сугубо технический характер, и заявляет о своей готовности к диалогу. Румыния уже использует обмен вербальными нотами на двустороннем уровне. Румыния всегда готова к рассмотрению всех проблем технического характера, которые возникают между Румынией и Украиной.

*"Румыния повторяет свои соображения относительно областей территориального применения Конвенции, еще раз просит государства-члены учитывать эти обстоятельства в ходе дискуссий и в этих целях просит Украинскую сторону представить уточнения, так как ни нота, представленная украинской делегацией - притом очень поздно - ни состоявшая презентация не позволяют понять, что речь идет о негативных воздействиях на безопасность судоходства в гирле Дуная, представляющем собой территорию, которая является объектом Белградской Конвенции.*

*Поскольку Украинская сторона ссылается на наличие дамбы, построенной более 100 лет тому назад в районе Измаильского Чатала у слияния Килийского и Тульчинского гирла, следует напомнить о том, что это сооружение было построено Европейской Дунайской Комиссией и является частью совокупности работ, выполненных в 1865-1902 гг. для обеспечения судоходных условий на морском Дунае. Это сооружение не оказывает негативное воздействие на судоходство, наоборот, оно было возведено в интересах безопасности судоходства.*

*Вернемся к рассуждению с точки зрения территориального применения Белградской Конвенции: Конвенция применима только в случае возможного воздействия на Дунай, на Тульчинское или на Сулинское гирло. Следует упомянуть и тот факт, что компетентные органы Румынии в последнее время не проводили ни работ по содержанию, ни модернизацию дамбы.*

*Что касается возможного воздействия на экологию, следует упомянуть, что экологический анализ не входит в компетенцию Дунайской Комиссии, созданной на основании Белградской Конвенции. Подобный анализ можно было бы провести в рамках Международной комиссии по защите Дуная. Румынские эксперты не обнаружили никаких негативных воздействий дамбы на окружающую среду".*

76. **Председатель** с удовлетворением отметил, что Украина и Румыния, как было заявлено, уже вступили в диалог по данному вопросу, и они могут этот диалог конструктивно продолжить. По предложению Председателя информация Украинской стороны и комментарии Румынской стороны были приняты к сведению.

На этом сессия завершила свою работу.

**I.**  
**ПОСТАНОВЛЕНИЯ**  
**СЕМЬДЕСЯТ ЧЕТВЕРТОЙ СЕССИИ**  
**ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**

**Семьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии  
об участии Дунайской Комиссии в разработке "Стратегии  
Европейского Союза для Дунайского региона"**

*(принято 8 июня 2010 г.)*

Обсудив пункт 3 повестки дня - "Информация Секретариата об участии Дунайской Комиссии в разработке "Стратегии Европейского Союза для Дунайского региона". Утверждение пакета предложений Дунайской Комиссии, направляемых в Европейскую Комиссию в связи с разработкой "Стратегии ЕС для Дунайского региона" и рассмотрев Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (док. ДК/СЕС 74/5) в части, касающейся "Стратегии Европейского Союза для Дунайского региона",

Семьдесят четвертая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить пакет предложений ДК в качестве вклада Дунайской Комиссии в разработку "Стратегии Европейского Союза для Дунайского региона" (док. ДК/СЕС 74/6) в составе:
  - 1) Общая концепция (согласно № ДК 86/IV-2010 от 1 апреля 2010 г.).
  - 2) "Основные направления судоходной политики на Дунае" (разделы, касающиеся развития рынка, инфраструктуры, флота и охраны окружающей среды, взятые из документа, откорректированного по результатам заседания редакционной группы по судоходной политике от 22 марта 2010 г. (по состоянию на 9 июня 2010 г.)
  - 3) "Совместное заявление о руководящих принципах развития внутреннего судоходства и экологической защиты бассейна реки Дунай" Дунайской Комиссии, Международной комиссии по защите Дуная и Международной комиссии для бассейна реки Сава, принятое Постановлением Шестьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии ДК/СЕС 69/18 от 11 декабря 2007 г.

- 4) План взаимодействия Дунайской Комиссии и Генеральной дирекции по региональной политике (DG REGIO) и Генеральной дирекции мобильности и транспорта (DG MOVE) Европейской Комиссии по вопросам разработки "Стратегии ЕС для Дунайского региона".

*Приложение:* Перечень национальных проектов по инфраструктуре (проекты государств-членов ДК согласно № ДК 84/III-2010 от 30 марта 2010 г., актуализированные не позднее 24 мая 2010 г.).

2. Утвердить План взаимодействия Дунайской Комиссии с Европейской Комиссией по вопросам разработки "Стратегии Европейского Союза для Дунайского региона" (док. ДК/СЕС 74/6.4).
3. Поручить Секретариату регулярно информировать страны-члены ДК о ходе выполнения Плана взаимодействия Дунайской Комиссии с Европейской Комиссией по вопросам разработки "Стратегии Европейского Союза для Дунайского региона".

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**

**Семьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии  
по техническим вопросам**

*(принято 8 июня 2010 г.)*

Обсудив пункты 4-8 повестки дня и рассмотрев Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам (20-23 апреля 2010 г.) (док. ДК/СЕС 74/9),

Семьдесят четвертая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению Доклад о результатах совещания группы экспертов "Отходы от эксплуатации судов" (20-21 января 2010 г.) (док. ДК/СЕС 74/18).
2. Продолжить работу над новой редакцией раздела 2-7 "Единый европейский идентификационный номер" главы 2 "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" (док. ДК/СЕС 74/13).
3. Утвердить проект новой редакции "Образца служебной книжки" (док. ДК/СЕС 74/14) в качестве Приложения 5 к "Рекомендациям, касающимся технических предписаний для судов внутреннего плавания".
4. Принять "Инструкцию Дунайской Комиссии по выдаче членам экипажа судов внутреннего плавания служебной книжки речника и ее использованию" (док. ДК/СЕС 74/15) и рекомендовать государствам-членам ввести её в действие с 1 января 2011 г.
5. Принять к сведению Доклад о результатах совещания экспертов по гидротехническим вопросам (23-24 марта 2010 г.) (док. ДК/СЕС 74/16).

6. Одобрить актуализированную версию документа "Терминология и определения, применяемые Дунайской Комиссией при сборе и обработке статистических сведений" (документ ДК/СЕС 74/19) и рекомендовать его для дальнейшего использования компетентными органами государств-членов и Секретариатом Дунайской Комиссии при подготовке соответствующих документов и изданий.
7. Одобрить Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам (20-23 апреля 2010 г.) (док. ДК/СЕС 74/9).

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**

**Семьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии,  
касающееся подписания "Меморандума о взаимопонимании по вопросу  
секторального партнерства между Дунайской Комиссией и  
Организацией Черноморского экономического сотрудничества"**

*(принято 8 июня 2010 г.)*

С учетом Постановления ДК/СЕС 72/13 Семьдесят второй сессии Дунайской Комиссии от 27 мая 2009 г. о необходимости приступить к переговорам с Организацией Черноморского экономического сотрудничества с целью заключения соглашения о сотрудничестве между обеими организациями,

Констатируя, что соответствующее соглашение было согласовано на переговорах между обеими организациями и готово к подписанию,

С учетом рекомендации заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (12-14 мая 2010 г.) о принятии окончательной редакции "Меморандума о взаимопонимании по вопросу секторального партнерства между Дунайской Комиссией и Организацией Черноморского экономического сотрудничества" и подписании этого документа,

Семьдесят четвертая сессия Дунайской Комиссии **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

Дать полномочия Председателю Дунайской Комиссии для подписания от имени Дунайской Комиссии "Меморандума о взаимопонимании по вопросу секторального партнерства между Дунайской Комиссией и Организацией Черноморского экономического сотрудничества" (док. ДК/СЕС 74/21).

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**

**Семьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии  
о награждении господина Тиослава Петковича  
памятной медалью "За вклад в развитие дунайского судоходства"**

*(принято 8 июня 2010 г.)*

Приняв к сведению предложение о награждении господина Тиослава Петковича, гражданина Республики Сербии, памятной медалью "За вклад в развитие дунайского судоходства", внесенное Генеральному директору Секретариата Дунайской Комиссии нотой Республики Сербии от 7 апреля 2010 г.,

Высоко оценивая и признавая особые заслуги господина Петковича в развитии речного транспорта на Дунае и повышении эффективности его работы, вытекающие из обоснования внесенного предложения,

Учитывая Положение об условиях и процедурах награждения памятной медалью "За вклад в развитие дунайского судоходства", утвержденное Постановлением Шестьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии (ДК/СЕС 66/4) от 8 мая 2006 г.,

Семьдесят четвертая сессия Дунайской Комиссии **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

Наградить господина ТИОСЛАВА ПЕТКОВИЧА, гражданина Республики Сербии, памятной медалью "За вклад в развитие дунайского судоходства" в ознаменование высокой оценки и признания его особых заслуг в развитии речного транспорта на Дунае и повышении эффективности его работы,

предложить Председателю Дунайской Комиссии вручить памятную медаль и наградное свидетельство в подходящее время в торжественной обстановке в здании Дунайской Комиссии и

поручить Секретариату Дунайской Комиссии включить господина Тиослава Петковича в Список лиц, награжденных памятной медалью, который предусмотрен Положением и ведется Секретариатом Дунайской Комиссии.

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**

**Семьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии  
о награждении господина Яромира Клепоха  
памятной медалью "За вклад в развитие дунайского судоходства"**

*(принято 8 июня 2010 г.)*

Приняв к сведению предложение о награждении господина Яромира Клепоха, гражданина Словацкой Республики, памятной медалью "За вклад в развитие дунайского судоходства", внесенное Генеральному директору Секретариата Дунайской Комиссии нотой Словацкой Республики от 28 апреля 2010 г.,

Высоко оценивая и признавая особые заслуги господина Клепоха в развитии речного транспорта на Дунае и повышении эффективности его работы, вытекающие из обоснования внесенного предложения,

Учитывая Положение об условиях и процедурах награждения памятной медалью "За вклад в развитие дунайского судоходства", утвержденное Постановлением Шестьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии (ДК/СЕС 66/4) от 8 мая 2006 г.,

Семьдесят четвертая сессия Дунайской Комиссии **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

Наградить господина ЯРОМИРА КЛЕПОХА, гражданина Словацкой Республики, памятной медалью "За вклад в развитие дунайского судоходства" в ознаменование высокой оценки и признания его особых заслуг в развитии речного транспорта на Дунае и повышении эффективности его работы,

предложить Председателю Дунайской Комиссии вручить памятную медаль и наградное свидетельство в подходящее время в торжественной обстановке в здании Дунайской Комиссии и

поручить Секретариату Дунайской Комиссии включить господина Яромира Клепоха в Список лиц, награжденных памятной медалью, который предусмотрен Положением и ведется Секретариатом Дунайской Комиссии.

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**

**Семьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии  
о награждении господина Петара Маргича  
памятной медалью "За вклад в развитие дунайского судоходства"**

*(принято 8 июня 2010 г.)*

Приняв к сведению предложение о награждении господина Петара Маргича, гражданина Республики Хорватии, памятной медалью "За вклад в развитие дунайского судоходства", внесенное Генеральному директору Секретариата Дунайской Комиссии нотой Республики Хорватии от 28 апреля 2010 г.,

Высоко оценивая и признавая особые заслуги господина Маргича в развитии речного транспорта на Дунае и повышении эффективности его работы, вытекающие из обоснования внесенного предложения,

Учитывая Положение об условиях и процедурах награждения памятной медалью "За вклад в развитие дунайского судоходства", утвержденное Постановлением Шестьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии (ДК/СЕС 66/4) от 8 мая 2006 г.,

Семьдесят четвертая сессия Дунайской Комиссии **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

Наградить господина ПЕТАРА МАРГИЧА, гражданина Республики Хорватии, памятной медалью "За вклад в развитие дунайского судоходства" в ознаменование высокой оценки и признания его особых заслуг в развитии речного транспорта на Дунае и повышении эффективности его работы,

предложить Председателю Дунайской Комиссии вручить памятную медаль и наградное свидетельство в подходящее время в торжественной обстановке в здании Дунайской Комиссии и

поручить Секретариату Дунайской Комиссии включить господина Петара Маргича в Список лиц, награжденных памятной медалью, который предусмотрен Положением и ведется Секретариатом Дунайской Комиссии.

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**

**Семьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии  
по Отчету Генерального директора Секретариата  
об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2009 г.**

*(принято 8 июня 2010 г.)*

Рассмотрев Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2009 г. (док. ДК/СЕС 74/27), а также Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (12-14 мая 2010 г.) (док. ДК/СЕС 74/5) в части, касающейся пункта 10 повестки дня,

Семьдесят четвертая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить Отчет об исполнении обычного бюджета Дунайской Комиссии по состоянию на 31 декабря 2009 г. (док. ДК/СЕС 74/27, Часть I).

Исполнение бюджета:

- |                      |                    |
|----------------------|--------------------|
| - по приходной части | 1.917.163,72 евро  |
| - по расходной части | 1.665.098,94 евро. |
| - актив              | 156.090,53 евро    |

2. Зачислить в обычный бюджет Дунайской Комиссии на 2010 г. остаток за 2009 г. в сумме 155.074,49 евро, который состоит из:

- |  |                 |
|--|-----------------|
| - наличия в кассе и на счетах в банке по состоянию на 31 декабря 2009 г. | 145.142,50 евро |
| - <u>дебиторы:</u>   |                 |
| - разное (ожидаемая сумма возврата налогов)                              | 9.481,15 евро   |
| - остаток средств на проведение заседаний Подготовительного комитета     | - 910,00 евро   |
| - <u>авансовые платежи на 2010 г.</u>                                    |                 |
| Болгария   | - 0,78 евро     |
| Россия   | -105,26 евро    |

3. Утвердить Отчет об использовании средств Резервного фонда Дунайской Комиссии по состоянию на 31 декабря 2009 г. (док. ДК/СЕС 74/27, Часть II):

Исполнение бюджета:

– по приходной части	234.099,28	евро
– по расходной части	90.018,27	евро
– актив	144.081,01	евро

4. Принять к сведению Акт о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 2009 г. (док. ДК/СЕС 74/26) и в соответствии с рекомендацией о модернизации бухгалтерского программного обеспечения, изложенной в Акте, уполномочить Секретариат Дунайской Комиссии привлечь для этого средства из Резервного фонда Дунайской Комиссии в размере до 7.500,00 евро.
5. Проведение проверки исполнения бюджета за 2010 г. поручить делегатам **Австрии** (председатель) и **Болгарии**.
6. Одобрить Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта 10 повестки дня (док. ДК/СЕС 74/5).

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**

**Семьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии  
о создании собственного фонда страхования по болезни  
для служащих - не резидентов Секретариата Дунайской Комиссии**

*(принято 8 июня 2010 г.)*

Учитывая необходимость урегулировать на справедливой основе вопрос страхования по болезни для служащих Секретариата Дунайской Комиссии, которые не являются резидентами,

Учитывая также рекомендацию заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам *(12-14 мая 2010 г.)* в отношении этого пункта повестки дня,

Семьдесят четвертая сессия Дунайской Комиссии **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Одобрить предложение о создании собственного фонда, в который служащие, которые не являются резидентами, могут на добровольной основе вносить взносы в размере, равном отчислениям служащих - резидентов согласно законодательству Венгрии по этому вопросу.
2. Поручить Секретариату до заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам весной 2011 г. разработать внутренние правила, касающиеся процедуры использования данного фонда.
3. Использовать данный фонд исключительно для покрытия выплаты заработной платы на период заболевания в обычных размерах, предусмотренных законодательством Венгрии.

**ПО С Т А Н О В Л Е Н И Е**

**Семьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии  
по Докладу Генерального директора Секретариата  
о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии  
за период с 29 мая 2009 г. до Семьдесят четвертой сессии  
и по проекту Плана работы Дунайской Комиссии  
на период с 10 июня 2010 г. до Семьдесят шестой сессии**

*(принято 8 июня 2010 г.)*

Рассмотрев Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 29 мая 2009 г. до Семьдесят четвертой сессии (док. ДК/СЕС 74/30) и проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 10 июня 2010 г. до Семьдесят шестой сессии (док. ДК/СЕС 74/31) (пункты 11 и 12 повестки дня),

Семьдесят четвертая сессия Дунайской Комиссии **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Принять к сведению Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 29 мая 2009 г. до Семьдесят четвертой сессии (док. ДК/СЕС 74/30).
2. Принять План работы Дунайской Комиссии на период с 10 июня 2010 г. до Семьдесят шестой сессии (док. ДК/СЕС 74/31).

## **II.**

### **ДОКЛАДЫ О РЕЗУЛЬТАТАХ ЗАСЕДАНИЙ РАБОЧИХ ГРУПП И СОВЕЩАНИЙ ЭКСПЕРТОВ**

в соответствии со статьей 6  
Правил процедуры Дунайской Комиссии

**Д О К Л А Д**  
**о результатах заседания**  
**рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам**

1. Заседание рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам, созванное согласно пункту 4 раздела "Юридические, финансовые вопросы и вопросы изданий" Плана работы Дунайской Комиссии на период с 29 мая 2009 г. до Семьдесят четвертой сессии (док. ДК/СЕС 72/20), состоялось 12-14 мая 2010 г.
2. В заседании рабочей группы приняли участие:

Делегации стран-членов Дунайской Комиссии

Австрия

г-н Антон КОЗУСНИК  
г-н Андреа НАЗИ

Болгария

г-жа Ваня МИЛЕВА-НИНОВА

Венгрия

г-н Эрнэ КЕШКЕНЬ  
г-н Эрик ХАУПТ

Германия

г-н Кристиан БРУНШ  
г-жа Биргит ВЮНШЕ  
г-н Фабиан ЛЕНГЕРТ

Россия

г-жа Ирина ТАРАСОВА

Румыния

г-н Ливиу ДУМИТРУ  
г-н Драгош ЦИГЭУ

Сербия

г-н Милан ВУКОСАВЛЕВИЧ  
г-н Срджан ЛАЛИЧ  
г-н Миланко БАЙЧЕТА

Словакия

г-н Ян ВАРШО  
г-н Петер ЧАКИ  
г-н Зденко ГАЛБАВИ

Украина

г-жа Виктория СВЕРЕНЯК

Хорватия

г-н Гордан ГРЛИЧ РАДМАН  
г-жа Сильвия МАЛНАР

\* \*  
\*

3. В заседании рабочей группы также приняли участие Генеральный директор Секретариата Дунайской Комиссии г-н И. Валкар, Заместитель Генерального директора г-н П. Суворов, Главный инженер г-н К. Анда, а также советники Секретариата Дунайской Комиссии г-н Ч. Попа, г-н А. Штеммер, г-н П. Маргич, г-н Д. Недялков, г-н Х. Шиндлер, г-жа И. Кунц, г-жа И. Смирнова и г-н А. Тома.
4. Согласно решению заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам 24-26 ноября 2009 г. роль председателя рабочей группы взял на себя г-н Ян Варшо (Словакия), а Россия заняла пост вице-председателя. Сербия предложила взять на себя роль председателя весеннего заседания рабочей группы в 2011 г. Присутствующие делегации согласились с этим.
5. После внесения нескольких изменений предложенная повестка дня в следующей редакции была принята большинством голосов (девять голосов "за" при одном голосе "против" - Румыния):

1. Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 29 мая 2009 г. до Семьдесят четвертой сессии *(в части, касающейся юридических, финансовых вопросов и вопросов изданий)*.
2. Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 10 июня 2010 г. до 76-й сессии *(в части, касающейся юридических, финансовых вопросов и вопросов изданий)*.
3. Акт о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии в 2009 г.
4. Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2009 г.
5. Предложение Секретариата, касающееся социального страхования служащих.
6. Предложение Секретариата по гармонизации "Правил процедуры и других организационных документов Дунайской Комиссии" – инициатива, касающаяся языковой надбавки для служащих Секретариата Дунайской Комиссии.
7. Проект Меморандума о взаимопонимании по вопросу секторального партнерства между Дунайской Комиссией и Организацией Черноморского экономического сотрудничества (ЧЭС).
8. Модернизация внутренней структуры и методов работы Секретариата Дунайской Комиссии – вопрос продолжения работы.
9. Награждение памятной медалью "За вклад в развитие дунайского судоходства" согласно предложениям стран-членов.
10. Разное
  - Деятельность Речной администрации низовьев Дуная.
  - Участие Дунайской Комиссии в разработке "Стратегии Европейского Союза для Дунайского региона".
  - Информация Секретариата по вопросу модернизации делопроизводства, документооборота, ведения архива и по другим внутренним организационным вопросам в Секретариате Дунайской Комиссии.
  - Информация Секретариата относительно ремонта здания Дунайской Комиссии в целях обеспечения содержания служебных помещений ДК.

- Информация Секретариата, касающаяся динамики занятия определенных должностей служащих в Секретариате Дунайской Комиссии.

\*

\*

\*

6. Председатель открыл заседание, сделав следующие замечания общего характера:
  1. Дунайской Комиссии следует срочно заняться темой "Стратегии Европейского Союза для Дунайского региона". При этом следует добиться ясности в отношении того, чем является "Стратегия ЕС для Дунайского региона" и какие последствия для Дунайской Комиссии из неё вытекают.
  2. Процесс пересмотра Белградской конвенции еще не завершен, и его следует пересмотреть в свете событий в рамках "Стратегии ЕС для Дунайского региона".
  3. Модернизация внутренней структуры Дунайской Комиссии является в результате комбинацией вышеупомянутых пунктов 1 и 2. Встает вопрос, как можно обеспечить модернизацию.

**По пунктам 1) и 2) - Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 29 мая 2009 г. до Семьдесят четвертой сессии (в части, касающейся юридических, финансовых вопросов и вопросов изданий).**

**Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 10 июня 2010 г. до 76-й сессии (в части, касающейся юридических, финансовых вопросов и вопросов изданий).**

7. По предложению председателя пункты 1 и 2 повестки дня рассматривались одновременно.
8. Генеральный директор Секретариата сделал вводное замечание о том, что многие начатые проекты и задачи из Плана работы на период до Семьдесят четвертой сессии в настоящее время еще не завершены и работа над ними будет продолжена. Одновременно было отмечено, что

тема международного сотрудничества с Европейской Комиссией и международными профсоюзами, ассоциациями и отраслевыми инстанциями будет становиться все более важной для профессиональной работы Секретариата и Дунайской Комиссии.

9. Делегация Словакии с благодарностью воспользовалась вступительными словами Генерального директора как поводом сослаться на Доклад о результатах последнего заседания рабочей группы (24-26 ноября 2009 г.). В нём Секретариату поручили включить тему сотрудничества с международными ассоциациями и организациями в повестку дня нынешнего заседания рабочей группы. Это сделано не было. По этой причине она предложила включить соответствующий пункт в План работы Дунайской Комиссии на 2010/2011 гг. и в повестку дня следующего заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам.
10. Документы РД 1.1 "Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 29 мая 2009 г. до Семьдесят четвертой сессии" и РД 2.1 "План работы Дунайской Комиссии на период с 10 июня 2010 г. до Семьдесят шестой сессии (*в части, касающейся юридических, финансовых вопросов и вопросов изданий*)" (*проект*) были приняты рабочей группой без дальнейших комментариев.

**По пунктам 3) и 4)** - **Акт о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии в 2009 г.**

- **Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2009 г.**

11. По предложению председателя пункты 3 и 4 повестки дня были объединены и рассматривались одновременно.
12. Председатель ревизионной группы по проверке бюджета 2009 г., представляющий Сербию, дал разъяснения по РД 3.1. Советник Секретариата по финансовым вопросам напомнил о рекомендации ревизионной группы приобрести для Секретариата Дунайской Комиссии модернизированное бухгалтерское программное обеспечение.

13. Делегация Германии выразила свое удовлетворение тем обстоятельством, что в РД 4.1 "Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2009 г." ясно проявилось стремление Секретариата к экономному расходованию средств в сфере командировок. Секретариату было предложено и в будущем придерживаться этой линии. Наличие экономии в 2009 г. в сфере публикаций также свидетельствовало об изменившемся спросе в государствах-членах. Предложенное внедрение нового бухгалтерского программного обеспечения для Секретариата было однозначно поддержано.
14. Сославшись на инвестиционный характер приобретения нового бухгалтерского программного обеспечения, делегация Австрии поддержала позицию германской стороны.

\*                      \*

\*

15. В результате рассмотрения представленного "Отчета Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2009 г." рабочая группа по юридическим и финансовым вопросам предлагает Семьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии принять следующий проект Постановления:

## I.

"Рассмотрев Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2009 г. (док. ДК/СЕС 74/...), а также Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (12-14 мая 2010 г.) (док. ДК/СЕС 74/...) в части, касающейся пункта ... повестки дня,

Семьдесят четвертая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить Отчет об исполнении обычного бюджета Дунайской Комиссии по состоянию на 31 декабря 2009 г. (док. ДК/СЕС 74/..., Часть I).

Исполнение бюджета:

- по приходной части 1.917.163,72 евро
- по расходной части 1.665.098,94 евро.
- актив 156.090,53 евро

2. Зачислить в обычный бюджет Дунайской Комиссии на 2010 г. остаток за 2009 г. в сумме 155.074,49 евро, который состоит из:

- наличия в кассе и на счетах в банке по состоянию на 31 декабря 2009 г. 145.142,50 евро
- дебиторы:
- разное (ожидаемая сумма возврата налогов) 9.481,15 евро
- остаток средств на проведение заседаний Подготовительного комитета - 910,00 евро
- авансовые платежи на 2010 г.
  - Болгария - 0,78 евро
  - Россия -105,26 евро

3. Утвердить Отчет об использовании средств Резервного фонда Дунайской Комиссии по состоянию на 31 декабря 2009 г. (док. ДК/СЕС 74/..., Часть II):

Исполнение бюджета:

- по приходной части 234.099,28 евро
- по расходной части 90.018,27 евро
- актив 144.081,01 евро

4. Принять к сведению Акт о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 2009 г. (док. ДК/СЕС 74/...) и в соответствии с рекомендацией о модернизации бухгалтерского программного обеспечения, изложенной в Акте, уполномочить Секретариат Дунайской Комиссии привлечь для этого средства из Резервного фонда Дунайской Комиссии в размере до 7.500,00 евро.

5. Проведение проверки исполнения бюджета за 2010 г. поручить делегатам **Австрии** (председатель) и **Болгарии**.

6. Одобрить Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта ... повестки дня (док. ДК/СЕС 74/...)."

**По пункту 5) повестки дня - Предложение Секретариата, касающееся социального страхования служащих**

16. Секретариат Дунайской Комиссии изложил вводную информацию по этой теме и вынес на обсуждение три альтернативных варианта в отношении обеспечения продолжения выплаты заработной платы в случае болезни: страхование всех работников Секретариата в частной фирме, создание в самом Секретариате для тех служащих, которые не являются резидентами, фонда для продолжения выплаты заработной платы в случае болезни, а также возможность принятия в каждом отдельном случае решений Председателем Дунайской Комиссии.
17. Ввиду того, что вариант страхования работников Секретариата в частной фирме будет связан с очень большими затратами, эта альтернатива далее не обсуждалась.
18. Делегация Австрии по принципиальным соображениям считает не соответствующим требованиям времени выносить решения по делам социально-страхового права "по милости" стороны, принимающей решения.
19. Делегация России считала, что вариант принятия в каждом отдельном случае решений Председателем Дунайской Комиссии был бы возможен только в том случае, если Секретариат разработает подробные инструкции о порядке предоставления выплат.
20. Делегация Германии по гуманитарным соображениям остается открытой для любого предложения, носящего нейтральный с затратной точки зрения характер. Одновременно был поставлен вопрос о наличии средств на случай одновременного отсутствия нескольких служащих.
21. В результате после проведенного голосования рабочая группа поручила Секретариату продолжать разрабатывать вариант создания внутреннего фонда для продолжения выплаты заработной платы в случае болезни для тех служащих, которые не являются резидентами.

\* \*  
\*

22. В результате рассмотрения этого пункта повестки дня рабочая группа по юридическим и финансовым вопросам предлагает Семьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии принять следующий проект Постановления:

## II.

"Учитывая необходимость урегулировать на справедливой основе вопрос страхования по болезни для служащих Секретариата Дунайской Комиссии, которые не являются резидентами,

Учитывая также рекомендацию заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (12-14 мая 2010 г.) в отношении этого пункта повестки дня,

Семьдесят четвертая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Поручить Секретариату создать собственный фонд, в который служащие, которые не являются резидентами, могут на добровольной основе вносить взносы в размере, равном отчислениям служащих - резидентов согласно законодательству Венгрии по этому вопросу.
2. Поручить Секретариату до заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам весной 2011 г. разработать внутренние правила, касающиеся процедуры использования данного фонда.
3. Использовать данный фонд исключительно для покрытия выплаты заработной платы на период заболевания в обычных размерах, предусмотренных законодательством Венгрии."

\* \*  
\*

**По пункту 6) повестки дня - Предложение Секретариата по гармонизации "Правил процедуры и других организационных документов Дунайской Комиссии" – инициатива в отношении языковой надбавки для служащих Секретариата Дунайской Комиссии**

23. Делегации Сербии, Германии, России и Словакии поддержали мысль о том, чтобы четко указать пакет иностранных языков, за которые в будущем будет предоставляться языковая надбавка. Одновременно усматривалась необходимость определить стандарты для проверки знания иностранных языков и ограничить количество используемых иностранных языков (три официальных языка Дунайской Комиссии, английский язык, венгерский язык).
24. Делегация Сербии попросила составить список языковых институтов, языковые дипломы или сертификаты которых можно признавать. Следовало бы также определить степень знания иностранного языка в зависимости от соответствующей деятельности в Секретариате.
25. Делегация Германии предложила проверять состояние знания иностранных языков регулярно, через 3 или 5 лет.
26. Делегация Украины высказалась за сохранение статьи 35 "Регламента о правах и обязанностях служащих Секретариата Дунайской Комиссии" в старой редакции.
27. В отношении этой комплексной темы председатель предложил, чтобы делегация Сербии передала свое предложение в письменном виде, а Секретариат подготовил дополнительную более подробную информацию (списки), и чтобы эта тема была включена в повестку дня следующего заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам. В этой связи следовало бы также рассмотреть различные должности в Секретариате с точки зрения необходимости наличия специфических знаний иностранных языков.



редакции "Меморандума о взаимопонимании по вопросу секторального партнерства между Дунайской Комиссией и Организацией Черноморского экономического сотрудничества" и подписании этого документа,

Семьдесят четвертая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Дать полномочия Председателю Дунайской Комиссии для подписания от имени Дунайской Комиссии "Меморандума о взаимопонимании по вопросу секторального партнерства между Дунайской Комиссией и Организацией Черноморского экономического сотрудничества" (док. ДК/СЕС 74/...)."

\* \*  
\*

**По пункту 8) повестки дня - Модернизация внутренней структуры и методов работы Секретариата Дунайской Комиссии – вопрос продолжения работы**

31. Секретариат проинформировал делегации государств-членов о том, что рабочая группа по модернизации внутренней структуры и методов работы Секретариата Дунайской Комиссии не имеет председателя вследствие выхода на пенсию госпожи Вёльдеш, а Секретариат не получил никаких указаний о подготовке возможного заседания этой рабочей группы.
32. Делегация Германии высказала мнение, что рабочей группе следует продолжить свою работу независимо от ухода на пенсию её председателя, чтобы привести деятельность Секретариата в соответствие с современными требованиями.
33. Председатель придерживался мнения, что для продолжения дискуссии о будущем рабочей группы по модернизации следует выслушать позицию делегации Венгрии, которая является председателем этой группы.
34. Делегация Венгрии представила ситуацию, сложившуюся в рабочей группе по модернизации после ухода её председателя, и считала, что это не окажет никакого воздействия на продолжение работы этой группы. Вследствие этого необходимо созвать следующее заседание рабочей

группы, которое могло бы выбрать нового председателя и определить методы работы. Мнение о необходимости продолжения работы этой группы было поддержано большинством присутствующих делегаций.

35. В качестве даты проведения следующего заседания рабочей группы делегация Венгрии предложила 7 июня 2010 г., день накануне Семьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии.
36. Руководствуясь идеей, что основная цель этой рабочей группы состояла в создании нового Секретариата, который сможет приступить к работе после вступления в силу новой пересмотренной Конвенции, а также учитывая, что до настоящего времени от стран-членов не поступило никаких предложений, делегация Словакии предложила провести следующее заседание рабочей группы по модернизации в день накануне следующего заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам осенью 2010 г.
37. Предложение делегации Словакии относительно даты проведения заседания рабочей группы по модернизации было принято большинством голосов.
38. Генеральный директор Секретариата отметил, что Секретариат нуждается для созыва заседания в содействии со стороны стран-членов, а также в конкретных предложениях по тематике повестки дня.

**По пункту 9) повестки дня - Награждение памятной медалью "За вклад в развитие дунайского судоходства" согласно предложениям стран-членов**

39. Рабочая группа изучила три предложения о награждении памятной медалью "За вклад в развитие дунайского судоходства": предложение Сербии в отношении господина Тиослава Петковича, предложение Словакии в отношении господина Яромира Клепоха и предложение Хорватии в отношении господина Петара Маргича.
40. Заслушав выступления делегаций Сербии, Словакии и Хорватии, которые поддержали соответствующие кандидатуры, рабочая группа решила их одобрить.



предложить Председателю Дунайской Комиссии вручить памятную медаль и наградное свидетельство в подходящее время в торжественной обстановке в здании Дунайской Комиссии и

поручить Секретариату Дунайской Комиссии включить господина Тиослава Петковича в Список лиц, награжденных памятной медалью, который предусмотрен Положением и ведется Секретариатом Дунайской Комиссии."

\* \* \*

\*

## V.

"Приняв к сведению предложение о награждении господина Яромира Клепоха, гражданина Словацкой Республики, памятной медалью "За вклад в развитие дунайского судоходства", внесенное Генеральному директору Секретариата Дунайской Комиссии нотой Словацкой Республики от 28 апреля 2010 г.,

Высоко оценивая и признавая особые заслуги господина Клепоха в развитии речного транспорта на Дунае и повышении эффективности его работы, вытекающие из обоснования внесенного предложения,

Учитывая Положение об условиях и процедурах награждения памятной медалью "За вклад в развитие дунайского судоходства", утвержденное Постановлением Шестьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии (ДК/СЕС 66/4) от 8 мая 2006 г.,

Семьдесят четвертая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Наградить господина ЯРОМИРА КЛЕПОХА, гражданина Словацкой Республики, памятной медалью "За вклад в развитие дунайского судоходства" в ознаменование высокой оценки и признания его особых заслуг в развитии речного транспорта на Дунае и повышении эффективности его работы,

предложить Председателю Дунайской Комиссии вручить памятную медаль и наградное свидетельство в подходящее время в торжественной обстановке в здании Дунайской Комиссии и

поручить Секретариату Дунайской Комиссии включить господина Яромира Клепоха в Список лиц, награжденных памятной медалью, который предусмотрен Положением и ведется Секретариатом Дунайской Комиссии."

\* \*

\*

## VI.

"Приняв к сведению предложение о награждении господина Петара Маргича, гражданина Республики Хорватии, памятной медалью "За вклад в развитие дунайского судоходства", внесенное Генеральному директору Секретариата Дунайской Комиссии нотой Республики Хорватии от 28 апреля 2010 г.,

Высоко оценивая и признавая особые заслуги господина Маргича в развитии речного транспорта на Дунае и повышении эффективности его работы, вытекающие из обоснования внесенного предложения,

Учитывая Положение об условиях и процедурах награждения памятной медалью "За вклад в развитие дунайского судоходства", утвержденное Постановлением Шестьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии (ДК/СЕС 66/4) от 8 мая 2006 г.,

Семьдесят четвертая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Наградить господина ПЕТАРА МАРГИЧА, гражданина Республики Хорватии, памятной медалью "За вклад в развитие дунайского судоходства" в ознаменование высокой оценки и признания его особых заслуг в развитии речного транспорта на Дунае и повышении эффективности его работы,

предложить Председателю Дунайской Комиссии вручить памятную медаль и наградное свидетельство в подходящее время в торжественной обстановке в здании Дунайской Комиссии и

поручить Секретариату Дунайской Комиссии включить господина Петара Маргича в Список лиц, награжденных памятной медалью, который предусмотрен Положением и ведется Секретариатом Дунайской Комиссии."

**По пункту 10) повестки дня** - **Разное**  
- **Деятельность Речной администрации низовьев Дуная**

43. Этот пункт был включен в повестку дня по просьбе делегации Румынии, которая объявила, что данная проблема связана с проведением Речной администрацией низовьев Дуная (Галац) определенных гидротехнических работ по землечерпанию для поддержания судоходства на основном рукаве Дуная.

Прежде чем начать работы, в октябре 2009 г. румынская сторона направила украинским властям вербальную ноту, информируя Украину о своем намерении приступить к работам.

В своем ответе Украина отметила, что она не согласна с предусмотренными работами, поскольку они, по мнению Украины, являются причиной ухудшения экологической обстановки на украинской территории.

Румыния подчеркнула, что такие работы предполагалось провести в соответствии со статьей 20 Конвенции о режиме судоходства на Дунае, а вычерпанный грунт не создает опасности для окружающей среды, что было также подтверждено экспертами в данной области.

В этом контексте румынская сторона обратилась к украинской стороне с предложением пересмотреть свою позицию и отозвать возражения в отношении выполнения Румынией этих гидротехнических работ.

Румынская сторона просила Секретариат Дунайской Комиссии подготовить точку зрения по этому вопросу.

44. Генеральный директор Секретариата сообщил, что деятельность Секретариата в данном вопросе может носить лишь консультативный характер в случае, если соответствующая просьба поступит от обеих сторон.

45. Делегация Украины, в свою очередь, напомнила о том, что вопрос о деятельности Речной администрации низовьев Дуная, поставленный делегацией Румынии, не может обсуждаться на данном заседании с учетом статьи 16 Правил процедуры Дунайской Комиссии.

46. Делегация Украины попросила Секретариат разослать соответствующее письмо Представителя Румынии в установленном Правилами процедуры порядке, с тем чтобы компетентные органы Украины подготовили официальный ответ.
47. После заслушивания позиций делегаций Румынии и Украины рабочая группа поручила Секретариату разослать письмо Румынии странам-членам Дунайской Комиссии, прежде всего Украине, чтобы последняя получила возможность отреагировать.
48. Возможно имеющиеся у стран-членов мнения должны быть направлены делегациям Румынии и Украины, причем Секретариат также может в соответствии с Правилами процедуры подготовить свою точку зрения, носящую исключительно консультативный характер.

**- Участие Дунайской Комиссии в разработке "Стратегии Европейского Союза для Дунайского региона"**

49. В результате обстоятельной дискуссии по данному вопросу рабочая группа путем голосования приняла решение вынести на утверждение Семьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии пакет предложений - вклад ДК в "Стратегию ЕС для Дунайского региона", - состоящий из следующих элементов:
- 1) Общая концепция (согласно № ДК 86/IV-2010 от 1 апреля 2010 г.).
  - 2) "Основные направления судоходной политики на Дунае" (разделы, касающиеся развития рынка, инфраструктуры, флота и охраны окружающей среды, взятые из документа, откорректированного по результатам заседания редакционной группы по судоходной политике (22 марта 2010 г.).
  - 3) Перечень проектов по инфраструктуре (проекты государств-членов ДК согласно № ДК 84/III-2010 от 30 марта 2010 г., актуализированные не позднее 24 мая 2010 г.).
  - 4) "Совместное заявление о руководящих принципах развития внутреннего судоходства и экологической защиты бассейна реки Дунай" Дунайской Комиссии, Международной комиссии по защите Дуная и Международной комиссии для бассейна реки



откорректированного по результатам заседания редакционной группы по судоходной политике (22 марта 2010 г.).

- 3) Перечень проектов по инфраструктуре (проекты государств-членов ДК согласно № ДК 84/III-2010 от 30 марта 2010 г., актуализированные не позднее 24 мая 2010 г.).
  - 4) "Совместное заявление о руководящих принципах развития внутреннего судоходства и экологической защиты бассейна реки Дунай" Дунайской Комиссии, Международной комиссии по защите Дуная и Международной комиссии для бассейна реки Сава", принятое Постановлением Шестьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии ДК/СЕС 69/18 от 11 декабря 2007 г..
  - 5) План взаимодействия Дунайской Комиссии и Генеральной дирекции Европейской Комиссии по региональной политике (DG REGIO) и Генеральной дирекции Европейской Комиссии мобильности и транспорта (DG MOVE) по вопросам разработки "Стратегии ЕС для Дунайского региона".
2. Утвердить План взаимодействия Дунайской Комиссии с Европейской Комиссией по вопросам разработки "Стратегии Европейского Союза для Дунайского региона" (док. ДК/СЕС 74/...).
  3. Поручить Секретариату регулярно информировать страны-члены ДК о ходе выполнения Плана взаимодействия Дунайской Комиссии с Европейской Комиссией по вопросам разработки "Стратегии Европейского Союза для Дунайского региона".

- **Информация Секретариата по вопросу модернизации делопроизводства, документооборота, ведения архива и по другим внутренним организационным вопросам в Секретариате Дунайской Комиссии**

52. Рабочая группа приняла к сведению представленную Секретариатом Информацию по вопросу модернизации делопроизводства, документооборота, ведения архива и другим внутренним организационным вопросам в Секретариате Дунайской Комиссии.

- **Информация Секретариата относительно ремонта здания Дунайской Комиссии в целях обеспечения содержания служебных помещений ДК**

53. Рабочая группа приняла к сведению информацию Секретариата по данной теме и подчеркнула важность решения вопроса о ремонте здания для снижения собственных расходов Дунайской Комиссии.

- **Информация Секретариата, касающаяся динамики занятия определенных должностей служащих в Секретариате Дунайской Комиссии**

54. Секретариат напомнил о том, что на заседании рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в ноябре 2009 г. делегация Сербии отметила, что в Секретариате Дунайской Комиссии отсутствуют служащие от Сербии, и по этой причине необходимо учесть Сербию при освобождении одной из должностей служащих в Секретариате.

55. Секретариат проинформировал делегации, что с 1 июля 2010 г. освободится должность секретаря Генерального директора Секретариата, и со стороны Венгерской Республики была предложена кандидатура на эту должность. В то же время в течение 2010 г. освободится должность редактора-корректора французского языка, а также другие должности.

Секретариат будет в каждом конкретном случае информировать страны-члены.

56. Делегация Сербии объявила, что Сербия не намерена выдвигать кандидата на должность секретаря Генерального директора Секретариата и поддерживает кандидатуру от Венгрии на этот пост. Сербия выразила надежду, что эта практика гласности по вопросам приема на работу сохранится и в дальнейшем.

\* \* \*

\*

57. Рабочая группа по юридическим и финансовым вопросам представляет настоящий Доклад на рассмотрение Семьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии.

**Д О К Л А Д**  
**о результатах четвертого заседания "узкой" группы экспертов**  
**по унификации удостоверений судоводителя**

1. "Узкая" группа экспертов по унификации удостоверений судоводителя, созданная Постановлением Семидесятой сессии Дунайской Комиссии ДК/СЕС 70/11, провела свое четвертое заседание 19-20 апреля 2010 г. в соответствии с пунктом VII.7 Плана работы Дунайской Комиссии на период с 29 мая 2009 г. до Семьдесят четвертой сессии.
2. В заседании приняли участие эксперты из Болгарии, Венгрии, Румынии, Сербии, Словакии и Украины (*Список участников находится в Приложении I*\*).
3. Секретариат Дунайской Комиссии представляли Генеральный директор Секретариата И. Валкар, Главный инженер К. Анда, а также советники Секретариата Дунайской Комиссии П. Маргич, Д. Недялков, Ч. Попа и А. Тома.
4. Генеральный директор Секретариата Дунайской Комиссии г-н И. Валкар приветствовал участников заседания.
5. Председатель третьего заседания г-н Эмил Димитров (Болгария) был избран председателем четвертого заседания "узкой группы".
6. Была утверждена следующая повестка дня:
  - 1) Информация Секретариата о результатах сотрудничества Дунайской Комиссии с рабочей группой *JWG* Европейской Комиссии по вопросам профессионального обучения и удостоверений судоводителя.
  - 2) Проект "Рекомендаций Дунайской Комиссии в отношении удостоверений судоводителя".

---

\* В архиве Дунайской Комиссии.

- 3) Проект "Рекомендаций по организации профессионального обучения речников".
- 4) Статус двустороннего признания удостоверений судоводителя между государствами-членами ДК и ЦКСР.
- 5) Разное.

**По пункту 1) повестки дня - Информация Секретариата о результатах сотрудничества Дунайской Комиссии с рабочей группой JWG Европейской Комиссии по вопросам профессионального обучения и удостоверений судоводителя**

7. Секретариат в устной форме проинформировал "узкую" группу о достигнутых до сих пор результатах сотрудничества Дунайской Комиссии с Совместной рабочей группой (*Joint Working Group / JWG*) Европейской Комиссии по вопросам профессионального обучения и удостоверений судоводителя.
8. В этой информации была отмечена важность заседания "Совместной рабочей группы по профессиональным компетенциям во внутреннем судоходстве *PLATINA*", состоявшегося 4 февраля 2010 г. в Бонне. Секретариат ДК особо выделил деятельность рабочей группы *PLATINA* по следующей тематике: программы обучения и профессиональные компетенции в версии 1.0, которые были приняты членами *EDINNA* за основу для разработки *STCIN (Standards of Training and Certification in Inland Navigation)*, параметры для взаимного признания удостоверений судоводителей во внутреннем судоходстве, требования к компетенциям судоводителя, дальнейшие шаги, касающиеся разработки так называемого "*Riverspeak*" в рамках программы *LEONARDO*.
9. В информации подробно рассматривалась тема "социального диалога". Эта тема имеет большое значение для будущего судоходства, поскольку на практике уже сегодня ощущаются трудности при поиске квалифицированного персонала. Встает вопрос, не поднимают ли установленные в нынешней версии 1.0 компетенции планку профиля требований к профессиям во внутреннем судоходстве слишком высоко, из-за чего находить подходящий персонал может быть еще труднее. Было разъяснено, что в случае документа о компетенциях речь идет о

подверженном изменениям документе, в который можно было бы легко вносить поправки.

10. Далее в информации была воспроизведена реплика представителя Европейского союза речного судоходства (*EBU / European Barge Union*), согласно которой следовало бы держать в поле зрения задачи, поставленные перед *JWG*. Первоначально речь шла о разработке концепции для основных компетенций. Важно, чтобы социальные партнеры теперь обменялись мнениями о проекте.
11. Секретариат проинформировал "узкую" группу экспертов о том, что в письме от 9 апреля 2010 г. руководство *EDINNA* предложило Дунайской Комиссии стать постоянным членом *EDINNA*.
12. "Узкая" группа экспертов, подводя итоги, констатировала, что панъевропейская работа в отношении профессионального обучения и удостоверений судоводителей становится все более интенсивной и значимой, так что ДК следует и в дальнейшем принимать активное участие в работе "*PLATINA JWG*".
13. Делегация Словакии обратилась к Секретариату ДК с вопросом, проинформировал ли представитель Секретариата ДК на заседании "*PLATINA JWG*" 4 февраля 2010 г. в Бонне о решениях, принятых "узкой" группой на её предыдущем, третьем заседании, как это предусмотрено пунктом 11 Доклада о результатах третьего заседания "узкой" группы экспертов по унификации удостоверений судоводителя (док. ДК/СЕС 73/4).
14. В ответ Секретариат ДК сообщил, что соответствующие вопросы были представлены на этом заседании в рамках презентации проекта "Рекомендаций Дунайской Комиссии в отношении удостоверений судоводителя", однако не детально, поскольку Совместная рабочая группа в настоящее время занимается разработкой программ обучения, а тематика удостоверений судоводителей будет вынесена на рассмотрение после разработки программ обучения.
15. Делегация Румынии попросила Секретариат ДК составить в письменной форме на всех официальных языках Дунайской Комиссии устно изложенную информацию по пункту 1 повестки дня.

**По пункту 2) повестки дня - Проект "Рекомендаций Дунайской Комиссии в отношении удостоверений судоводителя"**

16. "Узкая" группа экспертов рассмотрела проект "Рекомендаций Дунайской Комиссии в отношении удостоверений судоводителя" (РД I.6.1 (10-1)-УГ/4), составленный Секретариатом на базе предписаний Резолюции № 31 ЕЭК ООН, Директивы 91/672/ЕЭС и Директивы 96/50/ЕС, Правил в отношении патентов для Рейна, а также предложений государств-членов ДК.
17. В этом проекте были учтены предложения и замечания государств-членов ДК, внесенные на третьем заседании "узкой" группы экспертов (9 ноября 2009 г.), а также последние предложения Австрии и Румынии по проекту под заголовком "Рекомендации в отношении удостоверений судоводителя [транспортного средства] на Дунае" (РД I.6.1 (09-2)-УГ/3).
18. Целью Рекомендаций является признание удостоверений судоводителя и удостоверений на использование радиолокатора, выданных в государствах-членах ДК, на всех европейских внутренних водных путях, причем Секретариат при составлении окончательной редакции исходил в первую очередь из заботы о безопасности судоходства.
19. После рассмотрения проекта "Рекомендаций Дунайской Комиссии в отношении удостоверений судоводителя" пункт за пунктом "узкая" группа экспертов попросила Секретариат включить в окончательную редакцию проекта "Рекомендаций Дунайской Комиссии в отношении удостоверений судоводителя" (см. Приложение 2\*) поправки, предложенные в ходе дискуссии, и представить его в этой форме рабочей группе по техническим вопросам (20-23 апреля 2010 г.), чтобы рекомендовать утверждение этого документа на Семьдесят четвертой сессии ДК.
20. Наряду с этим "узкая" группа экспертов предложила направить "Рекомендации Дунайской Комиссии в отношении удостоверений судоводителя" после их утверждения в Европейскую Комиссию в качестве предложения для пересмотра Директивы 91/672/ЕЭС и

---

\* Документ представлен на Семьдесят четвертой сессии ДК как док. ДК/СЕС 74/10.

Директивы 96/50/ЕС ради создания унифицированного правового положения в Европе.

**По пункту 3) повестки дня - Проект "Рекомендаций по организации профессионального обучения речников"**

21. Версия проекта "Рекомендаций по организации профессионального обучения речников" (РД I.6.2 (10-1)-УГ/4), переработанная Секретариатом с учетом предложений и замечаний компетентных органов Румынии, Украины, Венгрии, Австрии и Германии, базируется на проекте под заголовком "Рекомендации по организации профессионального обучения речников (матросов)" (РД I.6.2 (09-2)-УГ/3), представленном на третьем заседании "узкой" группы экспертов.
22. Секретариат сообщил, что кроме направленного компетентными органами Словакии мнения в отношении подробного рассмотрения минимальных требований, от государств-членов ДК не поступило никаких других заключений по документу (РД I.6.2 (10-1)-УГ/4), который был разослан письмом № ДК 48/II-2010 от 16 февраля 2010 г.
23. "Узкая" группа экспертов поддержала мнение Секретариата о том, что в "Рекомендациях по организации профессионального обучения речников" следует определить только минимальные требования, которые каждое государство-член ДК сможет расширить в предписаниях на национальном уровне.
24. После заключительного рассмотрения проекта "Рекомендаций по организации профессионального обучения речников" (см. Приложение 3\*) "узкая" группа экспертов предложила представить этот документ на предстоящем заседании рабочей группы по техническим вопросам как окончательную редакцию и рекомендовать Семьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии утвердить "Рекомендации по организации профессионального обучения речников".
25. Наряду с этим "узкая" группа экспертов предложила передать окончательную редакцию "Рекомендаций по организации профессионального обучения речников" на следующее заседание "PLATINA JWG".

---

\* Документ представлен на Семьдесят четвертой сессии ДК как док. ДК/СЕС 74/12.

**По пункту 4) повестки дня - Статус двустороннего признания удостоверений судоводителя между государствами-членами ДК и ЦКСР**

26. "Узкая группа" экспертов была кратко проинформирована Секретариатом ДК о состоянии двустороннего признания удостоверений судоводителей. Были названы как уже признанные удостоверения судоводителя, так и такие, вопрос о признании которых в настоящее время рассматривается. В настоящее время уже признаны удостоверения судоводителей из Венгрии, Чешской Республики и Румынии. На стадии рассмотрения находятся четыре последующих заявки от Австрии, Словакии, Болгарии и Польши. В отношении признания служебных книжек речника планируется достижение многостороннего соглашения на ведомственном уровне.

**По пункту 5) повестки дня - Разное**

27. Делегации Сербии и Украины попросили Секретариат ДК оказать ей помощь и направить компетентным органам Сербии и Украины комплектную документацию, которая необходима для подачи в ЦКСР заявки о признании удостоверений судоводителя и служебных книжек речника. Секретариат охотно выполнит эту просьбу.

\* \*  
\*

28. "Узкая" группа экспертов по унификации удостоверений судоводителя представляет настоящий Доклад на рассмотрение рабочей группы по техническим вопросам.

**Д О К Л А Д**  
**о результатах заседания**  
**рабочей группы по техническим вопросам**

1. Заседание рабочей группы по техническим вопросам, созванное согласно пункту VII.8 Плана работы Дунайской Комиссии на период с 29 мая 2009 г. до Семьдесят четвертой сессии, состоялось 20-23 апреля 2010 г.
2. В заседании рабочей группы приняли участие:

А. Делегации стран-членов Дунайской Комиссии

Австрия

г-н Бернд БИРКЛХУБЕР  
г-н Лео ГРИЛ  
г-н Петер ШТАЙНДЛ

Болгария

г-н Константин ЯЛАМОВ  
г-н Георги ИВАНОВ  
г-н Эмил ДИМИТРОВ

Венгрия

г-н Тамаш МАРТОН  
г-н Эден ВАШ  
г-н Андраш МАДЪЯРИЧ  
г-н Лайош ХОРВАТ

Россия

г-н Д.В. УШАКОВ  
г-н С.В. КАНУРНЫЙ  
г-жа И.Н. ТАРАСОВА

Румыния

г-н Дэнуц-Адам ШТЕФЭНЕСКУ  
г-н Флорин УЗУМТОМА  
г-жа Лорена ЧУБРЕЙ  
г-жа Калиопия ЛУПИКА  
г-жа Коралия Валентина ИГЕСКУ  
г-н Александру НЕАГУ

Сербия

г-н Милиян АНДЖЕЛКОВИЧ

Словакия

г-н Петер ЧАКИ  
г-н Зденко ГАЛБАВИ  
г-н Станислав ФИАЛИК  
г-н Милан ТИМАР  
г-н Мирослав ДЕТВАН  
г-н Владимир ХОЛЧИК

Украина

г-н Игорь ГЛАДКИХ  
г-жа Татьяна ТАРАСЕНКО  
г-н Микола ГОЛОДОВ

## Хорватия

г-н Гордан ГРЛИЧ РАДМАН  
г-жа Сильвия МАЛНАР  
г-жа Марина ИВИЦА-МАТКОВАЦ

### В. Представители международных организаций - наблюдателей

#### Международная комиссия для бассейна реки Сава

г-н Горан ШУКАЛО

\* \*  
\*

3. В заседании рабочей группы также приняли участие Генеральный директор Секретариата г-н И. Валкар, Заместитель Генерального директора г-н П.Суворов, Главный инженер г-н К. Анда, а также советники Секретариата г-н П. Маргич, г-н Д. Недялков, г-н Х. Шиндлер, г-жа И. Смирнова, г-н Ч. Попа, г-н А. Штеммер и г-н А. Тома.
4. Председателем рабочей группы по техническим вопросам был избран г-н П.Чаки (Словакия), вице-председателем – г-н И. Гладких (Украина).
5. Была единогласно принята следующая повестка дня:

#### 1. НАВИГАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

##### 1. Основные положения о плавании по Дунаю

- 1.1 Участие Дунайской Комиссии в работе по согласованию правил плавания по европейским водным путям между ЕПСВВП, Полицейскими правилами плавания по Рейну, Основными положениями о плавании по Дунаю и Правилами плавания по реке Сава.
- 1.2 Информация о результатах совещания редакционной группы для актуализации "Основных положений о плавании по Дунаю (ОППД)" – документа ДК/СЕС 68/16 2007 года

издания на основе ЕПСВВП и предложений стран-членов Дунайской Комиссии".

- 1.3 Актуализация "Основных положений о плавании по Дунаю (ОППД)" – документа ДК/СЕС 68/16 2007 года издания на основе ЕПСВВП и предложений стран-членов Дунайской Комиссии.
2. Речные информационные службы (РИС)
  - 2.1 Актуализация Рекомендаций Дунайской Комиссии на базе международных стандартов Речных информационных служб.
  - 2.2 Введение общих принципов и технических требований для Речных информационных служб (РИС).
  - 2.3 Информация придунайских стран о подготовке и использовании электронных навигационных карт Дуная.
3. Удостоверение судоводителя внутреннего плавания
  - 3.1 Доклад о результатах четвёртого заседания (19-20 апреля 2010 г.) узкой группы экспертов по унификации удостоверений судоводителя.
  - 3.2 Проект "Рекомендаций Дунайской Комиссии в отношении удостоверений судоводителя".
  - 3.3 Взаимное признание удостоверений судоводителя внутреннего плавания.
  - 3.4 Проект "Рекомендаций по организации профессионального обучения речников".

## **II. ТЕХНИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ, ВКЛЮЧАЯ ВОПРОСЫ РАДИОСВЯЗИ**

1. Технические вопросы
  - 1.1 Унификация "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" с Директивой 2006/87 ЕС и Резолюциями № 61 и № 65 ЕЭК ООН.

## 2. Охрана внутреннего водного транспорта

2.1 Участие Дунайской Комиссии в подготовке "Рекомендаций, касающихся системы охраны на внутреннем водном транспорте" в рамках ЕЭК ООН.

## 3. Вопросы радиосвязи

3.1 "Руководство по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях - Общая часть" - информация о ходе актуализации.

3.2 "Руководство по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях – Региональная часть – Дунай" - информация об актуализации к 1 января соответствующего года.

### **III. ГИДРОТЕХНИЧЕСКИЕ И ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ**

1. Доклад о результатах совещания экспертов по гидротехническим вопросам (23-24 марта 2010 г.).

2. Издания по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам

2.1 "Ежегодный доклад о судоходном пути Дунай" за 2007 г. и за 2008 г.

2.2 "Продольный профиль реки Дунай" 1990 года издания – актуализация и переиздание.

2.3 "Альбом мостов на Дунае" – актуализация документа ДК/СЕС 50/16 1992 года издания и переработанного изменения 2001 года издания.

2.4 "Альбом критических участков - узких мест на Дунае".

### **IV. ВОПРОСЫ ЭКСПЛУАТАЦИИ И ЭКОЛОГИИ**

1. Перевозка опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ)

1.1 Участие Дунайской Комиссии в работе совместного совещания экспертов по правилам, прилагаемым к Европейскому соглашению о международной перевозке

опасных грузов по внутренним водным путям, в рамках ЕЭК ООН.

- 1.2 Участие Дунайской Комиссии в работе актуализации документа "Перечень вопросов и матрицы для приема экзамена у экспертов" в рамках ЕЭК ООН.
2. Предотвращение загрязнения вод Дуная и воздуха от судоходства
  - 2.0. Доклад о результатах совещания группы экспертов "Отходы от эксплуатации судов" (20-21 января 2010 г.)
  - 2.1 "Рекомендации по организации сбора отходов с судов, плавающих на Дунае" – актуализация документа ДК/СЕС 68/16 2007 года издания.
  - 2.2 Проект "Рекомендаций по схеме финансирования утилизации отходов, применимой во всех придунайских странах".
  - 2.3 Влияние внутреннего судоходства на изменение климата и загрязнение воздуха от судоходства.
3. Проект "Альбома портов, расположенных на Дунае, на канале Майн-Дунай, на реке Майн и на реке Рейн".
4. Руководящие принципы развития внутреннего судоходства и экологической защиты дунайского бассейна - совместная работа Дунайской Комиссии, Международной Комиссии по защите Дуная и Международной Комиссии для бассейна реки Сава.

#### **V. СТАТИСТИЧЕСКИЕ И ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ**

1. Терминология и определения, применяемые Дунайской Комиссией при сборе и обработке статистических сведений.
2. Экономическое положение дунайского судоходства в 2007 и 2008 гг.
3. Издания по экономическим и статистическим вопросам.

#### **VI. СТРАТЕГИЯ РАЗВИТИЯ ДУНАЙСКОГО СУДОХОДСТВА**

Доклад о результатах совещания редакционной группы по вопросам судоходной политики (22 марта 2010 г.).

#### **VII. ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА СЕКРЕТАРИАТА О ВЫПОЛНЕНИИ ПЛАНА РАБОТЫ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

**ЗА ПЕРИОД С 29 МАЯ 2009 Г. ДО СЕМЬДЕСЯТ ЧЕТВЕРТОЙ СЕССИИ В ЧАСТИ, КАСАЮЩЕЙСЯ ТЕХНИЧЕСКИХ ВОПРОСОВ.**

**VIII. ПРОЕКТ ПЛАНА РАБОТЫ В ЧАСТИ, КАСАЮЩЕЙСЯ ТЕХНИЧЕСКИХ ВОПРОСОВ, А ТАКЖЕ ПРОЕКТ ГРАФИКА ЗАСЕДАНИЙ И СОВЕЩАНИЙ НА ПЕРИОД С СЕМЬДЕСЯТ ЧЕТВЕРТОЙ ДО СЕМЬДЕСЯТ ШЕСТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ.**

**IX. РАЗНОЕ.**

- Информация делегации Словакии о 3-й конференции по подготовке "Стратегии ЕС для Дунайского региона" (Вена/Братислава, 19-21 апреля 2010 г.).

\* \* \*

\*

**I. Навигационные вопросы**

**I.1. Основные положения о плавании по Дунаю**

**Пункт I.1.1 повестки дня** - **Участие Дунайской Комиссии в работе по согласованию правил плавания по европейским водным путям между ЕПСВВП, Полицейскими правилами плавания по Рейну, Основными положениями о плавании по Дунаю и Правилами плавания по реке Сава**

6. Секретариат проинформировал рабочую группу о том, что одновременно с Тридцать шестой сессией рабочей группы SC.3/WP.3 (10-12 февраля 2010 г.) в Женеве состоялась также встреча группы экспертов по ЕПСВВП.
7. Решение о новых замечаниях и предложениях группы экспертов по ЕПСВВП будет представлено на следующем заседании рабочей группы SC.3/WP.3, запланированном на июнь 2010 г.

**Пункт I.1.2 повестки дня** - **Информация о результатах совещания редакционной группы по актуализации "Основных положений о плавании по Дунаю (ОППД)" – документа ДК/СЕС 68/16 2007 года издания на основе ЕПСВВП и предложений стран-членов Дунайской Комиссии"**

8. Секретариат проинформировал рабочую группу в устной форме о том, что редакционная группа по актуализации "Основных положений о плавании по Дунаю" (ОППД 2007 г.), созданная согласно Постановлению Семьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии ДК/СЕС 73/6, провела свое первое совещание 2-4 марта 2010 г.
9. При подготовке этого совещания предложения, поступившие от компетентных органов Австрии и Венгрии, были включены в проект пересмотренных ОППД 2007 г. Редакционная группа сравнила переработанную версию глав 1-10 ОППД с пересмотренной 4-й редакцией ЕПСВВП, которые были представлены Секретариатом ДК в рабочем документе в виде сравнительной таблицы.
10. Рабочая группа поблагодарила редакционную группу за проделанную до сих пор весьма объемную и успешную работу по подготовке проекта актуализированных "Основных положений о плавании по Дунаю".

**Пункт I.1.3 повестки дня** - **Актуализация "Основных положений о плавании по Дунаю (ОППД)" – документа ДК/СЕС 68/16 2007 года издания на основе ЕПСВВП и предложений стран-членов Дунайской Комиссии**

11. Рабочей группе по техническим вопросам в качестве итога работы редакционной группы был представлен новый текст глав 1-10 переработанных "Основных положений о плавании по Дунаю" на трех официальных языках (РД I.1.3 (10-1)).
12. Рабочая группа утвердила содержание и форму глав 1-10 новых ОППД, рассмотренных редакционной группой, и предложила как можно скорее

направить государствам-членам этот документ, чтобы они могли сообщить Секретариату свои предложения и замечания до конца мая 2010 г.

13. В связи с предложением Секретариата о продолжении работы над ОППД рабочая группа считала целесообразным, в зависимости от динамики принятия глав 1-10, согласовать до конца июня приложения к ОППД с приложениями к пересмотренной 4-й редакции ЕПСВВП и разослать их всем государствам-членам с просьбой высказать свое мнение по этому документу.
14. Для проверки окончательного текста проекта глав 1-10, а также проектов приложений к ОППД рабочая группа предложила провести второе совещание редакционной группы 8-10 сентября 2010 г.
15. Рабочая группа считала необходимым при подготовке к этому совещанию учесть в документе, подготовленном Секретариатом для редакционной группы, замечания, поступившие от государств-членов.
16. Рабочая группа решила рассмотреть проект окончательной редакции ОППД с приложениями на своем заседании в ноябре 2010 г., чтобы рекомендовать Семьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии принять новые "Основные положения о плавании по Дунаю", и предложила 1 января 2012 г. в качестве даты вступления этого документа в силу.
17. В отношении представленного Секретариатом проекта образца судового вахтенного журнала (*Bordbuch*) (РД I.1.3.1 (10-1)), рабочая группа считала целесообразным как можно скорее разослать этот документ государствам-членам для изучения и попросить их направить в Секретариат свои мнения до конца мая 2010 г.

## **I.2. Речные информационные службы (РИС)**

### **Пункт I.2.1 повестки дня - Актуализация Рекомендаций Дунайской Комиссии на базе международных стандартов Речных информационных служб**

18. Секретариат представил рабочей группе проект "Рекомендаций по использованию *Inland AIS*" (РД I.2.2 (10-1)) и письмо компетентных органов Российской Федерации с предложениями, касающимися этого документа.
19. Рабочая группа изучила документ и приняла несколько изменений, предложенных компетентными органами Российской Федерации, а также новые замечания, изложенные на этом заседании делегациями Австрии, Венгрии и Украины.
20. Делегация Австрии предложила включить пункты 1-5 и 9-14 в версии Рекомендаций, представленных на данное заседание, в статью 4.07 проекта ОППД.
21. Рабочая группа считала целесообразным разослать странам-членам ДК проект "Рекомендаций по использованию *Inland AIS*" с просьбой направить в Секретариат свои замечания; переработать проект на основе поступивших предложений и представить его на очередное заседание рабочей группы по техническим вопросам.
22. Рабочая группа просит компетентные органы придунайских стран направить в Секретариат сведения о береговых станциях АИС на национальных участках Дуная для их представления в Приложении к "Рекомендациям по использованию *Inland AIS*" по возможности до 1 июля 2010 г.

### **Пункт I.2.2 повестки дня - Введение общих принципов и технических требований для Речных информационных служб (РИС)**

23. Рабочая группа приняла к сведению поправки к Резолюции № 60 "Международные стандарты, касающиеся извещений судоводителям (*Notices to Skippers*) и системы электронных судовых сообщений во

внутреннем судоходстве (*Electronic Ship Reporting in Inland Navigation*"), представленные Секретариатом, а также сообщение Секретариата о том, что поправки к Резолюции № 60 ЕЭК ООН соответствуют изменениям в частично уже официально опубликованных Европейской Комиссией новых стандартах РИС.

24. Далее Секретариат представил для сведения изменения в новом стандарте *ERI* в связи с сообщением, что Европейская Комиссия уже опубликовала новый стандарт *ERI* в качестве Регламента (ЕС) № 164/2010 о технических характеристиках для электронного оповещения о судах во внутреннем судоходстве согласно статье 5 Директивы 2005/44/ЕС Европейского Парламента и Совета о гармонизированных речных информационных службах (РИС) на внутренних водных путях в Сообществе и издала его в январе 2010 г. как часть Директивы 2005/44/ЕС по РИС.
25. Имея в виду, что в отношении вопросов, упомянутых в пунктах I и II повестки дня, Секретариат предоставил лишь устную информацию, делегация Румынии предложила Секретариату представлять по каждому пункту повестки дня письменную информацию в соответствии с установленной практикой.
26. В отношении "Международного стандарта сообщений для судоводителей" (*Notices to Skippers - NtS*) Секретариат сообщил, что окончательная редакция проекта имеется в Брюсселе, и в настоящее время осуществляется его лингвистическая правка. В этой связи Секретариат привлек внимание к различиям между старым и новым стандартами, одним из которых является так называемый "*weather message*" (сообщение о погодных условиях).
27. "Стандарт для систем обнаружения и отслеживания судов на внутренних водных путях" (Стандарт СООС / *VTT Standard*) был издан в апреле 2007 г. в качестве Регламента (ЕС) № 415/2007 Комиссии, также как и стандарт *NtS*. Окончательная редакция нового текста этого стандарта была составлена в Брюсселе, и предстоит издание новых поправок и приложений.
28. Секретариат представил информацию об изменениях стандарта *Inland ECDIS*.

29. Секретариат подробно проинформировал также о проекте *IRIS II*, который посвящен внедрению стандартов РИС.
30. После принятия информации, изложенной в пункте 23 Доклада, к сведению, рабочая группа посчитала целесообразным разместить Резолюцию № 60 на веб-сайте Дунайской Комиссии и согласно Постановлению ДК/СЕС 73/9 Семьдесят третьей сессии ДК указать ссылки на эти стандарты.

**Пункт I.2.3 повестки дня** - **Информация придунайских стран о подготовке и использовании электронных навигационных карт Дуная**

31. Секретариат сообщил, что учет работ по составлению электронных навигационных карт ведется "Форумом ГИС Дунай".

### **I.3 Удостоверение судоводителя внутреннего плавания**

**Пункт I.3.1 повестки дня** - **Доклад о результатах четвертого заседания (19-20 апреля 2010 г.) "узкой" группы экспертов по унификации удостоверений судоводителя**

32. Доклад о результатах этого заседания (РД I.3.1 (10-1)) был представлен на рассмотрение рабочей группы и принят ею к сведению.

**Пункт I.3.2 повестки дня** - **Проект "Рекомендаций Дунайской Комиссии в отношении удостоверений судоводителя"**

**Пункт I.3.3 повестки дня** - **Взаимное признание удостоверений судоводителя внутреннего плавания**

**Пункт I.3.4 повестки дня** - **Проект "Рекомендаций по организации профессионального обучения речников"**

33. Рассмотрение тем по пунктам I.3.2 - I.3.4 состоялось в рамках четвертого заседания "узкой" группы экспертов по унификации удостоверений судоводителя, прошедшего накануне заседания рабочей группы по техническим вопросам.

34. Большинство голосов рабочая группа высказалась за утверждение проектов "Рекомендаций Дунайской Комиссии в отношении удостоверений судоводителя" и "Рекомендаций по организации профессионального обучения речников", рассматривавшихся "узкой" группой экспертов.
35. Учитывая, что делегация Российской Федерации не смогла принять участие в заседании "узкой" группы по унификации удостоверений судоводителя по причине отмены авиарейсов из Москвы, позиция Российской Федерации по представленным "узкой" группой проектам будет направлена в Секретариат в возможно короткий срок.
36. Делегация Австрии сделала следующее заявление, касающееся решения о принятии "Рекомендаций Дунайской Комиссии в отношении удостоверений судоводителя", и просила включить это заявление в Доклад рабочей группы по техническим вопросам:

"Делегация Австрии принимает к сведению решение рабочей группы по техническим вопросам о принятии "Рекомендаций Дунайской Комиссии в отношении удостоверений судоводителя", разработанных "узкой" группой экспертов.

Делегация Австрии по-прежнему поддерживает цель Рекомендаций, то есть гармонизацию правил в отношении удостоверений судоводителя. Дунайская Комиссия могла бы также внести вклад в улучшение Директивы 96/50/ЕС. По этой причине Австрия инвестировала много времени в разработку письменных предложений для "узкой" группы экспертов, которые, тем не менее, были, к сожалению, проигнорированы.

Принятый рабочей группой текст имеет теперь, однако, фатальные последствия:

- Если бы Австрия стала применять эти Рекомендации и вместо удостоверений судоводителя согласно Директиве 96/50/ЕС стала в будущем выдавать "удостоверения судоводителя для Дуная", то австрийские удостоверения больше не признавались бы за пределами Дуная. Каждый пострадавший судоводитель мог бы подать иск в суд за нарушение Австрийской Республикой Договора. По этой причине Австрия не сможет применять Рекомендации Дунайской Комиссии и будет, как государство-член ЕС, по-прежнему выдавать

удостоверения судоводителя согласно предписаниям Директивы 96/50/ЕС (статья 1).

- Если другие придунайские государства будут применять эти Рекомендации, то у них не будет больше права признавать удостоверения судоводителя, выданные Австрией (статья 1.04 в сочетании с приложением С1 и приложением С2). По этой причине Австрия была бы вынуждена начать против этих государств процедуру признания нарушения ими Договора.

К сожалению, в рамках этих Рекомендаций нет решения, приемлемого для всех сторон. Действовавшее на протяжении десятилетий взаимное признание документов придунайских государств было бы отменено.

Поскольку определения терминов "судоводитель" и "капитан судна" (статья 1.01, пункты 30 и 31) противоречат положениям ЕПСВВП и ОППД (статья 1.02), эти Рекомендации приведут также к правовой неопределенности в одной очень важной сфере. Тем самым будет создана угроза для безопасности судоходства и людей.

Положения пункта 4 статьи 1.04, а также статьи 2.18 также противоречат Директиве 96/50/ЕС (абзац 5 статьи 1 и абзац 2 статьи 6). Положения статьи 4.01 означают вмешательство в существующие права, поскольку прекращают действие удостоверений судоводителя, которые были выданы до достижения 65-летнего возраста. Это является недопустимым, по крайней мере, по конституционному праву Австрии.

По этой причине делегация Австрии призывает другие делегации до Семьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии еще раз проанализировать Рекомендации. Принятие этих Рекомендаций на Семьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии не только нарушило бы законодательство ЕС, но противоречило бы также основополагающим целям Дунайской Комиссии в отношении гармонизации правил судоходства, взаимного признания документов и обеспечения безопасности судоходства".

37. В отношении заявления Австрии делегации Венгрии и Российской Федерации просили австрийскую делегацию представить конкретные предложения и формулировки по тексту Рекомендаций, которые могли бы устранить те опасения, о которых идет речь в ее заявлении.



40. Рабочая группа рассмотрела предложение Украины по пунктам 47, 48, 51 и 79 и с учетом предложений других делегаций утвердила тексты этих пунктов.
41. Ввиду того, что в Секретариат накануне заседания рабочей группы поступили предложения от других стран-членов по данной теме, для продолжения работы Секретариату поручено собрать предложения от всех стран-членов по изменению или дополнению представленных в проекте главы 1 определений и направить их в форме таблицы странам-членам для дальнейшего обсуждения. Рабочая группа также просила Секретариат провести сверку текстов проекта на официальных языках ДК для обеспечения их полного соответствия.
42. Рабочая группа согласилась с предложением Российской Федерации о рассмотрении в ходе совещания редакционной группы для актуализации ОППД вопроса о целесообразности переноса приложений 4 и 5 из ОППД в "Рекомендации, касающиеся технических предписаний для судов внутреннего плавания", а также о целесообразности дополнения "Рекомендаций" новым приложением, устанавливающим общие требования к радиолокационной установке.
43. Делегация Венгрии обратила внимание на возможные трудности, которые могут возникнуть в процессе гармонизации Директивы 87/2006/ЕС, Резолюции № 61 ЕЭК ООН и "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" ДК. Поскольку Директива 87/2006/ЕС имеет обязательный характер для стран-членов ЕС (среди стран-членов ДК они составляют большинство), то для того, чтобы учесть позицию стран-членов ДК, не являющихся странами-членами ЕС, и найти компромиссное решение по этому вопросу, необходимо тщательно рассмотреть форму и содержание изменений, вносимых в эти Рекомендации ДК.
44. Делегация Румынии предложила гармонизировать "Рекомендации, касающиеся технических предписаний для судов внутреннего плавания" Дунайской Комиссии с Директивой 87/2006/ЕС (включая и приложения).
45. Рабочая группа рассмотрела также подготовленный Секретариатом проект новой редакции раздела 2-7 "Единый европейский идентификационный номер" главы 2 "Рекомендаций, касающихся

технических предписаний для судов внутреннего плавания" (РД II.1.2 (10-1)).

46. Делегация Российской Федерации отметила, что принять представленный Секретариатом проект возможно при условии доработки абзаца 5 пункта 2.7.1 с учетом обсуждения, состоявшегося в феврале 2010 г. на совещании в ЕЭК ООН, в части создания единой базы данных о присвоенных идентификационных номерах, по аналогии с базой данных о номерах судов ИМО.
47. После обсуждения новой редакции раздела 2-7 "Единый европейский идентификационный номер" главы 2 "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" рабочая группа одобрила этот проект и предлагает Семьдесят четвертой сессии утвердить соответствующее Постановление.
48. Секретариат представил рабочей группе изменения в проекте "Образца служебной книжки" (РД II.1.1.1 (10-1)) и в проекте "Инструкции Дунайской Комиссии по выдаче членам экипажа судов внутреннего плавания служебной книжки речника и ее использованию" (РД II.1.1.2 (10-1)), возникшие в ходе согласования с Центральной комиссией судоходства по Рейну.
49. После изучения этих документов и включения некоторых поправок рабочая группа рекомендовала Семьдесят четвертой сессии утвердить проект изменений "Образца служебной книжки", утвержденного Постановлением Шестьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии ДК/СЕС 68/16 в 2007 г. в качестве Приложения 5 к "Рекомендациям, касающимся технических предписаний для судов внутреннего плавания", а также проект "Инструкции Дунайской Комиссии по выдаче членам экипажа судов внутреннего плавания служебной книжки речника и ее использованию".

## **II.2 Охрана внутреннего водного транспорта**

**Пункт II.2.1 повестки дня** - **Участие Дунайской Комиссии в работе по подготовке "Рекомендаций, касающихся системы охраны на внутреннем водном транспорте" в рамках ЕЭК ООН**

50. Секретариат отметил, что он принимал и будет принимать активное участие в процессе выработки "Декларации безопасности" ("*Declaration of Security*" (DOS)), и выразил благодарность делегации Российской Федерации за быструю реакцию на просьбу предоставить текст Федерального Закона № 16 "О транспортной безопасности". Этот документ, безусловно, будет очень полезен при разработке текста будущей Декларации. В этой связи рабочая группа попросила компетентные органы стран-членов ДК направить все имеющиеся у них документы по этой тематике.

## **II.3 Вопросы радиосвязи**

**Пункт II.3.1 повестки дня** - **"Руководство по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях - Общая часть" - информация о ходе актуализации**

**Пункт II.3.2 повестки дня** - **"Руководство по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях – Региональная часть – Дунай" - информация об актуализации к 1 января соответствующего года**

51. Рабочая группа приняла к сведению сообщение Секретариата о своевременном размещении на веб-сайте ДК всей поступившей информации, касающейся Региональной части – Дунай "Руководства по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях".

52. Рабочая группа обратилась к компетентным органам стран-членов ДК с просьбой регулярно информировать обо всех изменениях, вносимых в Региональную часть указанного Руководства с целью своевременного размещения этой информации на веб-сайте ДК.

53. Секретариат проинформировал рабочую группу о своем участии в заседании комитета *RAINWAT*. В связи с информацией, поступившей от многих участников дунайского судоходства, о недостаточной мощности канала 10, который применяется вместо канала 16, что, в свою очередь, может привести к возникновению аварийных ситуаций, представитель Секретариата ДК на предыдущем заседании комитета предложил повторно включить данный вопрос в повестку дня заседания комитета *RAINWAT*. После оживленной дискуссии комитет *RAINWAT* согласился с тем, что подпункт "е" пункта 1.2 в Приложении 2 к Региональному соглашению о радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях дает право каждой администрации разрешить применение того канала, который она считает самым надежным для обеспечения безопасности судоходства на ее национальном участке. Письмом № ДК 83/III-2010 от 29 марта 2010 г. Секретариат обратился к странам-членам с просьбой направить в срочном порядке точную информацию о номере применяемого канала, а также о зоне его применения (в километрах).
54. Секретариат проинформировал рабочую группу о том, что имеется согласие комитета *RAINWAT* впервые провести его очередное заседание в здании Дунайской Комиссии с 27 по 29 апреля 2010 г.

### **III. Гидротехнические и гидрометеорологические вопросы**

#### **Пункт III.1 повестки дня - Доклад о результатах совещания экспертов по гидротехническим вопросам (23-24 марта 2010 г.)**

55. Доклад о результатах совещания экспертов по гидротехническим вопросам (23-24 марта 2010 г.) (РД III.1 (10-1)) был рассмотрен рабочей группой и принят к сведению после того, как он был представлен председателем совещания экспертов господином Л.Грилем.
56. Информация Секретариата об актуализации Списка проектов (РД III.1 (10-1)/1)), представленного по состоянию на 23 марта 2010 г., была принята к сведению.
57. Делегация Словакии отметила, что актуализация еще не завершена, и попросила Секретариат включить в Список только те проекты, о которых она сообщила Дунайской Комиссии в письме № 32-0104/2010 от 1 апреля 2010 г.

58. Делегация Венгрии проинформировала о том, что разработка конкретных проектов в Венгрии еще не завершена, и заверила, что соответствующая информация будет направлена в Секретариат ДК как можно быстрее. Одновременно делегация Венгрии выразила пожелание удалить пока из Списка проекты для венгерского участка Дуная.
59. Делегация Украины сообщила, что в самое ближайшее время передаст в Секретариат ДК конкретные предложения по проектам.
60. Рабочая группа просит придунайские государства по возможности завершить актуализацию национальных проектов, направленных на улучшение инфраструктуры на Дунае, до начала Семьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии. Предложения Дунайской Комиссии к "Стратегии ЕС для Дунайского региона" будут представлены на утверждение сессии. Проекты государств-членов будут включены в этот документ в качестве приложения.
61. Информация Секретариата в отношении создания банка гидрологических, гидрометрических и других данных и проведения семинара в связи с габаритами судового хода (РД III.1 (10-1)/2) была принята рабочей группой к сведению.
62. После продолжительной дискуссии, касавшейся пункта 1 в РД III.1 (10-1)/2 - "Банк данных для гидрологических, гидрометрических, прочих статистических сведений, данных измерений, а также для публикаций", рабочая группа поручила Секретариату разработать в сотрудничестве с "Форумом ГИС Дунай" конкретные предложения в отношении примерной структуры, финансирования, разработки, внедрения и содержания банка данных для гидрологических, гидрометрических, прочих статистических сведений, данных измерений и публикаций и представить их предстоящему совещанию экспертов по гидротехническим вопросам, рабочей группе по техническим вопросам, рабочей группе по юридическим и финансовым вопросам, а также Семьдесят пятой сессии ДК.
63. После проведенного за столом опроса мнений в отношении пункта 2 в РД III.1 (10-1)/2 – "Семинар, касающийся параметров судового хода" – было выявлено единодушное согласие всех присутствующих делегаций с проведением такого семинара.

64. Делегации Румынии, России и Сербии считали важным, чтобы на Семьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии уже были представлены на утверждение предварительная повестка дня и предварительный план проведения семинара.
65. Делегация Украины отметила, что на семинар можно пригласить также "Форум ГИС Дунай", чтобы представить имеющийся у него опыт в отношении разработки и внедрения банков данных, а также первые результаты, касающиеся абзаца 62 настоящего Доклада.
66. Делегация Австрии заявила о готовности оказать содействие Секретариату при разработке предварительной повестки дня и плана проведения семинара.
67. Рабочая группа считала целесообразным, чтобы проекты предварительной повестки дня и предварительного плана проведения, разработанные Секретариатом ДК вместе с делегацией Австрии, были разосланы государствам-членам как можно быстрее; в том же письме следует высказать просьбу направлять свои предложения по повестке дня, плану проведения и назначению экспертов, которые примут участие в семинаре. Предварительная повестка дня и предварительный план проведения должны быть представлены Семьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии.

## **III.2 Издания по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам**

- |  |   |  |
|--|---|--|
| <b><u>Пункт III.2.1 повестки дня</u></b> | - | "Ежегодный доклад о судоходном пути Дунай" за 2007 г. и за 2008 г.   |
| <b><u>Пункт III.2.2 повестки дня</u></b> | - | "Продольный профиль реки Дунай" 1990 года издания – актуализация и переиздание   |
| <b><u>Пункт III.2.3 повестки дня</u></b> | - | "Альбом мостов на Дунае" – актуализация документа ДК/СЕС 50/16 1992 года издания и переработанного изменения 2001 года издания |

**Пункт III.2.4 повестки дня - "Альбом критических участков - узких мест на Дунае"**

68. Рабочая группа приняла к сведению рабочий документ РД III.2 (10-1) "Информация Секретариата о ходе подготовки изданий по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам".
69. Секретариат дополнил рабочий документ информацией о том, что от компетентных органов Германии поступили данные для продольного профиля реки Дунай.
70. В отношении пункта III.2.2- "Продольный профиль реки Дунай" 1990 года издания – актуализация и переиздание - и пункта III.2.3 "Альбом мостов на Дунае" – актуализация документа ДК/СЕС 50/16 1992 года издания и переработанного изменения 2001 года издания - на основе предложения делегации Румынии рабочая группа поручила Секретариату подготовить новые макеты для актуализации этих изданий и представить их на следующем совещании группы экспертов по гидротехническим вопросам.
71. Делегация Болгарии оповестила, что передаст в Секретариат до конца мая 2010 г. данные для издания "Ежегодный доклад о судоходном пути Дунай", и попросила составить макет для изданий "Альбом мостов на Дунае" и "Продольный профиль реки Дунай", а также точную спецификацию в отношении различных используемых форматов файлов.
72. Рабочая группа предложила Секретариату взять на себя активную роль в коммуникации Секретариата с государствами-членами и направлять письма с макетами и формулярами для получения данных, необходимых для подготовки изданий. Государства-члены попросят поддержать Секретариат ДК посредством быстрого направления требующихся данных.

#### **IV. Вопросы эксплуатации и экологии**

##### **IV.1 Перевозка опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ)**

**Пункт IV.1.1 повестки дня** - **Участие Дунайской Комиссии в работе Совместного совещания экспертов по правилам, прилагаемым к Европейскому соглашению о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям, в рамках ЕЭК ООН**

73. Рабочая группа рассмотрела и приняла к сведению Информацию Секретариата о положении с введением в действие Европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям - ВОПОГ (РД IV.1.1 (10-1)).

74. Делегация Сербии проинформировала, что в настоящее время в ее стране осуществляется процедура присоединения, но для ее завершения потребуется больше времени, чем предполагалось изначально.

**Пункт IV.1.2 повестки дня** - **Участие Дунайской Комиссии в работе по актуализации документа "Перечень вопросов и матрицы для приема экзамена у экспертов" в рамках ЕЭК ООН**

75. Секретариат проинформировал рабочую группу о том, что Комитет по вопросам безопасности ЕЭК ООН на основе главы 8.2 Правил ВОПОГ должен разработать инструкции, по которым во всех договаривающихся государствах будут проводиться экзамены в соответствии с подразделом 8.2.2.7.1 этих Правил.

76. Делегация России проинформировала, что на основе главы 8.2 Правил ВОПОГ прошли переподготовку 28 экспертов.

77. Рабочая группа приняла информацию Секретариата к сведению и считала целесообразным продолжить работу по актуализации документа "Перечень вопросов и матрицы для приема экзаменов у экспертов в рамках ЕЭК ООН".

## **IV.2 Предотвращение загрязнения вод Дуная и воздуха от судоходства**

- Пункт IV.2.0 повестки дня** - Доклад о результатах совещания группы экспертов "Отходы от эксплуатации судов" (20-21 января 2010 г.)
- Пункт IV.2.1 повестки дня** - "Рекомендации по организации сбора отходов с судов, плавающих на Дунае" – актуализация документа ДК/СЕС 68/16 2007 года издания
- Пункт IV.2.2 повестки дня** - Проект "Рекомендаций по схеме финансирования утилизации отходов, применимой во всех придунайских странах"

78. Рабочая группа приняла к сведению Доклад о результатах совещания группы экспертов "Отходы от эксплуатации судов" (20-21 января 2010 г.) (РД IV.2.0 (10-1)).
79. Делегация Австрии просила представителей делегации Словакии об оказании помощи при проведении трансграничного моделирования сбора отходов.
80. Делегация Словакии проинформировала рабочую группу о том, что весной 2010 г. с.г. в рамках проекта *WANDA* было проведено два семинара, посвященных возможности реализации пилотного проекта по сбору и утилизации отходов с судов на австрийском, словацком и венгерском участках Дуная. Анализ законов, действующих в этих государствах, и Директивы ЕС по отходам показал, что в странах-членах ЕС запрещается ввоз и вывоз отходов, за исключением отходов, обработка которых регулируется международными договорами, например, МАРПОЛ. В этой связи компетентные органы Словакии в настоящее время не видят реальной возможности оказать помощь Австрии при проведении трансграничного моделирования сбора отходов.
81. Рабочая группа рекомендовала представителям Секретариата Дунайской Комиссии принять участие в работе экспертных групп проекта *WANDA*, особенно в области координации по юридическим и финансовым вопросам, связанным с организацией сбора отходов.

**Пункт IV.2.3 повестки дня** - **Влияние внутреннего судоходства на изменение климата и загрязнение воздуха от судоходства**

82. Секретариат проинформировал о том, что подробная информация по вопросу влияния внутреннего судоходства на изменение климата и загрязнение воздуха была представлена на заседании рабочей группы по техническим вопросам в ноябре 2009 г.
83. Рабочая группа считала целесообразным продолжить работу по изучению влияния внутреннего судоходства на изменение климата и загрязнение воздуха и дождаться результатов исследований, проводимых в Австрии.
84. В то же время рабочая группа предложила включить в План работы Дунайской Комиссии на 2010/2011 гг. следующие пункты:
  - a) Предотвращение загрязнения воздуха от внутреннего судоходства (технические вопросы).
  - b) Влияние изменения климата на внутреннее судоходство (гидротехнические вопросы).

**Пункт IV.3 повестки дня** - **Проект "Альбома портов, расположенных на Дунае, на канале Майн-Дунай, на реке Майн и на реке Рейн"**

85. Секретариат проинформировал рабочую группу о том, что корректура издания "Сборник сведений о дунайских портах" на CD-ROM будет в скором времени завершена. Одновременно в сотрудничестве с компетентными органами Германии готовится проект "Альбома портов, расположенных на канале Майн-Дунай, на реке Майн и на реке Рейн".
86. Рабочая группа приняла к сведению информацию Секретариата о состоянии работ по изданию Альбома портов.
87. Рабочая группа предложила после завершения работы опубликовать Альбом портов на веб-сайте ДК.

**Пункт IV.4 повестки дня** - **Руководящие принципы развития внутреннего судоходства и экологической защиты дунайского бассейна - совместная работа Дунайской Комиссии, Международной Комиссии по защите Дуная и Международной Комиссии для бассейна реки Сава**

88. Рабочая группа приняла к сведению рабочий документ РД IV.4 (10-1) "Информация Секретариата о ходе совместной работы Дунайской Комиссии, Международной Комиссии по защите Дуная и Международной комиссии для бассейна реки Сава".
89. Делегация Словакии сообщила о том, что она также принимала участие во встрече в Загребе, посвященной ходу реализации Совместного заявления (9-10 марта 2010 г.), и проинформировала о несогласии компетентных органов своей страны с "Руководством, основанным на положительном опыте планирования водных путей" (*Manual on good practice*). По их мнению, этот документ является односторонним, в его разработке не принимали участие эксперты по судоходству (возможно, исключением можно считать г-на Цезаре Бернабеи из Европейской Комиссии, однако его участия в разработке заметить не удалось). При обсуждении вариантов проектов "Руководство" не рассматривает возможный вариант регуляции водотока путем создания подпора. Этот вариант также может соответствовать всем требуемым критериям, в том числе и улучшению экологической обстановки на данном участке. Наряду с этим делегация Словакии считала, что по этой причине "Руководство" не может служить хорошему планированию водных путей. Среди прочего в "Руководстве" констатируется, что "комплексный гидротехнический проект для Дуная восточнее Вены" считается хорошим примером для улучшения судоходства. Словацкая сторона возражает против такой оценки.
90. Австрийская сторона отметила по этому поводу, что на основании действующего законодательства ЕС, особенно рамочной Директивы о водоемах, требуется комплексное и интегральное планирование. Наряду с этим, в предписываемой процедуре ОВОС необходимо учесть интересы всех сторон, например, судоходства, экологии, рыболовства,

подземных вод, лесного хозяйства и сельского хозяйства, поддержания чистоты воздуха и др. В этом смысле Руководство также представляет собой хорошую путеводную нить для разработки интегральных подходов к решению проблем. Это Руководство составляется в рамках проекта *PLATINA* в том числе с привлечением экспертов по судоходству (*EC DG TRAN*, Министерство транспорта, строительства и городского развития Федеральной Республики Германии, *via donau – österreichische Wasserstraßen-Gesellschaft mbH, INE Inland Navigation Europa*).

91. В отношении критических замечаний к "комплексному гидротехническому проекту для Дуная восточнее Вены" делегация Австрии в очередной раз констатировала, что благодаря этому проекту однозначно в долгосрочном плане улучшатся условия судоходства с учетом целей, выдвигаемых в рамочной Директиве ЕС о водоемах.
92. В отношении вышеперечисленного проекта делегация Словакии констатировала, что вследствие этого проекта уже к настоящему времени условия судоходства ниже Девина (1880 км) однозначно ухудшились.
93. Делегация Венгрии добавила, что проводимые в настоящее время в Венгрии исследования базируются на "Совместном заявлении о руководящих принципах развития внутреннего судоходства и экологической защиты бассейна реки Дунай", и выразила свою озабоченность по поводу того, что в этой связи вновь и вновь ставится вопрос: "судоходство или экология?".

## V. СТАТИСТИЧЕСКИЕ И ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ

### **Пункт V.1 повестки дня - Терминология и определения, применяемые Дунайской Комиссией при сборе и обработке статистических сведений**

94. Рабочая группа приняла к сведению Информацию Секретариата о ходе актуализации документа "Терминология и определения, применяемые Дунайской Комиссией при сборе и обработке статистических сведений" (РД V.1 (10-1)) и положительно оценила работу Секретариата по подготовке Сводной таблицы, содержащей предложения и замечания стран-членов ДК (Словакии, Австрии и Украины), а также Секретариата по внесению изменений в указанный документ.
95. Секретариат проинформировал рабочую группу о том, что работа по актуализации раздела 1 РД V.1 (10-1) - "Судоходные условия Дуная и его межбассейновых соединений" - была начата на совещании экспертов по гидротехническим вопросам (23-24 марта 2010 г.), на котором обсуждался ряд предложений Украины и Словакии. Совещание считало целесообразным сохранить нынешние определения обсуждавшихся терминов.
96. Далее рабочая группа детально обсудила предложения и замечания стран-членов к РД V.1 (10-1) и приняла поправки к следующим его пунктам: 1.6; 1.7; 1.13 (русская версия); 2.5 (русская версия); 2.7; 2.9; 2.10; 2.14; 2.16; 2.18 (русская версия); 2.21; 4.10; 4.12; 4.19; 5.6; 5.9, 6.19.
97. Кроме того, рабочая группа согласилась с предложением Секретариата добавить в актуализируемый документ новый раздел VIII. "Перевозки опасных грузов по Дунаю" (пункты 8.1-8.4).
98. Делегация Австрии обратила внимание на некоторые несоответствия в немецкой и русской версии, в частности, в пунктах 1.6 и 2.3, и просила Секретариат при подготовке актуализированного документа сверить его перевод.
99. Актуализированная версия документа "Терминология и определения, применяемые Дунайской Комиссией при сборе и обработке статистических сведений" с учетом принятых на заседании поправок

будет представлена в надлежащем порядке для принятия Семьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии и заранее разослана странам-членам ДК.

**Пункт V.2 повестки дня** - **Экономическое положение дунайского судоходства в 2007 и 2008 гг.**

100. Рабочая группа приняла к сведению Информацию Секретариата Дунайской Комиссии по данному вопросу (РД V.2 (10-1)). "Доклад об экономическом положении дунайского судоходства в 2007 г." и "Информации о грузопотоках на Рейне, Майне, канале Майн-Дунай, на Дунае и на канале Дунай - Черное море в 2007 г." были представлены и приняты к сведению на предыдущем, ноябрьском заседании рабочей группы.
101. Секретариат проинформировал рабочую группу о том, что подготовка "Доклада об экономическом положении дунайского судоходства в 2008 г." на основе статистических данных, поступивших от стран-членов, за исключением Румынии, подходит к завершению.
102. Близка к окончанию подготовка "Информации о грузопотоках на Рейне, Майне, канале Майн-Дунай, на Дунае и на канале Дунай - Черное море в 2008 г."
103. С целью более оперативного доведения сведений до заинтересованных сторон Секретариатом были подготовлены и разосланы письмом № ДК 273/ХІІ-2009 от 18 декабря 2009 г. статистические данные - основные показатели дунайского судоходства в 2008 г.
104. Секретариат вновь обратил внимание участников заседания на то, что несмотря на неоднократные свои обращения, он не получает от стран-членов информационных материалов по вопросам экономического положения и развития национального водного транспорта (в частности, указанных в п.14 ОСС-1).
105. Секретариат проинформировал рабочую группу о сведениях за 2009 г., поступивших от Сербии (ОСС-1) и Румынии (о грузах, прошедших по каналу Дунай-Черное море, а также о доле национальных флотов, осуществляющих перевозку этих грузов).

106. Рабочая группа просила делегации стран-членов обеспечить своевременное представление в Секретариат необходимых статистических данных и сведений за 2009 г. для подготовки соответствующих документов.

**Пункт V.3 повестки дня - Издания по экономическим и статистическим вопросам**

107. Рабочая группа приняла к сведению представленную Секретариатом информацию, касающуюся подготовки изданий Дунайской Комиссии по экономическим и статистическим вопросам в соответствии с пунктом V.3 Плана работы ДК на период с 29 мая 2009 г. до 74-й сессии.

108. Секретариат проинформировал рабочую группу о том, что в настоящее время завершается работа по подготовке к изданию Статистического ежегодника Дунайской Комиссии за 2007 г., так как дополнительно были получены данные от стран-членов, что вызвало необходимость пересчета данных за 2006 г.

109. На основе поступивших от стран-членов ДК данных за 2008 г. (за исключением Румынии) Секретариат приступил также к подготовке Статистического ежегодника Дунайской Комиссии за 2008 г.

110. "Информационный сборник о действующих в дунайском судоходстве сборах, тарифах и пошлинах" по состоянию на 2008 г., а также Информационный сборник по состоянию на 2009 г. были изданы на CD-ROM.

Новая информация для актуализации указанного сборника в Секретариат ДК не поступала.

111. Секретариат обратился к делегациям стран-членов ДК с просьбой принять во внимание проблемы, прежде всего, в отношении сроков поступления и полноты содержания предоставляемой информации, которые оказывают существенное влияние на дальнейшую работу Секретариата при подготовке изданий. В этой связи Секретариат предложил подумать о возможной целесообразности изменения макета издаваемого Статистического ежегодника.

112. Секретариат сообщил о новом направлении работы Евростата - сборе данных о количестве аварий на внутренних водных путях - и его

заинтересованности в сотрудничестве, в том числе с ДК, по данному вопросу.

113. Делегация России высказала мнение, что считает полезным сбор данных об авариях на внутренних водных путях с целью дальнейшего анализа этой проблемы.
114. Рабочая группа вновь поддержала обращение Секретариата к делегациям стран-членов о предоставлении в срок и в полном объеме данных для подготовки изданий по статистическим и экономическим вопросам.

## VI. СТРАТЕГИЯ РАЗВИТИЯ ДУНАЙСКОГО СУДОХОДСТВА

**Пункт VI.1 повестки дня** - Доклад о результатах совещания редакционной группы по вопросам судоходной политики (22 марта 2010 г.)

115. Председатель совещания редакционной группы по вопросам судоходной политики (22 марта 2010 г.) проинформировал рабочую группу о ходе и результатах состоявшегося совещания.
116. Рабочая группа приняла информацию о доработке документа "Основные направления судоходной политики на Дунае" к сведению, положительно оценив ход работы над документом, а также над приложением к нему под названием "План разработки первоочередных задач Дунайской Комиссии в области судоходной политики на 2010-2013 гг."
117. Секретариат попросил согласия рабочей группы включить разделы, касающиеся развития рынка, инфраструктуры и флота и содержащиеся в откорректированном проекте "Основных направлений судоходной политики на Дунае", в пакет предложений, которые должны быть утверждены предстоящей Семьдесят четвертой сессией ДК и направлены в Европейскую Комиссию в качестве вклада ДК в разработку "Стратегии ЕС для Дунайского региона".
118. Делегация Австрии акцентировала внимание на том, чтобы во всех направленных в Европейскую Комиссию документах был соблюден единый подход по всем наиболее важным вопросам (например, вопрос о рабочей осадке судов в 2,50 м).

119. Рабочая группа согласилась с предложением Секретариата и попросила учесть высказанные замечания.
120. Рабочая группа поручила Секретариату доработать проект "Основных направлений судоходной политики на Дунае" с учетом принятых редакционной группой замечаний и предложений стран-членов ДК и приглашенных экспертов и после рассмотрения его на совещании экспертов в сентябре 2010 г. и на заседании рабочей группы по техническим вопросам осенью 2010 г. представить к утверждению на Семьдесят пятой сессии ДК.

**VII. ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА СЕКРЕТАРИАТА О ВЫПОЛНЕНИИ ПЛАНА РАБОТЫ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ ЗА ПЕРИОД С 29 МАЯ 2009 Г. ДО СЕМЬДЕСЯТ ЧЕТВЕРТОЙ СЕССИИ В ЧАСТИ, КАСАЮЩЕЙСЯ ТЕХНИЧЕСКИХ ВОПРОСОВ**

121. Рабочая группа рассмотрела Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 29 мая 2009 г. до Семьдесят четвёртой сессии в части, касающейся технических вопросов, и предложила внести в него ряд уточнений и представить его на Семьдесят четвёртую сессию для принятия к сведению.

**VIII. ПРОЕКТ ПЛАНА РАБОТЫ В ЧАСТИ, КАСАЮЩЕЙСЯ ТЕХНИЧЕСКИХ ВОПРОСОВ, А ТАКЖЕ ПРОЕКТ ГРАФИКА ЗАСЕДАНИЙ И СОВЕЩАНИЙ НА ПЕРИОД С СЕМЬДЕСЯТ ЧЕТВЕРТОЙ ДО СЕМЬДЕСЯТ ШЕСТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

122. Рабочая группа рассмотрела проект Плана работы и графика совещаний на период с 10 июня 2010 г. до Семьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии в части, ее касающейся, внесла некоторые уточнения и изменения в редакцию пунктов I.2, VII.3 и VII.4, дополнила о пункты II.1.2, III.1.5, VII.5, VII.7 и предложила представить этот документ на Семьдесят четвертую сессию для принятия.
123. Делегация Австрии внесла следующее предложение по проекту Плана работы:

## **"пункт I.2 – Речные информационные службы (РИС)**

"2.1 Актуализация вэб-сайта Дунайской Комиссии согласно Постановлению ДК/СЕС 73/9 на основе международных стандартов для Речных информационных служб"

в пункте 2.1.1 вычеркнуть "версия 2.0 (2.1)"

вычеркнуть пункт 2.2."

## **IX. РАЗНОЕ**

**Пункт IX.1 повестки дня** - **Информация делегации Словакии о 3-й конференции по подготовке "Стратегии ЕС для Дунайского региона" (Вена/Братислава, 19-21 апреля 2010 г.)**

124. Рабочая группа с большим интересом заслушала информацию делегации Словакии о 3-й конференции по подготовке "Стратегии ЕС для Дунайского региона", которая состоялась в Вене и Братиславе.

\* \* \*

\*

125. Рабочая группа предлагает Семьдесят четвертой сессии принять следующий проект Постановления:

## **II.**

"Обсудив пункты ... повестки дня по техническим вопросам и рассмотрев Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам (20-23 апреля 2010 г.) (док. ДК/СЕС 74/...),

Семьдесят четвертая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению Доклад о результатах совещания группы экспертов "Отходы от эксплуатации судов" (20-21 января 2010 г.) (док. ДК/СЕС 74/...).

2. Принять к сведению Доклад о результатах четвертого заседания "узкой" группы экспертов по унификации удостоверений судоводителя (19-20 апреля 2010 г.) (док. ДК/СЕС 74/...).
3. Принять "Рекомендации по организации профессионального обучения речников" (док. ДК/СЕС 74/...) и рекомендовать государствам-членам ввести их в действие с 1 января 2011 г.
4. Принять новую редакцию раздела 2-7 "Единый европейский идентификационный номер" Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" (док. ДК/СЕС 74/...).
5. Утвердить проект новой редакции "Образца служебной книжки" (док. ДК/СЕС 74/...) в качестве Приложения 5 к "Рекомендациям, касающимся технических предписаний для судов внутреннего плавания".
6. Принять "Инструкцию Дунайской Комиссии по выдаче членам экипажа судов внутреннего плавания служебной книжки речника и ее использованию" (док. ДК/СЕС 74/...) и рекомендовать государствам-членам ввести её в действие с 1 января 2011 г.
7. Принять к сведению Доклад о результатах совещания экспертов по гидротехническим вопросам (23-24 марта 2010 г.) (док. ДК/СЕС 74/...).
8. Одобрить актуализированную версию документа "Терминология и определения, применяемые Дунайской Комиссией при сборе и обработке статистических сведений" (документ ДК/СЕС 74/...) и рекомендовать его для дальнейшего использования компетентными органами государств-членов и Секретариатом Дунайской Комиссии при подготовке соответствующих документов и изданий.
9. Одобрить Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам (20-23 апреля 2010 г.) (док. ДК/СЕС 74/...)"

\*

\*

\*

126. Рабочая группа представляет настоящий Доклад на одобрение Семьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии.

## Д О К Л А Д

### о результатах совещания экспертов по гидротехническим вопросам

1. Совещание экспертов по гидротехническим вопросам, созванное согласно пункту VII.6 Плана работы Дунайской Комиссии на период с 29 мая 2009 г. до Семьдесят четвертой сессии, состоялось 23-24 марта 2010 г.
2. В совещании приняли участие эксперты из Австрии, Болгарии, Венгрии, России, Румынии, Сербии, Словакии, Украины и Хорватии. *(Список участников содержится в Приложении I\*)*
3. От Секретариата Дунайской Комиссии в совещании приняли участие Генеральный директор И. Валкар, заместитель Генерального директора П.Суворов, Главный инженер К. Анда, а также советники Д. Недялков, П.Маргич, Х. Шиндлер, Ч.Попа, И. Кунц, А. Штеммер и А. Тома.
4. Совещание открыл Генеральный директор Секретариата Дунайской Комиссии г-н Валкар, который приветствовал его участников и кратко коснулся встречи между представителями Европейской Комиссии (ЕК) и Дунайской Комиссии (ДК), посвященной их сотрудничеству. В интересах содействия долгосрочному улучшению условий судоходства Европейская Комиссия попросила Дунайскую Комиссию до начала июня с.г., то есть еще до Семьдесят четвертой сессии, передать ей список дунайских проектов для подготовки Стратегии для Дунайского региона. Этот список проектов должен быть подготовлен в рамках данного совещания экспертов для составления необходимых материалов, чтобы тем самым создать основу для дискуссии с Европейской Комиссией.
5. Председателем совещания вновь стал г-н Л. Грилл (Австрия), вице-председателем - г-н Т. Мартон (Венгрия).
6. Была принята следующая повестка дня:

---

\* В архиве Дунайской Комиссии.

- a) Общий план основных работ, проводимых на Дунае в интересах судоходства – актуализация документа ДК/СЕС 59/47, издание 2003 г.
- b) Проект "Рекомендаций по установлению габаритов судового хода, гидротехнических и других сооружений на Дунае" - актуализация документа ДК/СЕС 45/13, издание 1988 г. и документа ДК/СЕС 53/33, издание 1995 г.
- c) Проект "Альбома критических участков - узких мест на Дунае".
- d) Представление проектов придунайских государств и специальных речных администраций по достижению габаритов судового хода, гидротехнических и других сооружений на Дунае – презентации придунайских государств Венгрии и Словакии.
- e) Участие Дунайской Комиссии в работе над проектами "Форума ГИС Дунай".
- f) Разное
  - Публикация "Ежегодного доклада о судоходном пути Дуная".
  - Публикация "Альбома мостов" и "Продольного профиля Дуная".

7. По отдельным пунктам повестки дня были достигнуты следующие результаты:

**По пункту а) повестки дня** - **Общий план основных работ, проводимых на Дунае в интересах судоходства – актуализация документа ДК/СЕС 59/47, издание 2003 г.**

- 8. Рабочий документ РД III.1 (10-1) был представлен Секретариатом ДК и принят к сведению совещанием экспертов. Список проектов, который был принят на последнем совещании экспертов, был дополнен Секретариатом ДК сведениями от Румынии и Словакии.
- 9. Делегация Венгрии привлекла внимание к Решению Европейского парламента и Совета № 884/2004/ЕС, изменяющему Решение № 1692/96/ЕС о руководящих принципах Сообщества по развитию трансъвропейской транспортной сети, вследствие которого в придунайских государствах приступили к осуществлению многих

проектов. Это следовало бы отметить в Общем плане основных работ. Это решение следовало бы учесть и в Стратегии для Дунайского региона.

10. Делегация России поблагодарила Секретариат за работу. Пункт на странице 2 рабочего документа РД III.1 (10-1) "Проведение ежегодного анализа" следовало бы сделать задачей будущих совещаний экспертов или заседаний рабочих групп по техническим вопросам. Она предложила составлять национальные доклады о ходе реализации этих проектов. Наряду с этим она предложила дополнительно передавать статистические сведения о днях, когда минимальная глубина не достигалась.
11. Делегация Австрии предложила не производить никаких изменений по структуре, поскольку список проектов был согласован как с МКЗД, так и с Савской Комиссией в рамках "Совместного заявления". Тем не менее, следовало бы предусмотреть внесение странами дополнений до определенного срока, после чего должна быть осуществлена передача в ЕК.
12. Делегация Словакии приветствовала предложение России о проведении ежегодной актуализации списка проектов. Для первичной актуализации было предложено установить срок накануне заседания рабочей группы по техническим вопросам, чтобы еще имелась возможность своевременно передать этот документ в ЕК.
13. Председатель совещания экспертов предложил назначить срок для актуализации списка проектов в письменной форме. Если государства-члены не будут соблюдать эти сроки, следует направить в ЕК уже имеющийся список с отметкой о дате.
14. Следующее заседание ЕК по Стратегии для Дунайского региона состоится 19-21 апреля 2010 г. в Вене и Братиславе. Для того чтобы быть включенным в Стратегию для Дунайского региона, список проектов уже должен стать предметом дискуссии на этом заседании.
15. Главный инженер Секретариата предложил 1 апреля с.г. как самый поздний срок направления заключений стран-членов, касающихся первоначальной актуализации списка проектов, чтобы иметь возможность своевременно передать его Европейской Комиссии.

16. Делегация Словакии была согласна с этой датой и отметила, что на встрече представителей Европейской Комиссии и Дунайской Комиссии в отношении Стратегии для Дунайского региона была достигнута договоренность направлять в ЕК конкретные проекты по долгосрочному улучшению судоходных условий на Дунае от имени ДК, а не от имени отдельных государств.
17. Совещание экспертов приняло структуру списка проектов. У государств-членов имеется возможность до 6 апреля 2010 г. направить в Секретариат ДК поправки по его содержанию.
18. Совещание экспертов рекомендовало ограничить 6-м апреля с.г. сроки актуализации списка проектов. Оказавшиеся в большинстве делегации Украины, Сербии, Болгарии и Австрии рекомендуют направить Европейской Комиссии список проектов, принятый на совещании экспертов по гидротехническим вопросам в октябре 2009 г. Доклад о результатах этого совещания экспертов, содержащий в пункте 13 констатацию о принятии списка проектов, был принят к сведению как рабочей группой по техническим вопросам (ноябрь 2009 г.), так и Семьдесят третьей сессией Дунайской Комиссии.

Список, который следует актуализировать до 6 апреля 2010 г., следовало бы также переслать Европейской Комиссии с примечанием, что произведенная актуализация еще нуждается в утверждении Семьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии.

19. Делегация Австрии предложила опубликовать на веб-сайте ДК список, переданный в ЕК. Это предложение было принято совещанием экспертов.

**По пункту b) повестки дня** - Проект "Рекомендаций по установлению габаритов судового хода, гидротехнических и других сооружений на Дунае" - актуализация документа ДК/СЕС 45/13, издание 1988 г. и документа ДК/СЕС 53/33, издание 1995 г.

20. Рабочий документ РД III.2 (10-1) по этому пункту повестки дня был представлен Секретариатом и принят совещанием экспертов к сведению.

21. Делегация Украины отметила, что она внесла предложения в письменной форме, однако они отсутствуют в раздаваемых материалах. Делегация Украины заявила о своем согласии со структурой документа, содержащимися в нём разъяснениями терминов, классификацией водных путей и статической осадкой в грузу в 25 дм.
22. Делегация Сербии разъяснила свою позицию, изложенную в письменном виде (№ 124/2010 от 02.02.2010 г.), и выразила опасения в отношении соответствия с СМВП, осадки в грузу, навигационного запаса глубины и все еще отсутствующего согласования в отношении экологической приемлемости.
23. Делегация Болгарии согласилась со структурой документа, содержащимися в нём разъяснениями терминов и классификацией водных путей. В отношении осадки в грузу делегация Болгарии разделяет опасения, выраженные делегацией Сербии.
24. Делегация Венгрии сообщила, что в отношении осадки в грузу в 25 дм проводятся исследования. Соответствующие результаты ожидают получить лишь весной 2011 г. По этой причине венгерская сторона может дать свое заключение только после этого срока. Осадку в грузу в 25 дм следовало бы рассматривать также с экологической точки зрения.
25. В отношении осадки в грузу делегация Румынии разделяет опасения, выраженные делегацией Сербии, и отмечает, что в настоящее время нет возможности обеспечить предлагаемую осадку в грузу в 25 дм.
26. Актуализированные сведения в отношении согласия и мнения стран о структуре проекта "Рекомендаций по установлению габаритов судового хода, гидротехнических и других сооружений на Дунае", о трактовке параметров судового хода (особенно осадки в грузу) и об определении классов водных путей для отдельных участков, а также о равной 25 дм осадке в грузу при НСРУ на всем судоходном участке Дуная содержит нижеследующая таблица:

	Структура	Определение терминов (осадка в грузу)	Классификация водных путей	Осадка в грузу 25 дм
Германия	ДА	ДА	ДА	ДА
Австрия	ДА	ДА	ДА	ДА
Болгария	ДА	ДА	ДА	позиция Сербии
Хорватия	ДА	ДА	ДА	ДА
Венгрия	ДА	ДА	ДА	мнение весной 2011 г.
Республика Молдова	мнение в письменной форме еще не было представлено			
Румыния	ДА	ДА	ДА	позиция Сербии
Россия	ДА	ДА	ДА	ДА
Сербия	ДА	ДА	ДА	позиция Сербии
Словакия	ДА	ДА	ДА	ДА
Украина	ДА	ДА	ДА	ДА

27. В отношении минимального радиуса кривизны делегация Австрии предложила связаться с Федеральной службой гидростроительства Германии в Карлсруэ.
28. Делегация Словакии рассматривает в качестве цели для высоты судоходных пролетов мостов 9,50 м для участков во свободным течением и 10 м для подпорных участков на словацком участке Дуная, как это было определено в нынешних Рекомендациях в качестве цели реконструкции.
29. Совещание экспертов предложило, чтобы Секретариат ДК совместно с заинтересованными странами разработал предложение в отношении высоты судоходных пролетов мостов на Дунае для его обсуждения.
30. Делегация Словакии разъяснила свое предложение в отношении определения терминов ВСУ и НСРУ, содержащееся в вышеупомянутом рабочем документе, и отметила, что речь идет в каждом случае об

актуальной для измерений кривой пересчета, и это предложение представляет собой уточнение ныне действующих определений.

31. Делегация Украины разъяснила, что её предложение, содержащееся в рабочем документе, следует рассматривать как дополнение действующего в настоящее время документа "Терминология и определения, применяемые Дунайской Комиссией при сборе и обработке статистических сведений", независимо от Белградской Конвенции, хотя в будущем так или иначе предусмотрено включить перечисленные участки в Конвенцию. Килийское гирло и гирло Быстрое уже были включены в РИС.
32. Делегация Румынии заявила, что сфера действия Белградской Конвенции не распространяется на Килийское гирло и гирло Быстрое, предложенные Украиной, так что следует сохранить в качестве сферы действия участок от Кельхейма до Сулины.
33. Секретариат ДК предложил не менять определения терминов в отношении НСРУ и ВСУ, а, как обычно, включить данные и сведения об украинских рукавах в соответствующую сноску в различных публикациях.
34. Делегация Венгрии не видит необходимости менять определения терминов.
35. Совещание экспертов согласилось сохранить нынешние определения терминов. Удалось достичь согласия в том, что до следующего совещания экспертов по гидротехническим вопросам следует продолжить доработку проекта "Рекомендаций по установлению габаритов судового хода, гидротехнических и других сооружений на Дунае".

**По пункту с) повестки дня - Проект "Альбома критических участков - узких мест на Дунае"**

36. Рабочий документ РД Ш.3 (10-1), подготовленный по этому пункту повестки дня, был представлен Секретариатом и принят к сведению совещанием экспертов.
37. Делегации Сербии и Словакии передали новые данные, которые были включены в документ Секретариатом ДК.

38. Чтобы получить возможность как можно скорее подготовить "Альбом критических участков - узких мест на Дунае", Секретариат попросил государства-члены продолжать направлять данные, касающиеся этого документа.

**По пункту d) повестки дня - Представление проектов придунайских стран и специальных речных администраций по достижению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае – презентации придунайских государств Венгрии и Словакии**

39. Делегация Венгрии представила "Исследовательские работы, направленные на улучшение судоходных условий реки Дунай на участке от города Соб до города Мохач (1708,2 – 1433,0 км)", проведенные Министерством транспорта, связи и энергетики Венгрии на базе исследований VITUKI. Презентация находится в Приложении 2\* к Докладу.

40. Делегация Словакии представила узкие места на словацком участке Дуная, а также однозначно негативные, с ее точки зрения, последствия австрийского проекта "Комплексный гидротехнический проект для Дуная восточнее Вены" для судоходства на словацком участке Дуная. Презентация находится в Приложении 3\*\* к Докладу о результатах.

Словацкая сторона потребовала прекратить осуществление австрийского проекта.

41. Австрийская сторона возразила на это, что проведенные в рамках полевых испытаний мероприятия по восстановлению берегов получили премию Генеральной дирекции по окружающей среде Европейской Комиссии, как лучший LIFE-PROJECT. С её точки зрения, условия судоходства значительно улучшились, а опасения в отношении колмационных проявлений не могут быть разделены. По мнению австрийской стороны, словацкая сторона упустила возможность

---

\* Будет разослано позднее.

\*\* Будет разослано позднее.

опротестовать это по административным каналам. Тем не менее, делегация Австрии возобновила свое приглашение словацкой стороне принять участие в семинаре в Австрии, чтобы совместно обсудить соответствующие опасения по не административным каналам.

Словацкая сторона с удовлетворением приняла это приглашение.

**По пункту е) повестки дня** - **Участие Дунайской Комиссии в работе над проектами "Форума ГИС Дунай"**

42. Секретариат ДК проинформировал о мероприятиях "Форума ГИС Дунай" в Вене в 2010 г. Уже имеется покрытие всего Дуная электронными картами для судоходства.

**По пункту ф) повестки дня** - **Разное**

43. Секретариат сообщил о положении дел с изданиями ДК, перечисленными в повестке дня. Ниже представлен сводный список, касающийся полученных от государств-членов данных для Ежегодного доклада о водном пути Дунай:

<b>2006</b>									
DE	AT	SK	HU	CRO	SRB	RO	BG	MD	UA
<b>2007</b>									
DE	AT	SK	HU	CRO	SRB	RO	BG	MD	UA
<b>2008</b>									
DE	AT	SK	HU	CRO	SRB	RO	BG	MD	UA

ответы поступили  ответов нет

44. В отношении издания "Альбом мостов на Дунае" данные поступили только от Германии.

45. В отношении издания "Продольный профиль Дуная" до сих пор не поступило никаких данных.
46. Делегация Словакии сообщила, что она уже направила данные для Ежегодного доклада о водном пути Дунай за 2007 г. и 2008 г., но согласилась еще раз направить эти данные в Секретариат.
47. Секретариат предложил обсудить вопрос Ежегодного доклада в рамках рабочей группы по техническим вопросам. В отношении Альбома мостов и продольного профиля Секретариат просил государства-члены направить данные, подчеркнув важность этих сведений. Данные для продольного профиля следует направлять в соответствующих национальных системах координат.
48. Делегация Словакии предложила систему координат для продольного профиля Дуная и, ссылаясь на возросшие объемы расчетов в отношении всех данных для новых мостов, предложила пересмотреть данные о параметрах мостов, которые следует предоставить.
49. Делегация Австрии предлагает предусмотреть финансовые ресурсы для будущего банка данных, содержащего гидрологические, гидрометрические, прочие статистические сведения, данные измерений, а также для публикаций.
50. Совещание экспертов согласилось просить рабочую группу по техническим вопросам принять решение о финансовом обеспечении создания банка данных. Для этого Секретариат попросили разработать предложение, касающееся финансового обеспечения, требующегося для развития банка данных, и передать его как рабочей группе по техническим вопросам, так и рабочей группе по юридическим и финансовым вопросам.
51. Совещание экспертов считает целесообразным для обмена мнениями о параметрах судового хода провести семинар накануне следующего совещания экспертов по гидротехническим вопросам для обсуждения вопросов, касающихся безопасности судоходства, экономической эффективности и устойчивого развития в более широком кругу, чем совещание экспертов. Совещание предлагает рабочей группе по техническим вопросам предусмотреть в Плане работы Дунайской Комиссии проведение соответствующего семинара, по возможности, еще в текущем году.

52. Совещание экспертов предлагает рабочей группе по техническим вопросам предусмотреть в Плане работы Дунайской Комиссии на 2010/2011 гг. созыв еще одного совещания экспертов по гидротехническим вопросам 29 сентября - 1 октября 2010 г. со следующей предварительной повесткой дня:

- a) Общий план основных работ, проводимых на Дунае в интересах судоходства – актуализация документа ДК/СЕС 59/47, издание 2003 г.
- b) Проект "Рекомендаций по установлению габаритов судового хода, гидротехнических и других сооружений на Дунае" - актуализация документа ДК/СЕС 45/13, издание 1988 г. и документа ДК/СЕС 53/33, издание 1995 г.
- c) Проект "Альбома критических участков - узких мест на Дунае".
- d) Представление проектов придунайских государств и специальных речных администраций по достижению габаритов судового хода, гидротехнических и других сооружений на Дунае – презентации придунайских государств.
- e) Участие Дунайской Комиссии в работе над проектами "Форума ГИС Дунай".
- f) Разное

\*

\*

\*

53. Совещание экспертов представляет настоящий Доклад на рассмотрение заседания рабочей группы по техническим вопросам (20-23 апреля 2010 г.).

**Д О К Л А Д**

**о результатах совещания группы экспертов  
"Отходы от эксплуатации судов"**

1. Совещание группы экспертов "Отходы от эксплуатации судов", созванное согласно пункту VII.5 Плана работы Дунайской Комиссии на период с 29 мая 2009 г. до 74-й сессии, состоялось 20-21 января 2010 г.
2. В работе совещания приняли участие эксперты стран-членов Дунайской Комиссии: Австрии, Болгарии, Венгрии, Германии, России, Сербии и Словакии. Присутствовал также представитель Греции как страны-наблюдателя и представитель Центральной комиссии судоходства по Рейну. (Список участников содержится в Приложении\*.)
3. От Секретариата Дунайской Комиссии в совещании приняли участие Заместитель Генерального директора П.Суворов, Главный инженер К.Анда, а также советники П.Маргич, Д.Недялков, Х.Шиндлер, И.Кунц, И.Смирнова, Ч.Попа, А.Тома.
4. Совещание открыл Главный инженер Секретариата Дунайской Комиссии г-н К. Анда, который приветствовал участников совещания и кратко рассказал о ходе работы Дунайской Комиссии в области организации сбора отходов.
5. Председателем совещания был избран г-н С.Канурный (Россия).
6. Совещание приняло следующую повестку дня:
  - а) Информация делегации Австрии о ходе подготовки проекта WANDA.
  - б) Рассмотрение предложений, поступивших от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии по схеме финансирования утилизации отходов от эксплуатации судов, иных, чем содержащие масла и смазочные вещества.

---

\* В архиве Дунайской Комиссии.

- с) Обсуждение позиций, высказанных компетентными органами стран-членов Дунайской Комиссии в отношении унифицированной символики видов отходов.
- d) Актуализация "Рекомендаций по организации сбора отходов с судов, плавающих на Дунае".
- e) Организация сбора отходов и стоков, связанных с грузом, и промывочной воды.
- f) Разное
  - Презентация делегации Германии, касающаяся Конвенции о сборе, хранении и приеме отходов, образующихся в рейнском и внутреннем судоходстве (КОВС/CDNI).
  - Презентация делегации России на тему "Техническое наблюдение за двигателями по предотвращению загрязнения атмосферы с судов класса Российского Речного Регистра".
  - Презентация делегации Сербии на тему "Имитация модели сбора и перевозки опасных отходов с судов".

**По пункту а) повестки дня - Информация делегации Австрии о ходе подготовки проекта WANDA**

7. Эксперт делегации Австрии, который является руководителем WP.1, WP.2 и WP 6 проекта WANDA, провел подробную презентацию этого проекта, в рамках которого на Дунае под руководством фирмы *via donau – Österreichische Wasserstraßen-Gesellschaft mbH* будет создана модель для системы сбора и утилизации отходов от всего дунайского судоходства. Было сообщено, что в подготовке этого проекта участвуют 9 партнеров из семи придунайских стран: Австрии, Словакии, Венгрии, Хорватии, Сербии, Румынии и Болгарии; к этой работе подключилась Германия, а также в качестве наблюдателей ДК, ЦКСР, МКЗД и Савская Комиссия.

В ходе презентации было отмечено, что в рамках проекта WANDA, который рассчитан на период 2009-2012 гг., следует координировать работу отдельных государств по организации сбора отходов и по возможности использовать результаты этой работы для улучшения

экологической обстановки на Дунае. Специалистов из всех придунайских стран и Дунайской Комиссии призвали активно участвовать в гармонизации и координации деятельности по сбору и утилизации отходов. В рамках проекта WANDA были созданы база данных и веб-сайт [www.wandaproject.eu](http://www.wandaproject.eu). Следует стремиться к созданию перекрестных ссылок с веб-сайтом Дунайской Комиссии.

Представители Дунайской Комиссии были приглашены участвовать в совещании экспертов, которое состоится в Братиславе в феврале 2010 г., а также в совещании экспертов, которое будет организовано Научно-исследовательским институтом транспорта Венгрии (КТИ) в Будапеште в апреле 2010 г.

8. Делегация Австрии просила представителей Дунайской Комиссии принять участие в работе экспертных групп проекта WANDA, особенно в области координации юридических и финансовых вопросов, связанных с организацией сбора отходов.
9. Секретариат представил письмо компетентных органов Румынии, в котором они информировали Дунайскую Комиссию о том, что им поручена координация работы WP.4 проекта WANDA, и просили Дунайскую Комиссию принять участие в работе этой группы экспертов.
10. Делегация России подчеркнула, что при разработке рамочной концепции утилизации отходов следует использовать эффективные технологии, связанные с развитием инфраструктуры. Была также предоставлена информация о системе сбора отходов с судов класса Российского Речного Регистра в Российской Федерации.
11. Совещание считало целесообразным учесть результаты, которые будут достигнуты в ходе проекта WANDA, в "Рекомендациях по организации сбора отходов с судов, плавающих на Дунае", принятых Дунайской Комиссией.
12. Эксперт делегации Германии и представитель ЦКСР отметили важность Международной конвенции о сборе, хранении и приеме отходов, образующихся в рейнском и внутреннем судоходстве (КОВС/CDNI) 1996 г., которая вступила в силу 1 ноября 2009 г. Данная конвенция содержит также систему финансирования сбора отходов от эксплуатации судов, содержащих масла и смазочные вещества.

13. Совещание приняло к сведению презентацию проекта WANDA. Совещание считало необходимым продолжить сотрудничество Дунайской Комиссии и экспертов этого проекта, а Секретариату ДК принять в нем активное участие. При этом во избежание дублирования работы совещание считало целесообразным использовать опыт, отраженный в Международной конвенции о сборе, хранении и приеме отходов, образующихся в рейнском и внутреннем судоходстве (КОВС/CDNI) 1996 г., в части, касающейся финансирования сбора отходов.

**По пункту в) повестки дня - Рассмотрение предложений, поступивших от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии по схеме финансирования утилизации отходов от эксплуатации судов, иных, чем содержащие масла и смазочные вещества**

14. Секретариат ознакомил участников совещания с состоянием внедрения "Рекомендаций по организации сбора отходов с судов, плавающих на Дунае", принятых Дунайской Комиссией, на основании сообщений, поступивших от компетентных органов Румынии, Украины и Сербии.
15. Делегация Германии сообщила о том, что соответствующая информация была направлена в Секретариат письмом от 21 декабря 2009 г., проинформировала о состоянии внедрения указанных Рекомендаций в Германии и предложила Секретариату ДК разослать соответствующее письмо компетентных органов Германии по этому вопросу.
16. Делегация Словакии предложила в целях обмена опытом запросить информацию компетентных органов России по организации и финансированию сбора отходов на внутренних водных путях РФ для использования накопленного опыта.
17. Делегация России сообщила, что информация по организации и финансированию сбора отходов в РФ будет подготовлена к следующему совещанию группы экспертов в форме презентации.

**По пункту с) повестки дня - Обсуждение позиций, высказанных компетентными органами стран-членов Дунайской Комиссии в отношении унифицированной символики видов отходов**

18. Секретариат ознакомил участников совещания с письмами, поступившими от компетентных органов Сербии и Болгарии в отношении унифицированной символики видов отходов в связи с предложениями Австрии и России, представленными на прошлом совещании группы экспертов (14-15 января 2009 г.).
19. Эксперт делегации Сербии провела презентацию по теме "Идентификация, классификация и маркировка отходов от эксплуатации судов" в рамках национального проекта Сербии "Развитие единой модели по управлению сбором отходов с судов на сети внутренних водных путей Республики Сербии".
20. Главный инженер Секретариата предложил принять решение в отношении унифицированной символики видов отходов, учитывая, что ДК занимается этой темой уже в течение трех лет.
21. Делегация Словакии предложила, чтобы группа экспертов гармонизировала лишь графическое изображение различных видов символики, а цветную маркировку контейнеров на шлюзах и в портах оставила на усмотрение стран-членов.
22. Делегация России подтвердила свое предложение по использованию международного опыта, отраженного в приложении V к МАРПОЛ 73/78.
23. Совещание считало целесообразным, чтобы Секретариат ДК подготовил предложения по унифицированной символике видов отходов на основе предложения Австрии, а также обобщил информацию о видах отходов, собираемых на шлюзах и в портах, и запросил мнение компетентных органов стран-членов ДК по этому вопросу, с тем чтобы на следующем совещании группы экспертов принять окончательный вариант.

**По пункту d) повестки дня**

**- Актуализация "Рекомендаций по организации сбора отходов с судов, плавающих на Дунае"**

24. Секретариат проинформировал, что новая редакция "Рекомендаций по организации сбора отходов с судов, плавающих на Дунае", дополненная Списком предельных величин для судовых очистных установок в качестве приложения к пункту 2.7.1, а также комментарием к статье 6.3, размещена на веб-сайте ДК.
25. Совещание считало целесообразным рекомендовать рабочей группе по техническим вопросам включить в Перечень изданий, запланированных на 2011 г., новую редакцию "Рекомендаций по организации сбора отходов с судов, плавающих на Дунае" в печатной форме.

**По пункту e) повестки дня**

**- Организация сбора отходов и стоков, связанных с грузом, и промывочной воды**

26. Секретариат представил Приложение III в отношении стандартов разгрузки и правил сдачи/приемки к Конвенции о сборе, хранении и приеме отходов, образующихся в рейнском и внутреннем судоходстве (КОВС/CDNI).
27. Делегация Германии предложила дополнить "Рекомендации по организации сбора отходов с судов, плавающих на Дунае", принятые Дунайской Комиссией, включив в них раздел "Организация сбора отходов и стоков из грузовых отсеков".
28. Совещание считало необходимым завершить перевод на русский язык Списка грузов, на основании которого осуществляется сбор отходов и стоков из грузовых отсеков, представленного Секретариатом по пункту e) повестки дня, и разослать его странам-членам для изучения в полном объеме. Этот Список в будущем можно было бы использовать также для организации сбора отходов на Дунае.

Следовало бы также подготовить документ, разъясняющий относящиеся к этому основные положения вышеуказанной конвенции. Делегация Германии до апреля 2010 г. представит соответствующий проект.

**По пункту f) повестки дня**

**- Разное**



**А К Т**  
**о предварительной проверке исполнения бюджета**  
**и финансовых операций Дунайской Комиссии (ДК) за 2009 г.**

Мы, нижеподписавшиеся:

- |                     |                                    |
|---------------------|------------------------------------|
| г-н Миланко Байчета | - делегат от Сербии (Председатель) |
| г-н Срджан Лалич    | - делегат от Сербии (Председатель) |
| г-н Роберт Цейхманн | - делегат от Австрии               |
| г-н Штефан Киндл    | - делегат от Австрии               |

члены ревизионной группы по финансовым вопросам ДК, на основании Постановления, принятого 72-й сессией ДК от 27 мая 2009 г. (док. ДК/СЕС 72/17), и в соответствии со статьями 11.1 и 11.2 "Регламента о финансовой деятельности ДК" провели предварительную проверку исполнения бюджета и финансовых операций ДК за 2009 г.

Проверка осуществления финансовых операций за период с 1 января по 31 декабря 2009 г. проводилась как в рамках обычного бюджета, так и по Резервному фонду. Членам рабочей группы был предоставлен доступ ко всем финансовым документам и электронным базам данных бухгалтерии.

Члены ревизионной группы выборочно проверили следующую документацию за 2009-й бюджетный год:

- кассовые книги,
- мемориальные ордера,
- Главную книгу,
- выписки о состоянии банковского счета,
- расчеты по заработной плате
- отчеты подотчетных лиц о полученных авансовых суммах,
- инвентарную книгу,
- ведомости наличия материальных ценностей,
- финансовые отчеты и другие представленные документы.

В результате проверки исполнения бюджета и финансовых операций ДК за 2009 г. было констатировано следующее:

1. Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета ДК за 2009 г.\* **составлен по форме, утвержденной** Постановлением док. ДК/СЕС 66/32.
2. В 2009 г. **относительно соблюдалась финансовая дисциплина** - все государства-члены выполнили свои финансовые обязательства в отношении бюджета ДК, однако сроки поступления платежей в некоторых случаях значительно различались. Добровольные взносы поступили от большинства государств-наблюдателей ДК.
3. Исполнение бюджета за 2009 г. **соответствовало** рамкам сметы расходов на 2009 г., которая была утверждена Постановлением док. ДК/СЕС 71/19 от 10 декабря 2008 г.
4. Расходы, утвержденные в бюджете ДК на 2009 г., имеют следующую структуру:

Статья	Наименование статьи	Сумма, утвержденная в бюджете (в евро)	Доля в общей сумме расходов (%)
2.6.1	Заработная плата персонала	580.989,00	66,74
2.6.2		608.136,00	
2.6.3	Хозяйственные расходы	248.780,00	14,96
2.6.4	Командировки, перемещения, отпуска сотрудников	76.539,00	4,3
2.6.5	Издания материалов Комиссии	36.500,00	2,05
2.6.6	Проведение и обслуживание сессий и совещаний, стоимость предоставленных услуг	62.700,00	3,52
2.6.7	Приобретение специальной литературы и других изданий	2.800,00	0,16
2.6.8	Приобретение разных предметов инвентаря и средств транспорта	40.420,00	2,27
2.6.9	Приобретение спецодежды	800,00	0,04

\*

Представлен на 74-й сессии как док. ДК/СЕС 74/27.

2.6.10	Медицинское обслуживание	96.000,00	5,39
2.6.11	Представительские расходы	4.200,00	0,24
2.6.12	Культурный фонд	2.000,00	0,11
2.6.13	Взносы в международные организации	15.000,00	0,84
2.6.14	Курсовая разница		
2.6.15	Банковские расходы	3.330,00	0,19
2.6.16	Налог на добавленную стоимость		
2.6.17	Дополнительная переводческая работа	2.500,00	0,14
2.6.19	Средства Резервного фонда		
2.6.20	Расходы на проведение заседаний Подготовительного комитета	910,00	0,05
2.6.21	Расходы на проведение юбилейных торжеств		
2.6.22	Аудит		
	<b>ВСЕГО</b>	<b>1.781.604,00</b>	<b>100,00</b>

5. При проверке кассы 9 марта 2010 г. выявлено **соответствие количества наличных денег записям в кассовой книге** и бухгалтерской документации. Акт о проверке кассы представлен в Приложении 2\*. Проверка выявила соответствие размера сумм наличных денег пункту 8.1.4 Регламента о финансовой деятельности ДК.
6. В соответствии с пунктом 8.1.6 Регламента о финансовой деятельности ДК 22 июня 2009 г. была проведена внезапная проверка кассы ДК двумя советниками, назначенными Генеральным директором Секретариата Распоряжением № 031/09 от 18 июня 2009 г. Результаты этой проверки оформлены Актом, с которым члены ревизионной группы были ознакомлены. Проверка кассовых документов **не дала** повода для претензий.

Листы кассовой книги за 2009 г. были прошнурованы и скреплены подписью и печатью с указанием количества листов.

---

\* В архиве Дунайской Комиссии.

7. Бухгалтерские записи об остатках средств на счетах ДК в Венгерском Внешнеторговом Банке (МКВ) по состоянию на 31 декабря 2009 г. **соответствуют** выпискам о состоянии банковского счета.

Расчеты по авансовым средствам на командировки производились согласно **Приложениям 4** (Командировки) и **5** (Суточные) к бюджету ДК на 2009 г., **утвержденным** Постановлением 71-й сессии ДК (док. ДК/СЕС 71/19).

8. Члены ревизионной группы ознакомились с результатами инвентаризации и расчетом остаточной стоимости имущества ДК по состоянию на 31 декабря 2009 г., которые были проведены комиссией, назначенной согласно Распоряжению Генерального директора Секретариата № 063/09 от 25 октября 2009 г. **в соответствии** с Регламентом о финансовой деятельности ДК.

Расчет списания стоимости важнейших предметов инвентаря осуществлялся **в соответствии** с положениями Регламента о финансовой деятельности ДК. Приобретение новых предметов инвентаря осуществлялось **согласно утвержденному на 2009 г. перечню** (Приложение 6 к док. ДК/СЕС 71/19).

9. **Остаток средств по состоянию на 31 декабря 2009 г.**, представленный в Отчете по пункту 1, **был рассчитан верно.**

10. Остаток средств обычного бюджета за 2009 г. имеет следующую структуру:

**Обычный бюджет**

*в евро*

a)	наличие на расчетном счете в банке всего, в том числе:	145.142,50
	- евро	132.745,26
	- венгерских форинтов (3.365.748,00):	12.397,24
b)	наличие в кассе	1.466,88
c)	дебиторы:	
	разное (ожидаемая сумма возврата налога)	9.481,15
d)	авансовый платеж России на 2010 г.	- 105,26
e)	авансовый платеж Болгарии на 2010 г.	- 0,78

f)	Остаток средств на проведение заседаний Подготовительного комитета	- 910,00
<b>Сумма остатка средств за 2009 г. для зачисления в бюджет 2010 г.</b>		<b>155.074,49</b>
<b>ВСЕГО:</b>		

11. В 2009 г. средства из Резервного фонда не использовались. Пополнение Резервного фонда осуществлялось согласно положениям о Резервном фонде в Регламенте о финансовой деятельности ДК.

Остаток средств Резервного фонда по состоянию на 31 декабря 2009 г. представлен ниже:

### Резервный фонд

Актив по состоянию на 31 декабря 2009 г.:

		в евро
Наличие средств в банке:		
- счет в евро		144.081,01
<b>Нетто-актив по балансу на 31.12.2009 г. для зачисления в бюджет 2010 г.</b>		<b>144.081,01</b>

12. Сведения о финансовых операциях, приведенные в Отчете Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета ДК по состоянию на 31 декабря 2009 г., **соответствуют записям в Главной бухгалтерской книге.**
13. Содержащиеся в Отчете Генерального директора Секретариата пояснения, касающиеся отклонений реализованных сумм от утвержденных по отдельным статьям бюджета, **корректны и соответствуют фактам.**
14. **Расходы обычного бюджета производились согласно утвержденным статьям бюджета**, учитывались на основании оригиналов документов и отражались в соответствии с планом счетов. Все финансовые документы были подписаны Генеральным директором и советником по финансовым вопросам.
15. Было установлено, что **рекомендация ревизионной группы для 2008 бюджетного года** относительно улучшения автоматизированного финансового учета **не была выполнена.**



**III.**

**ДРУГИЕ ДОКУМЕНТЫ  
СЕМЬДЕСЯТ ЧЕТВЕРТОЙ СЕССИИ  
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

**Д О К Л А Д**

**Генерального директора Секретариата  
о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии  
за период с 29 мая 2009 г. до Семьдесят четвёртой сессии**

**Технические вопросы**

**I. НАВИГАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ**

**1. Основные положения о плавании по Дунаю**

- 1.1 Участие Дунайской Комиссии в работе по согласованию правил плавания по европейским внутренним водным путям (ЕПСВВП, Полицейские правила плавания по Рейну, Основные положения о плавании по Дунаю и правила плавания по реке Сава).

Секретариат проинформировал рабочую группу по техническим вопросам (10-13 ноября 2009 г.) о том, что на Пятьдесят третьей сессии рабочей группы ЕЭК ООН SC.3 был принят пересмотр 4 новых Европейских правил судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП). В этой связи было также решено, что неформальная группа ЕЭК ООН продолжит свою работу по гармонизации ЕПСВВП с правилами, принятыми Дунайской Комиссией, Центральной комиссией судоходства по Рейну и Международной комиссией для бассейна реки Сава, чтобы можно было быстро реагировать на возможные новые изменения европейских правил плавания.

- 1.2 "Основные положения о плавании по Дунаю (ОППД)" – актуализация документа ДК/СЕС 68/16 2007 года издания на основе ЕПСВВП и предложений стран-членов Дунайской Комиссии.

Рабочая группа по техническим вопросам (10-13 ноября 2009 г.) приняла к сведению представленный Секретариатом проект оглавления "Основных положений о плавании по Дунаю (ОППД)", актуализированный согласно пересмотру 4 Европейских правил судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП).

На основании рекомендации рабочей группы по техническим вопросам Семьдесят третья сессия ДК, учитывая большой объем работы при

актуализации ОППД, своим Постановлением ДК/СЕС 73/6 от 15 декабря 2009 г. создала редакционную группу для рассмотрения данной темы. Редакционная группа собралась на свое первое совещание в Будапеште 2-4 марта 2010 г. и рассмотрела главы 1-10 ОППД, которые представила на обсуждение рабочей группы по техническим вопросам (20-23 апреля 2010 г.)

Рабочая группа дала положительную оценку деятельности неформальной группы и Министерства транспорта, инноваций и технологий Австрии, Министерства транспорта, связи и энергии Венгрии и поблагодарила за большую работу, проделанную при сравнении ЕПСВВП/ОППД/ПППР/ППРС.

Рабочая группа по техническим вопросам (20-23 апреля 2010 г.) утвердила содержание и форму глав 1-10 новых ОППД, рассмотренных редакционной группой.

Для проверки окончательного текста проекта глав 1-10, а также проектов приложений к ОППД рабочая группа предложила провести второе совещание редакционной группы 8-10 сентября 2010 г.

- 1.3 Проект "Местных правил плавания по Дунаю (особых положений)" - актуализация издания 2006 года на основе предложений придунайских стран.

Рабочая группа по техническим вопросам (10-13 ноября 2009 г.) решила оставить "Местные правила плавания по Дунаю (особые положения)" вне "Основных положений о плавании по Дунаю (ОППД)", как это и было до сих пор.

## **2. Правила речного надзора на Дунае**

- 2.1 Проект "Правил речного надзора за судоходством на Дунае" – актуализация с целью переиздания документа ДК/СЕС 20/29 1962 года издания и документа ДК/СЕС 21/41 1963 года издания.

Рабочая группа по техническим вопросам (10-13 ноября 2009 г.) рассмотрела представленный Секретариатом проект "Правил речного надзора на Дунае", который содержал предложения компетентных органов Австрии и России.

Рабочая группа рекомендовала представить на утверждение Семьдесят третьей сессии ДК проект "Правил речного надзора на Дунае", переработанный согласно принятым предложениям по поправкам.

Семьдесят третья сессия ДК Постановлением ДК/СЕС 73/18 одобрила проект "Правил речного надзора на Дунае" (док. ДК/СЕС 73/7) и рекомендовала ввести его в действие с 1 января 2011 г.

**3. "Километровник реки Дунай" – актуализация документа ДК/СЕС 59/49 2001 года издания и документа ДК/СЕС 61/67 2003 года издания**

Рабочей группе по техническим вопросам (10-13 ноября 2009 г.) был представлен "Километровник реки Дунай", актуализированный Секретариатом на основании сведений, поступивших от компетентных органов стран-членов.

Семьдесят третья сессия ДК Постановлением ДК/СЕС 73/18 одобрила проект "Километровника реки Дунай" (док. ДК/СЕС 73/8) и рекомендовала издать его в соответствии с Перечнем изданий Дунайской Комиссии, запланированных на 2010 г.

**4. "Обзорная карта реки Дунай" – актуализация документа ДК/СЕС 56/32 1998 года издания**

Семьдесят вторая сессия ДК Постановлением ДК/СЕС 72/9 одобрила проект "Обзорной карты реки Дунай", которая затем была издана в 2009 г.

**5. Речные информационные службы (РИС)**

5.1 Актуализация нижеследующих Рекомендаций Дунайской Комиссии на базе международных стандартов Речных информационных служб:

5.1.1. "Стандарт для систем отображения электронных навигационных карт и информации для внутреннего судоходства - *Inland ECDIS*, версия 2.0".

5.1.2. "Международные стандарты, касающиеся извещений судоводителям и электронных судовых сообщений во внутреннем судоходстве".

5.1.3. "Стандарт для систем обнаружения и отслеживания судов на внутренних водных путях".

Рабочая группа по техническим вопросам (10-13 ноября 2009 г. и 20-23 апреля 2010 г.) приняла к сведению представленную Секретариатом

Информацию о состоянии работ над международными стандартами, касающимися речных информационных служб ЭКНИС для внутреннего судоходства (*Inland ECDIS*), электронное оповещение во внутреннем судоходстве (*Electronic Reporting in Inland Navigation*), сообщения для судоводителей (*Notices to Skippers*) и обнаружение и отслеживание судов (*Tracking and Tracing*), а также содержащийся в ней проект Постановления.

Рабочая группа подчеркнула, что в интересах безопасности и конкурентоспособности дунайского судоходства следовало бы обеспечить, чтобы интересы придунайских государств были учтены в международных стандартах, касающихся речных информационных служб, а на всем Дунае применение находили единые стандарты.

На основании рекомендации рабочей группы было принято Постановление Семьдесят третьей сессии о совершенствовании работы в отношении Речных информационных служб (док. ДК/СЕС 73/9).

5.2 Введение общих принципов и технических требований для Речных информационных служб (РИС).

Проект "Стандарта качества, касающегося цифрового сбора данных для проведения съемки русла реки Дунай" был принят к сведению рабочей группой по техническим вопросам (10-13 ноября 2009 г.).

Семьдесят третья сессия ДК Постановлением ДК/СЕС 73/18 от 15 декабря 2009 г. приняла "Стандарт качества, касающийся цифрового сбора данных для проведения съемки русла реки Дунай" (док. ДК/СЕС 73/12) и рекомендовала странам-членам его применение.

5.3 Проект "Рекомендаций по использованию *Inland AIS*".

Рабочая группа по техническим вопросам (10-13 ноября 2009 г. и 20-23 апреля 2010 г.) рассмотрела проект "Рекомендаций по использованию *Inland AIS*", переработанный Секретариатом на основании предложений, поступивших от компетентных органов Австрии и России.

Рабочая группа считала целесообразным разослать странам-членам ДК проект "Рекомендаций по использованию *Inland AIS*" с просьбой направить в Секретариат свои замечания; на основе этих замечаний переработать проект и представить его на очередное заседание рабочей группы по техническим вопросам.

- 5.4 Информация придунайских стран о подготовке и использовании электронных навигационных карт Дуная.

Рабочая группа по техническим вопросам (10-13 ноября 2009 г. и 20-23 апреля 2010 г.) приняла к сведению представленный Секретариатом информационный материал по данному вопросу.

**6. Удостоверение судоводителя транспортного средства внутреннего плавания по Дунаю с учётом взаимного признания удостоверений судоводителя на внутренних водных путях в Европе**

- 6.1 Проект "Рекомендаций в отношении удостоверений судоводителя судна (транспортного средства) внутреннего плавания по Дунаю".
- 6.2 Проект "Рекомендаций по организации профессионального обучения речников".

"Узкая" группа экспертов по унификации удостоверений судоводителя (9-10 ноября 2009 г. и 19-20 апреля 2010 г.) рассмотрела подготовленный Секретариатом проект "Рекомендаций по организации профессионального обучения судоводителей судов внутреннего плавания" и проект "Рекомендаций в отношении удостоверений судоводителя транспортного средства внутреннего плавания по Дунаю".

Доклады о результатах третьего и четвертого заседания "узкой" группы экспертов по унификации удостоверений судоводителя (9-10 ноября 2009 г. и 19-20 апреля 2010 г.) были соответственно представлены на рассмотрение рабочей группы по техническим вопросам (10-13 ноября 2009 г. и 20-23 апреля 2010 г.) и приняты к сведению.

Рабочая группа по техническим вопросам (20-23 апреля 2010 г.) большинством голосов высказалась за утверждение проектов "Рекомендаций Дунайской Комиссии в отношении удостоверений судоводителя" и "Рекомендаций по организации профессионального обучения речников", рассматривавшихся "узкой" группой экспертов, и представила их на Семьдесят четвертую сессию ДК для принятия.

## **II. ТЕХНИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ, ВКЛЮЧАЯ ВОПРОСЫ РАДИОСВЯЗИ**

### **1. Технические вопросы**

- 1.1 "Рекомендации, касающиеся технических предписаний для судов внутреннего плавания" – гармонизация с Директивой 2006/87 ЕС, Резолюцией № 61 и 65 ЕЭК ООН.

Рабочая группа по техническим вопросам (10-13 ноября 2009 г. и 20-23 апреля 2010 г.) рассмотрела новую редакцию главы 1, раздела 2-7 Добавления 2 и изменения Добавления 5 "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания", подготовленные на основе предложений Секретариата и Резолюции № 65 ЕЭК ООН.

Рабочая группа считала целесообразным продолжить работу по актуализации главы 1 Рекомендаций.

Рабочая группа предложила Семьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии принять новую редакцию раздела 2-7, а также Добавление 2 "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания", приняв соответствующее Постановление.

Семьдесят третья сессия ДК Постановлением ДК/СЕС 73/18 от 15 декабря 2009 г. одобрила новую редакцию "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания", включив в нее Добавление 2 "Образец свидетельства для судов внутреннего плавания" (док. ДК/СЕС 73/10). Сессия поручила рабочей группе по техническим вопросам доработать раздел 2-7. "Единый европейский идентификационный номер", учитывая соответствующие правила Международной морской организации (ИМО).

После обсуждения новой редакции раздела 2-7 "Единый европейский идентификационный номер" рабочая группа (20-23 апреля 2010 г.) одобрила этот проект и предложила Семьдесят четвертой сессии принять соответствующее Постановление.

- 1.2 "Инструкция Дунайской Комиссии по выдаче членам экипажа судов внутреннего плавания служебной книжки речника и ее использованию" (проект)

Рабочая группа по техническим вопросам (10-13 ноября 2009 г. и 20-23 апреля 2010 г.) рассмотрела проект изменений "Образца служебной книжки" и проект "Инструкции Дунайской Комиссии по выдаче членам экипажа судов внутреннего плавания служебной книжки речника и ее использованию", представленные Секретариатом.

Рабочая группа предложила Семьдесят четвертой сессии утвердить проект изменений "Образца служебной книжки", принятого Постановлением Шестьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии ДК/СЕС 68/16 в 2007 г., в качестве Приложения 5 к "Рекомендациям, касающимся технических предписаний для судов внутреннего плавания", а также проект "Инструкции Дунайской Комиссии по выдаче членам экипажа судов внутреннего плавания служебной книжки речника и ее использованию".

## **2. Охрана внутреннего водного транспорта**

- 2.1 Участие Дунайской Комиссии в работе по подготовке в рамках ЕЭК ООН "Рекомендаций, касающихся системы охраны внутреннего водного транспорта".

Рабочая группа по техническим вопросам заслушала информацию Секретариата и представителя ЕЭК ООН о подготовке в рамках специальной рабочей группы проекта совместной Декларации о безопасности (*Declaration of Security*), которая будет разослана всем странам-членам с целью внесения возможных предложений и изменений в проект этого документа.

## **3. Вопросы радиосвязи**

- 3.1 "Руководство по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях - Общая часть" – актуализация документа ДК/СЕС 60/47 2002 года издания (в случае необходимости).
- 3.2 "Руководство по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях – Региональная часть – Дунай" - актуализация документа ДК/СЕС 60/47 2002 года издания к 1 января соответствующего года на основе предложений придунайских стран.

Рабочая группа по техническим вопросам обратилась к компетентным органам стран-членов ДК с просьбой регулярно информировать обо всех изменениях, вносимых в Региональную часть указанного Руководства, с целью своевременного размещения этой информации на веб-сайте ДК.

- 3.3 Сотрудничество Дунайской Комиссии с комитетом RAINWAT в отношении внесения изменений в Региональное соглашение о радиотелефонной службе на внутренних водных путях.

Рабочая группа по техническим вопросам считала целесообразным рассмотреть вопрос о недостаточной мощности канала 10, который применяется вместо канала 16, в Комитете *RAINWAT*, и информировать страны-члены о его решении.

### III. ГИДРОТЕХНИЧЕСКИЕ И ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ

#### 1. **Общий план основных работ, проводимых на Дунае в интересах судоходства – актуализация документа ДК/СЕС 59/47 2003 года издания.**

- 1.1 Проект "Рекомендаций по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае" - актуализация документа ДК/СЕС 45/13 1988 года издания, документа ДК/СЕС 53/33 1995 года издания.
- 1.2 Проект "Альбома критических участков - узких мест на Дунае" - подготовка издания.
- 1.3 Представление проектов придунайских стран и специальных речных администраций по достижению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае – презентации придунайских стран.
- 1.4 Участие Дунайской Комиссии в работе над проектами "Форума ГИС Дунай".
- 1.5 Участие Дунайской Комиссии в работе Европейской рабочей группы по рекам (*EC Working Group on Rivers*)

Совещание экспертов по гидротехническим вопросам состоялось 6-7 октября 2009 г. и 23-24 марта 2010 г.

Рабочая группа по техническим вопросам (10-13 ноября 2009 г. и 20-23 апреля 2010 г.) рассмотрела Доклады о результатах совещания экспертов по гидротехническим вопросам.

Рабочая группа рассмотрела национальные проекты придунайских государств, направленных на улучшение инфраструктуры на Дунае, и

просила по возможности завершить актуализацию до начала Семьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии. Пакет предложений Дунайской Комиссии к "Стратегии ЕС для Дунайского региона" был представлен на утверждение сессии. Проекты государств-членов были включены в этот документ.

## **2. Издания по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам**

- 2.1 Ежегодный "Доклад о судоходном пути Дунай" (гг. 2006, 2007 и 2008).
- 2.2 "Продольный профиль Дуная" – актуализация и переиздание.
- 2.3 "Альбом мостов на Дунае" – актуализация документа ДК/СЕС 50/16 1992 года издания и переработанного изменения 2001 года издания.
- 2.4 "Альбом критических участков - узких мест на Дунае".

Секретариат информировал, что ход всех работ задерживается ввиду отсутствия сообщений от стран-членов, и просил компетентные органы стран-членов направить необходимые сведения в срок с целью подготовки указанных документов для издания.

Рабочая группа предложила Секретариату взять на себя активную роль в коммуникации с государствами-членами и направлять письма с макетами и формулярами для получения данных, необходимых для подготовки изданий. К государствам членам обратились с просьбой поддержать Секретариат ДК посредством быстрого направления требующихся данных.

## **IV. ВОПРОСЫ ЭКСПЛУАТАЦИИ И ЭКОЛОГИИ**

### **1. Перевозка опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ)**

- 1.1 Участие Дунайской Комиссии в работе Совместного совещания экспертов по правилам, прилагаемым к Европейскому соглашению о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям в рамках ЕЭК ООН.

Рабочая группа по техническим вопросам (10-13 ноября 2009 г. и 20-23 апреля 2010 г.) рассмотрела и приняла к сведению Информацию Секретариата о положении с введением в действие Европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям, а также поправки к Правилам ВОПОГ.

Рабочая группа по техническим вопросам высказала просьбу к компетентным органам стран-членов ДК заранее подготовиться к введению

в действие свидетельств о допущении и других важных документов, соответствующих предписаниям Правил, прилагаемых к ВОПОГ, версия 2009 г., которые необходимо иметь на борту судна.

- 1.2 Участие Дунайской Комиссии в работе по актуализации документа "Перечень вопросов и матрицы для приема экзамена у экспертов" в рамках ЕЭК ООН.

Рабочая группа по техническим вопросам (10-13 ноября 2009 г. и 20-23 апреля 2010 г.) рассмотрела и приняла к сведению Информацию Секретариата, касающуюся участия Дунайской Комиссии в работе по актуализации документа "Перечень вопросов и матрицы для приема экзамена у экспертов" в рамках ЕЭК ООН.

Рабочая группа считала важным, чтобы компетентные органы тех стран-членов ДК, которые ратифицировали Европейское соглашение о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ), активно участвовали в работе Комитета по вопросам безопасности ВОПОГ и Административного комитета ВОПОГ в рамках ЕЭК ООН.

## **2. Предотвращение загрязнения вод Дуная и воздуха от судоходства**

- 2.1 "Рекомендации по организации сбора отходов с судов, плавающих на Дунае" – актуализация документа ДК/СЕС 68/16 2007 года издания.
- 2.2 Проект "Рекомендаций, касающихся схемы финансирования утилизации отходов, применимой во всех придунайских странах".

Совещание группы экспертов "Отходы от эксплуатации судов" состоялось 20-21 января 2010 г.

Рабочая группа по техническим вопросам (20-23 апреля 2010 г.) рассмотрела и приняла к сведению Доклад о результатах совещания экспертов "Отходы от эксплуатации судов".

Рабочая группа рекомендовала заинтересованным придунайским странам принять активное участие в подготовке проекта *WANDA*.

2.3 Влияние внутреннего судоходства на изменение климата и загрязнение воздуха от судоходства.

Рабочая группа по техническим вопросам (20-23 апреля 2010 г.) обсудила вопрос влияния внутреннего судоходства на изменение климата и загрязнение воздуха. Рабочая группа подчеркнула, что дунайское судоходство как благоприятный с экологической точки зрения вид транспорта располагает целым рядом возможностей для адаптации к последствиям изменения климата, и считала целесообразным продолжить работу по этой теме.

3. **Проект издания "Альбом портов, расположенных на Дунае".**

Рабочая группа по техническим вопросам (10-13 ноября 2009 г.) рассмотрела и приняла к сведению Информацию Секретариата о ходе подготовки проекта издания "Альбом портов, расположенных на Дунае".

Рабочая группа считала целесообразным издать "Альбом портов, расположенных на Дунае" на CD-ROM и одновременно разместить его на веб-сайте ДК.

Семьдесят третья сессия Постановлением док. ДК/СЕС 73/18 приняла "Альбом портов, расположенных на Дунае" (док. ДК/СЕС 73/13) и рекомендовала издать его на CD-ROM.

4. **Руководящие принципы развития внутреннего судоходства и экологической защиты дунайского бассейна - совместная работа Дунайской Комиссии, Международной Комиссии по защите Дуная и Международной Комиссии для бассейна реки Сава.**

Рабочая группа по техническим вопросам (10-13 ноября 2009 г. и 20-23 апреля 2010 г.) рассмотрела и приняла к сведению Информацию Секретариата о ходе совместной работы Дунайской Комиссии, Международной комиссии по защите Дуная и Международной комиссии для бассейна реки Сава.

## **V. ЭКОНОМИЧЕСКИЕ И СТАТИСТИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ**

### **1. Терминология и определения, применяемые Дунайской Комиссией при сборе и обработке статистических сведений.**

Поступившие от стран-членов ДК предложения и замечания к документу "Терминология и определения, применяемые Дунайской Комиссией при сборе и обработке статистических сведений" были представлены в форме сводной таблицы.

Рабочая группа по техническим вопросам (20-23 апреля 2010 г.) рассмотрела эти предложения и замечания и рекомендовала представить уточненную актуализированную редакцию документа "Терминология и определения, применяемые Дунайской Комиссией при сборе и обработке статистических сведений" на Семьдесят четвертую сессию Дунайской Комиссии для принятия. Данный документ разослан странам-членам ДК до сессии.

### **2. Экономическое положение дунайского судоходства в 2007 г. и в 2008 г.**

"Доклад об экономическом положении дунайского судоходства в 2007 г." и "Информация о грузопотоках на Рейне, Майне, канале Майн-Дунай, на Дунае и на канале Дунай - Черное море в 2007 г." были подготовлены Секретариатом на основе статистических данных, поступивших от стран-членов ДК, с использованием публикаций международных организаций, прессы и интернета, и приняты к сведению на заседании рабочей группы по техническим вопросам.

Рабочая группа поддержала просьбу Секретариата, обращенную к делегациям стран-членов, которые ещё не представили необходимых данных за 2008 г., ускорить их направление для подготовки "Доклада об экономическом положении дунайского судоходства в 2008 г." и "Информации о грузопотоках на Рейне, Майне, канале Майн-Дунай, на Дунае и на канале Дунай - Черное море в 2008 г."

В настоящее время работа над подготовкой "Доклада об экономическом положении дунайского судоходства в 2008 г." на основе сведений, поступивших от стран-членов, за исключением Румынии, подходит к завершению.

### 3. Издания по экономическим и статистическим вопросам

- 3.1 "Статистический ежегодник Дунайской Комиссии" за 2007 г. и за 2008 г.
- 3.2 "Доклад об экономическом положении дунайского судоходства" в 2008 г. и 2009 г.
- 3.3 "Информация о грузопотоках на Рейне, Майне, канале Майн-Дунай, на Дунае и на канале Дунай - Черное море " в 2008 г. и за 2009 г.
- 3.3 "Информационный сборник о действующих в дунайском судоходстве сборах, тарифах и пошлинах" - актуализация.

#### **Статистические ежегодники Дунайской Комиссии за 2006, 2007 и 2008 гг.**

- Статистический ежегодник Дунайской Комиссии за 2006 г.

Подготовлен и издан на CD-ROM, передан делегациям стран-членов ДК на заседании рабочей группы по техническим вопросам (21-24 апреля 2009 г.), а также издан на бумаге (разослан в июле 2009 г.).

- Статистический ежегодник Дунайской Комиссии за 2007 г.

Завершается работа по его подготовке к изданию с учетом необходимости пересчета данных за 2006 г. в связи с дополнительным поступлением данных от стран-членов за 2006 г.

- Статистический ежегодник Дунайской Комиссии за 2008 г.

На основе данных за 2008 г., поступивших от стран-членов ДК (за исключением Румынии), Секретариат приступил к подготовке Статистического ежегодника Дунайской Комиссии за 2008 г.

**"Информация о грузопотоках на Рейне, Майне, канале Майн-Дунай, на Дунае и на канале Дунай - Черное море " в 2008 г. и за 2009 г.**

В Секретариат поступили данные для подготовки "Информации о грузопотоках на Рейне, Майне, канале Майн-Дунай, на Дунае и на канале Дунай - Черное море в 2008 г."

**"Информационный сборник о действующих в дунайском судоходстве сборах, тарифах и пошлинах"**

Издан на CD-ROM "Информационный сборник о действующих в дунайском судоходстве сборах, тарифах и пошлинах" по состоянию на 2008 г., с учетом

информации, полученной от Германии и Румынии (разослан письмом № ДК 31/II-2009 от 24 февраля 2009 г.).

В Информационный сборник по состоянию на 2009 г., который также издан на CD-ROM, внесена информация по сборам с судов за прохождение через Сулинский канал. Данная информация, полученная от Румынии, была разослана Секретариатом ДК странам-членам письмом № ДК 100/V-2009 от 4 мая 2009 г.

В результате разработки проектов формуляра и таблицы для сбора сведений по перевозке опасных грузов по Дунаю в соответствии с ВОПОГ, на основании рекомендации рабочей группы по техническим вопросам (10-13 ноября 2009 г.) было принято соответствующее Постановление 73-й сессии Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 73/15 от 15 декабря 2009 г.).

## **VI. СТРАТЕГИЯ РАЗВИТИЯ ДУНАЙСКОГО СУДОХОДСТВА**

### **1. Проект "Рекомендаций в области судоходной политики на Дунае".**

Секретариатом был подготовлен проект документа "Основные направления и рекомендации в области судоходной политики на Дунае", который был рассмотрен и в целом одобрен на совещании экспертов по вопросам судоходной политики (22-24 сентября 2009 г.), а затем на заседании рабочей группы по техническим вопросам (10-13 ноября 2009 г.). По рекомендации рабочей группы Семьдесят третья сессия ДК постановила создать редакционную группу для подготовки окончательной редакции этого документа с учетом замечаний стран-членов ДК и приглашенных экспертов (док. ДК/СЕС 73/17).

На совещании редакционной группы (22 марта 2010 г.) Секретариат представил переработанную редакцию документа под названием "Основные направления судоходной политики на Дунае".

Редакционная группа в целом одобрила новую редакцию документа, а также "План разработки первоочередных задач Дунайской Комиссии в области судоходной политики на 2010-2013 гг." (приложение к основному документу) и поручила Секретариату доработать текст с учетом замечаний и предложений стран-членов ДК и экспертов и после рассмотрения его на совещании экспертов в сентябре 2010 г. и на заседании рабочей группы по техническим вопросам (осенью 2010 г.) представить к утверждению на Семьдесят пятой сессии ДК.

\*

\*

\*

### **Юридические, финансовые вопросы и вопросы изданий**

Пункт 1 Разработать и представить предложения по гармонизации и модернизации "Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии" и "Регламента о правах и обязанностях служащих Секретариата Дунайской Комиссии".

На заседаниях рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в мае и ноябре 2009 г. Секретариат представил новые инициативы в отношении гармонизации и модернизации регламентов о правах и обязанностях сотрудников и служащих.

В мае 2009 г. Секретариат представил предложения о возможностях модернизации прав служащих в области социальной защиты и о продлении срока действия статьи 25 "Регламента о правах и обязанностях служащих Секретариата Дунайской Комиссии".

В этой связи Секретариат отметил, что для долгосрочного урегулирования вопроса социальной защиты служащих Секретариата следует также учесть вопрос выплаты служащим, в случае инвалидности или смерти, компенсации, которая предусмотрена в трудовом законодательстве страны пребывания Дунайской Комиссии.

Рабочая группа решила продлить срок действия существующих предписаний Правил процедуры и продолжить дискуссию по этой теме в мае 2010 г. на базе более конкретных предложений.

В ноябре 2009 г. Секретариат представил другую инициативу, касающуюся модернизации системы предоставления служащим Секретариата Дунайской Комиссии языковых надбавок.

Делегации государств-членов приняли это предложение к сведению и решили продолжить дискуссию в рамках заседания рабочей группы в мае 2010 г.

Пункт 2 Содействовать деятельности рабочей группы по модернизации внутренней структуры и методов работы Секретариата Дунайской Комиссии в том случае, когда эта группа запрашивает информацию и мнение Секретариата.

Советники Секретариата, отвечающие за юридические и финансовые вопросы, а также вопросы изданий и связей с общественностью, оказывали необходимое содействие председателю рабочей группы в ходе подготовки и проведения заседания этой рабочей группы в ноябре 2009 г.

На заседании рабочей группы Генеральный директор Секретариата представил точку зрения Секретариата на модернизацию его внутренней структуры и методов его работы.

При необходимости разработать инструкции и внутренние руководящие принципы для Секретариата Дунайской Комиссии для облегчения практического выполнения Правил процедуры Дунайской Комиссии.

Секретариат периодически изучал возможности для обеспечения более корректного и более точного применения Правил процедуры Дунайской Комиссии и в конкретных случаях находил правовые и практические средства для решения различных вопросов.

Например, в отношении сдачи служащими экзаменов на знание языков для получения языковой надбавки ввиду отсутствия конкретных процедурных правил в этой области Секретариат разработал более точную процедуру, приняв во внимание уже существующую практику.

В то же время для создания более четких методов работы с документами был разработан проект "Правил по делопроизводству и документообороту в Секретариате Дунайской Комиссии".

Пункт 3 Созвать 24-26 ноября 2009 г. заседание рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам со следующей предварительной повесткой дня:

1. Проект бюджета Дунайской Комиссии на 2010 г.
2. Информация председателя рабочей группы по модернизации внутренней структуры и методов работы Секретариата Дунайской Комиссии.
3. Решение актуальных проблем таможенного оформления пассажирских судов с каютами на Дунае.
4. Разное.

Заседание рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам состоялось 24-26 ноября 2009 г. По предложению государств-членов

повестка дня заседания была дополнена, и были рассмотрены следующие вопросы:

1. Вопрос, касающийся статуса должности Заместителя Генерального директора Секретариата Дунайской Комиссии. Влияние этого вопроса на проект бюджета Дунайской Комиссии на 2010 г.
2. Вопрос, касающийся продолжительности мандата сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии. Влияние этого вопроса на проект бюджета Дунайской Комиссии на 2010 г.
3. Проект бюджета Дунайской Комиссии на 2010 г.
4. Предложение Секретариата по гармонизации "Правил процедуры и других организационных документов Дунайской Комиссии" – инициатива в отношении языковой надбавки для служащих Секретариата Дунайской Комиссии.
5. Информация председателя рабочей группы по модернизации внутренней структуры и методов работы Секретариата Дунайской Комиссии.
6. Вопрос лоцманской проводки на Нижнем Дунае. Позиции Украины и Румынии.
7. Вопросы, касающиеся сотрудничества Дунайской Комиссии с международными межправительственными и неправительственными организациями.
  - проект Меморандума о взаимопонимании, касающийся сотрудничества между Дунайской Комиссией и Организацией Черноморского экономического сотрудничества (ЧЭС);
  - сотрудничество с Международной ассоциацией органов технического надзора и классификации (ОТНК) и другими международными неправительственными и профессиональными организациями.
8. Новый флаг Дунайской Комиссии.
9. Заявление Украины, касающееся украинских перевозчиков.
10. Разное.
  - Информация Секретариата, касающаяся состояния работ по ремонту здания Дунайской Комиссии.

На этом заседании делегации государств-членов решили представить Семьдесят третьей сессии ДК проекты постановлений о продлении на период в три года срока действия должности Заместителя Генерального директора Секретариата, а также о продлении нынешнего мандата сотрудников Секретариата ДК.

Пункт 4 Созвать 12-14 мая 2010 г. заседание рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам со следующей предварительной повесткой дня:

1. Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 29 мая 2009 г. до 74-й сессии (в части, касающейся юридических, финансовых вопросов и вопросов изданий).
2. Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2009 г.
3. Акт о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 2009 г.
4. Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с весны 2010 г. до 76-й сессии (в части, касающейся юридических, финансовых вопросов и вопросов изданий).
5. Информация, касающаяся возможных актуальных проблем таможенного оформления пассажирских судов с каютами на Дунае.
6. Информация председателя рабочей группы по модернизации внутренней структуры и методов работы Секретариата Дунайской Комиссии о продолжении ее деятельности.
7. Награждение памятной медалью "За вклад в развитие дунайского судоходства" согласно предложениям стран-членов.
8. Разное.

Заседание состоялось 12-14 мая 2010 г. По предложению стран-членов повестка дня заседания была дополнена, и были обсуждены следующие вопросы:

1. Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 29 мая 2009 г. до Семьдесят четвертой сессии (в части, касающейся юридических, финансовых вопросов и вопросов изданий).
2. Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 10 июня 2010 г. до 76-й сессии (в части, касающейся юридических, финансовых вопросов и вопросов изданий).

3. Акт о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии в 2009 г.
4. Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2009 г.
5. Предложение Секретариата, касающееся социального страхования служащих.
6. Предложение Секретариата по гармонизации "Правил процедуры и других организационных документов Дунайской Комиссии" – инициатива, касающаяся языковой надбавки для служащих Секретариата Дунайской Комиссии.
7. Проект Меморандума о взаимопонимании по вопросу секторального партнерства между Дунайской Комиссией и Организацией Черноморского экономического сотрудничества (ЧЭС).
8. Модернизация внутренней структуры и методов работы Секретариата Дунайской Комиссии – вопрос продолжения работы.
9. Награждение памятной медалью "За вклад в развитие дунайского судоходства" согласно предложениям стран-членов.
10. Разное
  - Деятельность Речной администрации низовьев Дуная.
  - Участие Дунайской Комиссии в разработке "Стратегии Европейского Союза для Дунайского региона".
  - Информация Секретариата по вопросу модернизации делопроизводства, документооборота, ведения архива и по другим внутренним организационным вопросам в Секретариате Дунайской Комиссии.
  - Информация Секретариата относительно ремонта здания Дунайской Комиссии в целях обеспечения содержания служебных помещений ДК.
  - Информация Секретариата, касающаяся динамики занятия определенных должностей служащих в Секретариате Дунайской Комиссии.

На этом совещании рабочая группа решила представить для принятия Семьдесят четвертой сессией ДК проекты Постановлений по вопросу сотрудничества Дунайской Комиссии с международными

межправительственными организациями (одобрение подписания Меморандума о взаимопонимании с ЧЭС), а также по вопросу социального обеспечения служащих. В то же время рабочая группа рассмотрела, в частности, вопрос об участии Дунайской Комиссии в разработке "Стратегии Европейского Союза для Дунайского региона".

Пункт 5 Регулярно созывать рабочую группу по модернизации внутренней структуры и методов работы Секретариата Дунайской Комиссии по договоренности с председателем этой рабочей группы.

Заседание рабочей группы по модернизации внутренней структуры и методов работы Секретариата Дунайской Комиссии было проведено 23 ноября 2009 г. со следующей повесткой дня:

1. Информация Председателя рабочей группы по модернизации внутренней структуры и методов работы Секретариата Дунайской Комиссии о ситуации с предложениями государств-членов и государств-наблюдателей, а также о продолжении работ.
2. Обсуждение предложений государств-членов и государств-наблюдателей, поступивших в Секретариат ДК с января по ноябрь 2009 г. *(в хронологической последовательности их поступления)*:
  - Российская Федерация;
  - Французская Республика;
  - Республика Молдова;
  - Украина;
  - Республика Хорватия.
3. Заключительные выводы.

На заседании были выявлены следующие элементы, пользующиеся относительным консенсусом: повышение эффективности, экономия затрат, сохранение равного участия стран-членов, сохранение результатов, достигнутых группой ad hoc, учет требований пересмотренной Конвенции.

Доклад о результатах заседания рабочей группы по модернизации внутренней структуры и методов работы Секретариата Дунайской Комиссии был одобрен Семьдесят третьей сессией Дунайской Комиссии (15-16 декабря 2009 г.).

Пункт 6      Укреплять сотрудничество с международными организациями, занимающимися сферой внутреннего судоходства, по вопросам унификации, гармонизации и взаимного признания документов

В соответствии с согласием, данным Семьдесят второй сессией Дунайской Комиссии в мае 2009 г., Секретариат начал переговоры с Постоянным Секретариатом ЧЭС о заключении Меморандума о взаимопонимании по вопросу секторального партнерства между Дунайской Комиссией и Организацией Черноморского экономического сотрудничества (ЧЭС).

Проект Меморандума, разработанный Секретариатом Дунайской Комиссии, обсуждался на заседании рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в ноябре 2009 г. и был разослан государствам-членам ДК для детального изучения.

Принимая во внимание положительные отклики государств-членов Дунайской Комиссии и Организации Черноморского экономического сотрудничества на мартовскую 2010 г. версию проекта Меморандума, Секретариаты обеих организаций подготовили проекты Постановлений для подписания этого документа в июне 2010 г. на Семьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии.

Пункт 7      Обеспечить публикацию изданий Дунайской Комиссии на веб-сайте, CD-ROM и на бумажных носителях в соответствии с Перечнем изданий, утвержденным Постановлением сессии Дунайской Комиссии.

В соответствии с Перечнем изданий Дунайской Комиссии, запланированных на 2010 г. и утвержденным Постановлением Семьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 73/27), за отчетный период были изданы типографским способом **на бумажных носителях** следующие издания:

- Протоколы Семьдесят первой сессии ДК,
- Протоколы Семьдесят второй сессии ДК,
- Статистический ежегодник Дунайской Комиссии за 2006 год,
- Обзорная карта реки Дунай (масштаб 1:4 000 000),
- Обзорная карта реки Дунай (масштаб 1:1 000 000).

Было издано на **CD-ROM**:

- Статистический справочник Дунайской Комиссии за 1950-2005 годы,
- Статистический ежегодник Дунайской Комиссии за 2006 год.
- Информационный сборник о действующих в дунайском судоходстве сборах, тарифах и пошлинах по состоянию на 2009 год
- Правила речного надзора на Дунае.

Был завершен первый этап обновления структуры и дизайна веб-сайта ДК. **На веб-сайте ДК** регулярно размещались рабочие документы и доклады совещаний экспертов, рабочих групп и сессий, электронные версии публикаций, пресс-релизы, фото-галереи встреч и заседаний, статьи о ДК, опубликованные в специализированных изданиях и т.п.

Пункт 8 Обеспечить постоянное составление, редактирование и перевод всех документов сессий Дунайской Комиссии, заседаний рабочих групп и совещаний экспертов.

Все рабочие документы для совещаний экспертов, заседаний рабочих групп и сессий ДК, проводившихся в отчетный период, составлялись, редактировались и переводились на все рабочие языки качественно и в оптимальные сроки.

Пункт 9 Составить проекты:

- Плана работы Дунайской Комиссии на период 2010-2011 гг.;
- бюджета Дунайской Комиссии на 2010 г. (с учетом возможной смены мандата).

Проект Плана работы Дунайской Комиссии на 2010-2011 гг. был составлен и будет рассмотрен в рамках следующих заседаний рабочих групп для его принятия на Семьдесят четвертой сессии.

Проект бюджета Дунайской Комиссии на 2010 г. был рассмотрен на заседании рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (24-26 ноября 2009 г.). Постановление по проекту бюджета на 2010 г. (док. ДК/СЕС 73/27) было принято на Семьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии 15 декабря 2009 г.

**ПЛАН РАБОТЫ**  
Дунайской Комиссии  
на период с 10 июня 2010 г. до 76-й сессии

**Технические вопросы**

**I. НАВИГАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ**

**1. Основные положения о плавании по Дунаю**

- 1.1 Участие Секретариата Дунайской Комиссии в работе по согласованию правил плавания по европейским внутренним водным путям (ЕПСВВП, Полицейские правила плавания по Рейну, Основные положения о плавании по Дунаю и Правила плавания по реке Сава).
- 1.2 "Основные положения о плавании по Дунаю (ОППД)" – актуализация документа ДК/СЕС 68/16 2007 года издания на основе ЕПСВВП и предложений стран-членов Дунайской Комиссии.
- 1.3 Проект "Местных правил плавания по Дунаю (особых положений)" - актуализация издания 2006 года на основе предложений придунайских стран.

**2. Речные информационные службы (РИС)**

- 2.1 Информация о внедрении актуализированных международных стандартов Речных информационных служб:
  - 2.1.1 "Стандарт для систем отображения электронных навигационных карт и информации для внутреннего судоходства - Inland ECDIS".
  - 2.1.2 "Извещения судоводителям для внутреннего судоходства на Дунае" - международный стандарт.

- 2.1.3 "Стандарт для электронных систем оповещения о судах во внутреннем судоходстве".
  - 2.1.4 "Стандарт для систем обнаружения и отслеживания судов на внутренних водных путях".
  - 2.2 Актуализация веб-сайта Дунайской Комиссии согласно Постановлению ДК/СЕС 73/9 на основе международных стандартов для Речных информационных служб.
  - 2.3 Введение общих принципов и технических требований для Речных информационных служб (РИС).
  - 2.4 Проект "Рекомендаций по использованию Inland AIS".
  - 2.5 Информация придунайских стран о подготовке и использовании электронных навигационных карт Дуная.
- 3. Интерактивная обзорная карта реки Дунай**
- 4. Издания по навигационным вопросам**
- 4.1 "Основные положения о плавании по Дунаю (ОППД)".
  - 4.2 "Сборник предписаний, касающихся экипажа и персонала судов внутреннего плавания":
    - 4.2.1 "Общие положения, касающиеся экипажа и персонала судов внутреннего плавания".
    - 4.2.2 "Рекомендации Дунайской Комиссии в отношении удостоверений судоводителя".
    - 4.2.3 "Предписания в отношении экипажей".
- 5. Удостоверение судоводителя судна внутреннего плавания по Дунаю с учётом взаимного признания удостоверений судоводителя на внутренних водных путях в Европе**
- 5.1 Проект "Рекомендаций Дунайской Комиссии в отношении удостоверений судоводителя".
  - 5.2 Проект "Рекомендаций по организации профессионального обучения речников".

## **II. ТЕХНИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ, ВКЛЮЧАЯ ВОПРОСЫ РАДИОСВЯЗИ**

### **1. Технические вопросы**

1.1 "Рекомендации, касающиеся технических предписаний для судов внутреннего плавания" - унификация на основе Директивы 2006/87 ЕС и Резолюций № 61 и 65 ЕЭК ООН.

1.1.1 Проект новой редакции раздела 2-7 "Единый европейский идентификационный номер" главы 2 "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания".

1.2 Предотвращение загрязнения воздуха от внутреннего судоходства.

### **2. Охрана внутреннего водного транспорта**

2.1 Участие Секретариата Дунайской Комиссии в работе по подготовке в рамках ЕЭК ООН "Рекомендаций, касающихся системы охраны внутреннего водного транспорта".

### **3. Вопросы радиосвязи**

3.1 "Руководство по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях - Общая часть" – актуализация документа ДК/СЕС 60/47 2002 года издания (в случае необходимости).

3.2 "Руководство по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях – Региональная часть – Дунай" - актуализация документа ДК/СЕС 60/47 2002 года издания к 1 января соответствующего года на основе предложений придунайских стран.

3.3 Сотрудничество Дунайской Комиссии с комитетом RAINWAT в отношении внесения изменений в Региональное соглашение о радиотелефонной службе на внутренних водных путях.

### **III. ГИДРОТЕХНИЧЕСКИЕ И ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ**

- 1. "Общий план основных работ, проводимых на Дунае в интересах судоходства" – актуализация документа ДК/СЕС 59/47 2003 года издания.**
  - 1.1 Проект "Рекомендаций по установлению габаритов судового хода, гидротехнических и других сооружений на Дунае" - актуализация документа ДК/СЕС 45/13 1988 года издания и документа ДК/СЕС 53/33 1995 года издания.
  - 1.2 Проект "Альбома критических участков - узких мест на Дунае" - подготовка издания.
  - 1.3 Представление проектов придунайских стран и специальных речных администраций по достижению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае – презентации придунайских стран.
  - 1.4 Проект банка данных для гидрологических, гидрометрических, прочих статистических сведений, данных измерений, а также для публикаций
  - 1.5 Участие Секретариата Дунайской Комиссии в работе над проектами Форума ГИС Дунай.
  - 1.6 Влияние изменения климата на внутреннее судоходство.
- 2. Издания по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам**
  - 2.1 "Ежегодный доклад о судоходном пути Дунай" за 2007 г., за 2008 г. и за 2009 г.
  - 2.2 "Продольный профиль реки Дунай" 1990 года издания – актуализация и переиздание.
  - 2.3 "Альбом мостов на Дунае" – актуализация документа ДК/СЕС 50/16 1992 года издания и переработанного изменения 2001 года издания.
  - 2.4 "Альбом критических участков - узких мест на Дунае".

#### **IV. ВОПРОСЫ ЭКСПЛУАТАЦИИ И ЭКОЛОГИИ**

- 1. Перевозка опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ)**
  - 1.1 Участие Секретариата Дунайской Комиссии в работе Совместного совещания экспертов по правилам, прилагаемым к Европейскому соглашению о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям в рамках ЕЭК ООН.
  - 1.2 Участие Секретариата Дунайской Комиссии в работе по актуализации документа "Перечень вопросов и матрицы для приема экзамена у экспертов" в рамках ЕЭК ООН.
- 2. Предотвращение загрязнения вод Дуная и воздуха от судоходства**
  - 2.1 "Рекомендации по организации сбора отходов с судов, плавающих на Дунае" – актуализация документа ДК/СЕС 68/16 2007 года издания.
  - 2.2 Проект "Рекомендаций, касающихся схемы финансирования утилизации отходов, применимой во всех придунайских странах".
- 3. Актуализация издания "Альбом портов, расположенных на Дунае" и расширение базы данных о портах в сотрудничестве с другими речными комиссиями.**
- 4. Руководящие принципы развития внутреннего судоходства и экологической защиты дунайского бассейна - совместная работа Дунайской Комиссии, Международной Комиссии по защите Дуная и Международной Комиссии для бассейна реки Сава.**

#### **V. СТАТИСТИЧЕСКИЕ И ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ**

- 1. Экономическое положение дунайского судоходства в 2008 г. и в 2009 г.**
- 2. "Информация о грузопотоках на Рейне, Майне, канале Майн-Дунай, на Дунае и на канале Дунай - Черное море" в 2008 г. и в 2009 г.**

- 3. Издания по экономическим и статистическим вопросам**
- 3.1 "Статистический ежегодник Дунайской Комиссии" за 2008 г. и за 2009 г.
- 3.2 "Информационный сборник о действующих в дунайском судоходстве сборах, тарифах и пошлинах" - актуализация.

**VI. СТРАТЕГИЯ РАЗВИТИЯ ДУНАЙСКОГО СУДОХОДСТВА**

- 4. Проект документа "Основные направления судоходной политики на Дунае".**

\* \*

\*

**VII. ГРАФИК ЗАСЕДАНИЙ И СОВЕЩАНИЙ НА ПЕРИОД С СЕМЬДЕСЯТ ЧЕТВЁРТОЙ ДО СЕМЬДЕСЯТ ШЕСТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

- 1. СОВЕЩАНИЕ РЕДАКЦИОННОЙ ГРУППЫ ДЛЯ АКТУАЛИЗАЦИИ ОПЦД (8-10 сентября 2010 г.)**
- 2. СОВЕЩАНИЕ ЭКСПЕРТОВ ПО ВОПРОСАМ СУДОХОДНОЙ ПОЛИТИКИ НА ДУНАЕ (28 сентября 2010 г.)**

Предварительная повестка дня:

- а) Проект документа "Основные направления судоходной политики на Дунае".
- б) Разное.

- 3. СЕМИНАР НА ТЕМУ "ОРИЕНТИРОВАННЫЕ НА БУДУЩЕЕ ПАРАМЕТРЫ СУДОВОГО ХОДА ДЛЯ ВОДНОГО ПУТИ ДУНАЙ" (29 сентября 2010 г.)**

Предварительная повестка дня

1. Развитие требований внутреннего судоходства к параметрам судового хода в течение времени
- История развития Рекомендаций ДК.
  - Европейские директивы (СМВП).

## 2. Экология и судоходство

- Процесс "Совместного заявления о руководящих принципах развития внутреннего судоходства и экологической защиты бассейна реки Дунай", гармонизация интересов экологии и судоходства на европейском уровне;
- Новые технологии в информатике и связи (например, РИС).

## 3. Экономика и безопасность судоходства

- Требования действующих лиц внутреннего судоходства к инфраструктуре водных путей.
- Новости в отношении развития судостроения и структуры флота.
- Безопасность во внутреннем судоходстве (движение по излучинам, высота судоходного пролета моста и др.).
- Влияние габаритов судоходного пути на экономику судоходства.

## 4. Обобщение и синтез

- Необходимые в будущем действия по гармонизации параметров судового хода в сфере панъевропейского транспортного коридора VII Дунай;
- Возможности учета национальных / местных рамочных условий ("навигационный запас глубины" / Flottwasser – безопасное расстояние между судном и дном реки);
- Гармонизированные параметры судового хода, созвучные существующему планированию и проектам в придунайских государствах

## 4. СОВЕЩАНИЕ ЭКСПЕРТОВ ПО ГИДРОТЕХНИЧЕСКИМ ВОПРОСАМ (30 сентября - 1 октября 2010 г.)

Предварительная повестка дня:

- а) "Общий план основных работ, проводимых на Дунае в интересах судоходства".

- b) Проект "Рекомендаций по установлению габаритов судового хода, гидротехнических и других сооружений на Дунае".
- c) Проект "Альбома критических участков - узких мест на Дунае".
- d) Представление проектов придунайских стран и специальных речных администраций по достижению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае – презентации придунайских стран.
- e) Проект банка данных для гидрологических, гидрометрических, прочих статистических сведений, данных измерений, а также для публикаций.
- f) Участие Секретариата Дунайской Комиссии в работе над проектами Форума ГИС Дунай.
- g) Влияние изменения климата на внутреннее судоходство.
- h) Разное.

**5. ПЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ "УЗКОЙ" ГРУППЫ ЭКСПЕРТОВ ПО УНИФИКАЦИИ УДОСТОВЕРЕНИЙ СУДОВОДИТЕЛЯ (8-9 ноября 2010 г.)**

Предварительная повестка дня:

- a) Проект "Рекомендаций Дунайской Комиссии в отношении удостоверений судоводителя".
- b) Проект "Рекомендаций по организации профессионального обучения речников".
- c) Положение с двухсторонним признанием удостоверений судоводителя между странами – членами ДК и ЦКСР.
- d) Разное.

**6. ЗАСЕДАНИЕ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ТЕХНИЧЕСКИМ ВОПРОСАМ (9-12 ноября 2010 г.)**

Предварительная повестка дня:

**I. НАВИГАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ**

- 1. Основные положения о плавании по Дунаю

- 1.1 Участие Секретариата Дунайской Комиссии в работе по согласованию правил плавания по европейским внутренним водным путям (ЕПСВВП, Полицейские правила плавания по Рейну, Основные положения о плавании по Дунаю и Правила плавания по реке Сава).
  - 1.2 "Основные положения о плавании по Дунаю (ОППД)" - актуализация документа ДК/СЕС 68/16 2007 года издания на основе ЕПСВВП и предложений стран-членов Дунайской Комиссии.
  - 1.3 Проект "Местных правил плавания по Дунаю (особых положений)" - актуализация документа издания 2006 года на основе предложений придунайских стран.
2. Речные информационные службы (РИС)
    - 2.1 Информация о внедрении актуализированных международных стандартов Речных информационных служб:
      - 2.1.1 "Стандарт для систем отображения электронных навигационных карт и информации для внутреннего судоходства - Inland ECDIS".
      - 2.1.2 "Извещения судоводителям для внутреннего судоходства на Дунае" - международный стандарт.
      - 2.1.3 "Стандарт для электронных систем оповещения о судах во внутреннем судоходстве".
      - 2.1.4 "Стандарт для систем обнаружения и отслеживания судов на внутренних водных путях".
    - 2.2 Актуализация веб-сайта Дунайской Комиссии согласно Постановлению ДК/СЕС 73/9 на основе международных стандартов для Речных информационных служб.
    - 2.3 Введение общих принципов и технических требований для Речных информационных служб (РИС).
    - 2.4 Проект "Рекомендаций по использованию Inland AIS".

- 2.5 Информация придунайских стран о подготовке и использовании электронных навигационных карт Дуная.
- 3. Интерактивная обзорная карта реки Дунай
- 4. Издания по навигационным вопросам
  - 4.1 Основные положения о плавании по Дунаю (ОППД).
  - 4.2 "Сборник предписаний, касающихся экипажа и персонала судов внутреннего плавания":
    - 4.2.1 "Общие положения, касающиеся экипажа и персонала судов внутреннего плавания".
    - 4.2.2 "Рекомендации Дунайской Комиссии в отношении удостоверений судоводителя".
    - 4.2.3 "Предписания в отношении экипажей".
- 5. Удостоверение судоводителя судна внутреннего плавания по Дунаю с учётом взаимного признания удостоверений судоводителя на внутренних водных путях в Европе
  - 5.1 Доклад о результатах "пятого" заседания "узкой" группы экспертов по унификации удостоверений судоводителя
  - 5.2 Проект "Рекомендаций Дунайской Комиссии в отношении удостоверений судоводителя".
  - 5.3 Проект "Рекомендаций по организации профессионального обучения речников".

## **II. ТЕХНИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ, ВКЛЮЧАЯ ВОПРОСЫ РАДИОСВЯЗИ**

- 1. Технические вопросы
  - 1.1 Унификация "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" с Директивой 2006/87 ЕС и Резолюциями № 61 и № 65 ЕЭК ООН.
    - 1.1.1 Проект новой редакции раздела 2-7 "Единый европейский идентификационный номер" главы 2 "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания".

- 1.2 Предотвращение загрязнения воздуха от внутреннего судоходства.
2. Охрана внутреннего водного транспорта
  - 2.1 Участие Секретариата Дунайской Комиссии в работе по подготовке "Рекомендаций касающихся системы охраны на внутреннем водном транспорте" в рамках ЕЭК ООН.
3. Вопросы радиосвязи
  - 3.1 "Руководство по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях - Общая часть" - информация о ходе актуализации.
  - 3.2 "Руководство по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях – Региональная часть – Дунай" - информация об актуализации к 1 января соответствующего года.
  - 3.3 Сотрудничество Дунайской Комиссии с комитетом RAINWAT в отношении внесения изменений в Региональное соглашение о радиотелефонной службе на внутренних водных путях.

### **III. ГИДРОТЕХНИЧЕСКИЕ И ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ**

1. Доклад совещания экспертов по гидротехническим вопросам *(30 сентября - 1 октября 2010 г.)*
2. Итоги семинара на тему "Ориентированные на будущее параметры судового хода для водного пути Дунай" *(29 сентября 2010 г.)*.
3. Издания по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам:
  - 3.1 "Ежегодный доклад о судоходном пути Дунай" за 2007 г., за 2008 г. и за 2009 г.
  - 3.2 "Продольный профиль реки Дунай" 1990 года издания – актуализация и переиздание.
  - 3.3 "Альбом мостов на Дунае" – актуализация документа ДК/СЕС 50/16 1992 года издания и переработанного изменения 2001 года издания.
  - 3.4 "Альбом критических участков - узких мест на Дунае".

#### **IV. ВОПРОСЫ ЭКСПЛУАТАЦИИ И ЭКОЛОГИИ**

1. Перевозка опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ)
  - 1.1 Участие Секретариата Дунайской Комиссии в работе Совместного совещания экспертов по правилам, прилагаемым к Европейскому соглашению о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям в рамках ЕЭК ООН.
  - 1.2 Участие Секретариата Дунайской Комиссии в работе по актуализации документа "Перечень вопросов и матрицы для приема экзамена у экспертов" в рамках ЕЭК ООН.
2. Предотвращение загрязнения вод Дуная и воздуха от судоходства
  - 2.1 Информация о ходе подготовки проекта в области сбора и утилизации отходов для внутреннего судоходства на Дунае (*WANDA*).
3. Актуализация издания "Альбом портов, расположенных на Дунае" и расширение базы данных о портах в сотрудничестве с другими речными комиссиями.
4. Руководящие принципы развития внутреннего судоходства и экологической защиты дунайского бассейна - совместная работа Дунайской Комиссии, Международной комиссии по защите Дуная и Международной комиссии для бассейна реки Сава.

#### **V. СТАТИСТИЧЕСКИЕ И ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ**

1. Экономическое положение дунайского судоходства в 2008 г. и в 2009 г.
2. "Информация о грузопотоках на Рейне, майне, канале Майн-Дунай, на Дунае и на канале Дунай - Черное море " в 2008 г. и в 2009 г.
3. Издания по экономическим и статистическим вопросам
  - 3.1 "Статистический ежегодник Дунайской Комиссии" за 2008 г. и за 2009 г.

- 3.2 "Информационный сборник о действующих в дунайском судоходстве сборах, тарифах и пошлинах" - актуализация.

**VI. СТРАТЕГИЯ РАЗВИТИЯ ДУНАЙСКОГО СУДОХОДСТВА**

1. Доклад о результатах совещания экспертов по вопросам судоходной политики (28 сентября 2010 г.).
2. Проект документа "Основные направления судоходной политики на Дунае".

**VII. РАЗНОЕ**

1. Проект "Ориентировочного перечня участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в работе международных организаций и совещаний в 2011 г."
2. Проект "Перечня изданий Дунайской Комиссии на 2011 г."

**7. СОВЕЩАНИЕ ГРУППЫ ЭКСПЕРТОВ "ОТХОДЫ ОТ ЭКСПЛУАТАЦИИ СУДОВ" (24-25 февраля 2011 г.).**

Предварительная повестка дня:

- a) Информация "*via Donau*" о ходе подготовки проекта *WANDA*.
- b) Рассмотрение предложений, поступивших от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии и касающихся схемы финансирования утилизации отходов от эксплуатации судов, содержащих масла и смазочные вещества.
- c) Обсуждение позиций, высказанных компетентными органами стран-членов Дунайской Комиссии в отношении унифицированной символики видов отходов.
- d) Актуализация "Рекомендаций по организации сбора отходов с судов, плавающих на Дунае".
- e) Организация сбора отходов и стоков, связанных с грузом, и промывочной воды.
- f) Разное.

**8. СОВЕЩАНИЕ ЭКСПЕРТОВ ПО ГИДРОТЕХНИЧЕСКИМ ВОПРОСАМ (23-25 марта 2011 г.).**

Предварительная повестка дня:

- a) Актуализация документа "Общий план основных работ, проводимых на Дунае в интересах судоходства" (док. ДК/СЕС 59/47) 2003 года издания.
  - b) Актуализация "Рекомендаций по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае" (док. ДК/СЕС 45/13 1988 года издания и док. ДК/СЕС 53/33 1995 года издания).
  - c) Проект "Альбома критических участков - узких мест на Дунае".
  - d) Представление проектов придунайских стран и специальных речных администраций по достижению габаритов судового хода, гидротехнических и других сооружений на Дунае – презентации придунайских стран.
  - e) Проект банка данных для гидрологических, гидрометрических, прочих статистических сведений, данных измерений, а также для публикаций.
  - f) Участие Секретариата Дунайской Комиссии в работе над проектами Форума ГИС Дунай.
  - g) Влияние изменения климата на внутреннее судоходство.
  - h) Разное.
9. СЕМИНАР НА ТЕМУ "ВВЕДЕНИЕ В ДЕЙСТВИЕ РЕЧНЫХ ИНФОРМАЦИОННЫХ СЛУЖБ (РИС)" В ДУНАЙСКОМ СУДОХОДСТВЕ" (11 апреля 2011 г.).
10. ЗАСЕДАНИЕ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ТЕХНИЧЕСКИМ ВОПРОСАМ (12 -15 апреля 2011 г.).

Предварительная повестка дня:

**I. НАВИГАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ**

- 1. Основные положения о плавании по Дунаю
  - 1.1 Участие Секретариата Дунайской Комиссии в работе по согласованию правил плавания по европейским внутренним водным путям (ЕПСВВП, Полицейские

правила плавания по Рейну, Основные положения о плавании по Дунаю и Правила плавания по реке Сава).

1.2 "Основные положения о плавании по Дунаю (ОППД)" – актуализация документа ДК/СЕС 68/16 2007 года издания на основе ЕПСВВП и предложений стран-членов Дунайской Комиссии.

1.3 Проект "Местных правил плавания по Дунаю (особых положений)" - актуализация издания 2006 года на основе предложений придунайских стран.

## 2. Речные информационные службы (РИС)

2.1 Информация о внедрении актуализированных международных стандартов Речных информационных служб:

2.1.1 "Стандарт для систем отображения электронных навигационных карт и информации для внутреннего судоходства - Inland ECDIS."

2.1.2 "Извещения судоводителям для внутреннего судоходства на Дунае" - международный стандарт.

2.1.3 "Стандарт для электронных систем оповещения о судах во внутреннем судоходстве".

2.1.4 "Стандарт для систем обнаружения и отслеживания судов на внутренних водных путях".

2.2 Актуализация веб-сайта Дунайской Комиссии согласно Постановлению ДК/СЕС 73/9 на основе международных стандартов для Речных информационных служб.

2.3 Введение общих принципов и технических требований для Речных информационных служб (РИС).

2.4 Информация придунайских стран о подготовке и использовании электронных навигационных карт Дуная.

2.5 Итоги семинара на тему "Введение в действие речных информационных служб (РИС) в дунайском судоходстве" (11 апреля 2011 г.).

## 3. Интерактивная Обзорная карта реки Дунай

## 4. Издания по навигационным вопросам

- 4.1 Основные положения о плавании по Дунаю (ОППД).
- 4.2 "Сборник предписаний, касающихся экипажа и персонала судов внутреннего плавания":
  - 4.2.1 "Общие положения, касающиеся экипажа и персонала судов внутреннего плавания".
  - 4.2.2 "Рекомендации Дунайской Комиссии в отношении удостоверений судоводителя".
  - 4.2.3 "Предписания в отношении экипажей".

## **II. ТЕХНИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ, ВКЛЮЧАЯ ВОПРОСЫ РАДИОСВЯЗИ**

- 1. Технические вопросы
  - 1.1 Унификация "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" с Директивой 2006/87 ЕС и Резолюциями № 61 и № 65 ЕЭК ООН.
  - 1.2 Предотвращение загрязнения воздуха от судоходства.
- 2. Охрана внутреннего водного транспорта
  - 2.1 Участие Секретариата Дунайской Комиссии в работе по подготовке "Рекомендаций касающихся системы охраны на внутреннем водном транспорте" в рамках ЕЭК ООН.

3. Вопросы радиосвязи
  - 3.1 "Руководство по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях - Общая часть" - информация о ходе актуализации.
  - 3.2 "Руководство по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях – Региональная часть – Дунай" - информация об актуализации к 1 января соответствующего года.
  - 3.3 Сотрудничество Дунайской Комиссии с комитетом RAINWAT в отношении внесения изменений в Региональное соглашение о радиотелефонной службе на внутренних водных путях.

### **III. ГИДРОТЕХНИЧЕСКИЕ И ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ**

1. Доклад совещания экспертов по гидротехническим вопросам (23-25 марта 2011 г.).
2. Издания по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам:
  - 2.1 "Ежегодный доклад о судоходном пути Дунай" за 2007 г., за 2008 г. и за 2009 г.
  - 2.2 "Продольный профиль реки Дунай" 1990 года издания – актуализация и переиздание.
  - 2.3 "Альбом мостов на Дунае" – актуализация документа ДК/СЕС 50/16 1992 года издания и переработанного изменения 2001 года издания.
  - 2.4 "Альбом критических участков - узких мест на Дунае".

### **IV. ВОПРОСЫ ЭКСПЛУАТАЦИИ И ЭКОЛОГИИ**

1. Перевозка опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ).
  - 1.1 Участие Секретариата Дунайской Комиссии в работе Совместного совещания экспертов по правилам, прилагаемым к Европейскому соглашению о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям в рамках ЕЭК ООН.

- 1.2 Участие Секретариата Дунайской Комиссии в работе по актуализации документа "Перечень вопросов и матрицы для приема экзамена у экспертов" в рамках ЕЭК ООН.
2. Предотвращение загрязнения вод Дуная и воздуха от внутреннего судоходства.
  - 2.1 Доклад о результатах совещания экспертов "Отходы от эксплуатации судов" (24-25 февраля 2011 г.).
  - 2.2 "Рекомендации по организации сбора отходов с судов, плавающих на Дунае" – актуализация документа ДК/СЕС 68/16 2007 года издания.
  - 2.3 Проект "Рекомендаций, касающихся схемы финансирования утилизации отходов, применимой во всех придунайских странах".
3. Актуализация издания "Альбом портов, расположенных на Дунае" и расширение базы данных о портах в сотрудничестве с другими речными комиссиями.
4. Руководящие принципы развития внутреннего судоходства и экологической защиты дунайского бассейна - совместная работа Дунайской Комиссии, Международной Комиссии по защите Дуная и Международной Комиссии для бассейна реки Сава.

## **V. СТАТИСТИЧЕСКИЕ И ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ**

1. Экономическое положение дунайского судоходства в 2009 г. и в 2010 г.
2. "Информация о грузопотоках на Рейне, Майне, канале Майн-Дунай, на Дунае и на канале Дунай - Черное море " в 2009 г. и за 2010 г.
3. Издания по экономическим и статистическим вопросам:
  - 3.1 "Статистический ежегодник Дунайской Комиссии" за 2008 г. и за 2009 г.
  - 3.2 "Информационный сборник о действующих в дунайском судоходстве сборах, тарифах и пошлинах" - актуализация.



2. Вопросы, связанные с сотрудничеством Дунайской Комиссии с международными межправительственными и неправительственными организациями.
  3. Вопрос модернизации внутренней структуры и методов работы Секретариата Дунайской Комиссии.
  4. Разное.
5. Созвать 17-19 мая 2011 г. заседание рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам со следующей предварительной повесткой дня:
1. Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 10 июня 2010 г. до Семьдесят шестой сессии (*в части, касающейся юридических, финансовых вопросов и вопросов изданий*).
  2. Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2010 г.
  3. Акт о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 2010 г.
  4. Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с весны 2011 г. до 78-й сессии (*в части, касающейся юридических, финансовых вопросов и вопросов изданий*).
  5. Вопрос модернизации внутренней структуры и методов работы Секретариата Дунайской Комиссии.
  6. Награждение памятной медалью "За вклад в развитие дунайского судоходства" согласно предложениям стран-членов.
  7. Разное.
6. Осуществлять периодический анализ предложений государств-членов и Секретариата по модернизации внутренней структуры и методов работы Секретариата Дунайской Комиссии.
7. Усилить сотрудничество по вопросам унификации, гармонизации и взаимного признания документов с международными организациями, занимающимися деятельностью в сфере речного судоходства.
8. Обеспечивать публикацию изданий Дунайской Комиссии на web-сайте, CD-ROM и на бумажных носителях, в соответствии с Перечнем изданий, утвержденным Постановлением сессии Дунайской Комиссии.

9. Обеспечивать постоянное составление, редактирование и перевод всех документов сессий Дунайской Комиссии, заседаний рабочих групп и совещаний экспертов.

10. Составить проекты:

- Плана работы Дунайской Комиссии на период 2011/2012 гг. (*в части, касающейся юридических, финансовых вопросов и вопросов изданий*);
- Бюджета Дунайской Комиссии на 2011 г.

**ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ**

**ОТЧЕТ**

**Генерального директора Секретариата  
об исполнении бюджета**

**за 2009 год**

**О Т Ч Е Т**

**Генерального директора Секретариата  
об исполнении бюджета**

**Обычный бюджет**

**за 2009 год**

 DONAUKOMMISSION ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ COMMISSION DU DANUBE	 Финансовый отчет об исполнении бюджета за 2009 г. - обычный бюджет
--	--

**2.5. Приходная часть**

<b>2.5.1 а) Взносы государств-членов в бюджет Дунайской Комиссии на 2009 г.</b>								
<b>Раздел 1</b>								
Страна	2008			2009			Разница между планом и фактом в 2009 г. в %	Краткие объяснения причин разницы между планом и фактом в 2009 г.
	Утверждено	Реализовано	Разница	Утверждено	Реализовано	Разница		
1	2	3	4	5	6	7	8	9
AT	122 810,00	122 810,00		139 180,00	139 180,00			
BG	122 810,00	122 890,78	-80,78	139 180,00	139 180,78	-0,78		В графе 7 указан авансовый платеж Болгарии на 2010 г. Он был учтен при расчете переходящего остатка за 2009 г. (см. раздел 14)
HU	122 810,00	122 810,00		139 180,00	139 180,00			
DE	122 810,00	122 810,00		139 180,00	139 180,00			
MD	122 810,00	122 810,00		139 180,00	139 180,00			
RO	122 810,00	122 810,00		139 180,00	139 180,00			
RU	122 810,00	122 715,26	94,74	139 180,00	139 380,00	-200,00	0,1%	Разница вызвана противопоставлением остаточной задолженности (94,74) и авансовым платежом на 2010 г. (105,26)
SK	122 810,00	122 810,00		139 180,00	139 180,00			
SRB	122 810,00	122 810,00		139 180,00	139 180,00			
UA	122 810,00	122 810,00		139 180,00	139 180,00			
HR	122 810,00	122 810,00		139 180,00	139 180,00			
<b>ВСЕГО</b>	<b>1 350 910,00</b>	<b>1 350 896,04</b>	<b>13,96</b>	<b>1 530 980,00</b>	<b>1 531 180,78</b>	<b>-200,78</b>		

 DONAUKOMMISSION ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ COMMISSION DU DANUBE	Финансовый отчет об исполнении бюджета за 2009 г. - обычный бюджет
--	--

**2.5. Приходная часть**

2.5.1 б) Дополнительный взнос государств-членов Комиссии

Раздел 2

Страна	2008			2009			Разница между планом и фактом в 2009 г. в %	Краткие объяснения причин разницы между планом и фактом в 2009 г.
	Утверждено	Реализовано	Разница	Утверждено	Реализовано	Разница		
1	2	3	4	5	6	7	8	9
AT								
BG								
HU								
DE								
MD								
RO								
RU								
SK								
SRB								
UA								
HR								
<b>ВСЕГО</b>								

 DONAUKOMMISSION ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ COMMISSION DU DANUBE	Финансовый отчет об исполнении бюджета за 2009 г. - обычный бюджет
--	--

**2.5. Приходная часть**

2.5.1 с) Добровольные взносы государств-наблюдателей  
Раздел 3

Страна	2008			2009			Разница между планом и фактом в 2009 г. в %	Краткие объяснения причин разницы между планом и фактом в 2009 г.
	Утверждено	Реализовано	Разница	Утверждено	Реализовано	Разница		
1	2	3	4	5	6	7	8	9
Бельгия					6 959,00			
Франция		12 281,00			13 918,00			
Нидерланды		12 281,00			13 918,00			
Черногория								
Чешская Республика		12 208,00			13 918,00			
Турция		12 281,00			13 918,00			
Греция					26 199,00			
Кипр								
ВСЕГО		49 051,00			88 830,00			

*Примечание: На основании положений п. 8.5.1.2 Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии поступившие от наблюдателей взносы были перечислены в Резервный фонд (см. раздел 12).*

 DONAUKOMMISSION ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ COMMISSION DU DANUBE	Финансовый отчет об исполнении бюджета за 2009 г. - обычный бюджет
--	--

**2.5. Приходная часть**

2.5.2 Остаток по бюджету за истекший бюджетный год Раздел 4										
	2008				2009				Разница между планом и фактом в 2009 г. в %	Краткие объяснения причин разницы между планом и фактом в 2009 г.
	Утверждено	Зачислено в бюджет 2008 г. по результатам исполнения бюджета 2007 г.	Реализовано	Разница	Утверждено	Зачислено в бюджет 2009 г. по результатам исполнения бюджета 2008 г.	Реализовано	Разница		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Авансы стран-членов	-270,26	-122 350,26	-122 350,26	122 080,00	-80,78			-80,78		Авансовый платеж Болгарии
Остаток средств, предназначенных для проведения заседаний Подготовительного комитета	-1 402,00	-1 402,00	-1 402,00		910,00			910,00		

 DONAUKOMMISSION ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ COMMISSION DU DANUBE	Финансовый отчет об исполнении бюджета за 2009 г. - обычный бюджет
--	--

**2.5. Приходная часть**

2.5.2 Остаток по бюджету за истекший бюджетный год Раздел 4										
	2008				2009				Разница между планом и фактом в 2009 г. в %	Краткие объяснения причин разницы между планом и фактом в 2009 г.
	Утверждено	Зачислено в бюджет 2008 г. по результатам исполнения бюджета 2007 г.	Реализовано	Разница	Утверждено	Зачислено в бюджет 2009 г. по результатам исполнения бюджета 2008 г.	Реализовано	Разница		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Дебиторы, в том числе: Разное (ожидаемая сумма возврата налогов)	21 000,00	27 317,46	27 317,46	6 317,46	21 000,00	48 149,07	48 149,07	27 149,07	129%	В графе 7 указан результат исполнения бюджета за 2008 г. Речь идет о сумме налогов, которые были уплачены в 2008 г. и возвращаются налоговым ведомством в течение 2009 г. Поскольку речь идет о средствах 2008 г., они указываются в остатке средств как дебиторская задолженность.
- задолженность России по взносам						94,74	94,74	94,74		
Наличие средств на расчетном счете и в кассе на конец года	331 374,00	522 622,67	522 622,67	191 248,67	133 400,00	144 282,76	144 282,76	10 882,76	8%	
Целевой перевод средств из Резервного фонда в бюджет					42 000,00					Зачисление средств из Резервного фонда согласно Постановлению ДК/СЕС 71/19
<b>ВСЕГО</b>	<b>350 701,74</b>	<b>426 187,87</b>	<b>426 187,87</b>	<b>75 486,13</b>	<b>197 230</b>	<b>192 526,57</b>	<b>192 526,57</b>	<b>-4 703,43</b>		

Примечание:

Графа 6 отражает сумму переносимого остатка за предыдущий (2008 г.) бюджетный год, утвержденную в бюджете 2009 г. (док. ДК/СЕС 71/19).  
 Графа 7 введена дополнительно для бюджетной статьи 2.5.2. Она отражает сумму остатка бюджета за 2008 г. по состоянию на 31 декабря 2008 г., зачисленную в бюджет 2009 г. на основании Отчета Генерального директора об исполнении бюджета за 2008 г., утвержденного в мае 2009 г. Постановлением 72-й сессии (док. ДК/СЕС 72/17).

В графе 8 указаны реализованные суммы остатка средств за истекший бюджетный год по состоянию на 31 декабря 2008 г.

 DONAUKOMMISSION ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ COMMISSION DU DANUBE	Финансовый отчет об исполнении бюджета за 2009 г. - обычный бюджет
--	--

**2.5. Приходная часть**

Статьи 2.5.3-2.5.7

Раздел 5

Статья	Наименование статьи	2008			2009			Разница между планом и фактом в 2009 г. в %	Краткие объяснения причин разницы между планом и фактом в 2009 г.
		Утверждено	Реализовано	Разница	Утверждено	Реализовано	Разница		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
2.5.3	Арендная плата сотрудников за пользование инвентарем Комиссии	150,00	105,00	-45,00	150,00	140,00	-10,00	-6,7%	
2.5.4	Процентные начисления в банках	2 674,00	12 893,50	10 219,50	2 644,00	8 698,51	6 054,51	229,0%	Все ежегодные взносы поступили, так что была возможность положить на срочный вклад в банк более крупную сумму и получить больше ссудных процентов, чем было запланировано.
2.5.5	Поступления от проданных изданий Комиссии	2 600,00	2 570,39	-29,61	2 600,00	1 649,25	-950,75	-36,6%	Было продано меньше изданий, чем запланировано.
2.5.6	Курсовая разница		7 901,06	7 901,06		3 315,01	3 315,01		Курсовая разница возникла вследствие колебаний обменного курса евро в течение года.
2.5.7	Прочие поступления, в том числе: <i>а) остаток средств для проведения заседаний Подготовительного комитета</i> <i>б) прочие поступления обычного бюджета</i> <i>с) средства Резервного фонда (из остатка за 2008 г.)</i>		1 572,86	1 572,86	48 000,00	90 918,34 <i>918,34</i>	42 918,34		Перевод из Резервного фонда согласно Постановлению ДК/СЕС 71/19
ВСЕГО по статьям 2.5.3 - 2.5.7		5 424,00	25 042,81	19 648,42	53 394,00	104 721,11	51 327,11	96,1%	



 DONAUKOMMISSION ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ COMMISSION DU DANUBE	<b>Финансовый отчет об исполнении бюджета за 2009 г. - обычный бюджет</b>
--	---

**2.5. Приходная часть**

Итоговый раздел								
Наименование статьи	2008			2009			Разница между планом и фактом в 2009 г. в %	Краткие объяснения причин разницы между планом и фактом в 2009 г.
	Утверждено	Реализовано	Разница	Утверждено	Реализовано	Разница		
2	3	4	5	6	7	8	9	10
a) Добровольные взносы наблюдателей		49 051,00	49 051,00		88 830,00	88 830,00		Графа 7 содержит результаты исполнения бюджета отчетного 2009 г. а) В 2009 г. добровольные взносы поступили от 6 из 8 государств-наблюдателей
b) Не поступившая до конца отчетного года сумма членских взносов		94,74	94,74					
<b>ИТОГО по приходной части</b>	1 707 036,00	1 851 272,46	144 241,46	1 781 604	1 917 163,72	135 559,72	7,6%	

Примечание

Суммы со знаком (+) в графах 5 и 8 означают превышение реализованной суммы по сравнению с утвержденной.

Суммы со знаком (-) в графах 5 и 8 отражают недополучение средств по сравнению с утвержденной суммой.

 DONAUKOMMISSION ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ COMMISSION DU DANUBE	Финансовый отчет об исполнении бюджета за 2009 г. - обычный бюджет
--	--

2.6. Расходная часть									
2.6.1 Зарботная плата сотрудников Раздел 6									
Статья	Наименование статьи	2008			2009			Разница между планом и фактом в 2009 г. в %	Краткие объяснения причин разницы между планом и фактом в 2009 г.
		Утверждено	Реализовано	Разница	Утверждено	Реализовано	Разница		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
2.6.1.1	Должностной оклад	500 988,00	500 988,00		523 500,00	523 500,00			
2.6.1.2.	Надбавка за выслугу лет				26 202,00	26 202,00			
2.6.1.3.	Надбавка за знание языков								
2.6.1.4.	Надбавка на детей	28 884,00	26 134,00	2 750,00	26 700,00	27 848,00	-1 148,00	-4,3%	Один ребенок был незапланированно поставлен на учет в Министерство иностранных дел Венгрии
2.6.1.5.	Пособие в случае рождения ребенка, смерти, постоянной инвалидности	8 022,00		8 022,00	4 587,00		4 587,00	100,0%	
	<b>ВСЕГО</b>	<b>537 894,00</b>	<b>527 122,00</b>	<b>10 772,00</b>	<b>580 989,00</b>	<b>577 550,00</b>	<b>3 439,00</b>	<b>0,6%</b>	

 <b>DONAUKOMMISSION</b> <b>ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ</b> <b>COMMISSION DU DANUBE</b>		<b>Финансовый отчет об исполнении бюджета за 2009 г. - обычный бюджет</b>							
		2.6. Расходная часть							
		2.6.2 Заработная плата и страховые начисления служащих							
		Раздел 7							
Статья	Наименование статьи	2008			2009			Разница между планом и фактом в 2009 г. в %	Краткие объяснения причин разницы между планом и фактом в 2009 г.
		Утверждено	Реализовано	Разница	Утверждено	Реализовано	Разница		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
2.6.2.1	Должностной оклад	417 192,00	416 784,00	408,00	432 450,00	435 572,00	-3 122,00	-0,7%	Наем одного человека на половину рабочего дня
2.6.2.2.	Надбавка за выслугу лет	24 028,00	23 951,00	77,00	25 232,00	25 232,00			
2.6.2.3.	Надбавка за знание иностранных языков	71 568,00	71 502,00	66,00	72 834,00	74 324,00	-1 490,00	-2,0%	Был сдан языковой экзамен, который не был запланирован
2.6.2.4.	Сверхурочная работа	11 470,00	8 285,00	3 185,00	12 220,00	9 112,00	3 108,00	25,4%	Общая расчетная ведомость согласно кассовому ордеру от 22 декабря 2009 г.
2.6.2.6.	Материальное поощрение	6 850,00	6 843,00	7,00	12 400,00	12 400,00			
2.6.2.7.	Страховые отчисления	48 000,00	47 979,91	20,09	53 000,00	52 999,91	0,09		
	<b>ВСЕГО</b>	<b>579 108,00</b>	<b>575 344,91</b>	<b>3 763,09</b>	<b>608 136,00</b>	<b>609 639,91</b>	<b>-1 503,91</b>	<b>-0,2%</b>	

 <p><b>DONAUKOMMISSION</b> <b>ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ</b> <b>COMMISSION DU DANUBE</b></p>	<p><b>Финансовый отчет об исполнении бюджета за 2009 г. - обычный бюджет</b></p>
---	--

2.6. Расходная часть

**2.6.3 Хозяйственные расходы**  
**Раздел 8**

Статья	Наименование статьи	2008			2009			Разница между планом и фактом в 2009 г. в %	Краткие объяснения причин разницы между планом и фактом в 2009 г.
		Утверждено	Реализовано	Разница	Утверждено	Реализовано	Разница		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
2.6.3.1	Канцелярские и чертежные принадлежности	2 820,00	2 781,34	38,66	2 820,00	2 687,75	132,25	4,7%	Остаток средств по данным статьям возник благодаря их экономному расходованию.
2.6.3.2	Типографские расходы	1 000,00	935,69	64,31	1 000,00	201,10	798,90	79,9%	
2.6.3.3	Почтово-телеграфные, телефонные расходы, телефакс	17 480,00	12 778,31	4 701,69	17 480,00	12 349,95	5 130,05	29,3%	Фактические расходы по почтовым услугам оказались меньше запланированных вследствие более частого использования электронной почты.
2.6.3.4	Аренда здания Дунайской Комиссии	48 360,00	45 589,26	2 770,74	48 360,00	48 360,00			
2.6.3.5	Аренда квартир сотрудников	91 000,00	87 828,95	3 171,05	91 000,00	87 579,00	3 421,00	3,8%	
2.6.3.6	Отопление здания Дунайской Комиссии	19 440,00	17 735,80	1 704,20	23 330,00	13 428,60	9 901,40	42,4%	Отопительный сезон начался позднее; счета за последний месяц не поступили до 31.12.2009 г.
2.6.3.7	Отопление квартир сотрудников	10 500,00	9 956,78	543,22	12 600,00	12 584,76	15,24	0,1%	
2.6.3.8	Освещение и газ в здании Дунайской Комиссии	8 050,00	6 762,98	1 287,02	9 260,00	5 647,32	3 612,68	39,0%	
2.6.3.9	Освещение и газ в квартирах сотрудников	1 800,00	1 447,35	352,65	2 160,00	1 826,76	333,24	15,4%	

 <b>DONAUKOMMISSION ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ COMMISSION DU DANUBE</b>		<b>Финансовый отчет об исполнении бюджета за 2009 г. - обычный бюджет</b>							
		<b>2.6. Расходная часть</b>							
		<b>2.6.3 Хозяйственные расходы</b>							
		<b>Раздел 8</b>							
Статья	Наименование статьи	2008			2009			Разница между планом и фактом в 2009 г. в %	Краткие объяснения причин разницы между планом и фактом в 2009 г.
		Утверждено	Реализовано	Разница	Утверждено	Реализовано	Разница		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
2.6.3.10.	Содержание и ремонт здания Дунайской Комиссии	9 300,00	9 223,01	76,99	9 300,00	8 223,74	1 076,26	11,6%	Фактические расходы были ниже запланированных. Некоторые услуги не потребовались. В целом по статье 2.6.3 перерасхода нет.
2.6.3.11.	Содержание и ремонт квартир сотрудников	930,00	931,08	-1,08	930,00	586,50	343,50	36,9%	
2.6.3.12.	Ремонт инвентаря в здании Дунайской Комиссии	13 680,00	13 221,73	458,27	13 680,00	10 276,22	3 403,78	24,9%	
2.6.3.13.	Ремонт инвентаря в квартирах сотрудников	550,00	134,96	415,04	500,00		500,00	100,0%	Необходимости в ремонте не возникало.
2.6.3.14.	Приобретение мелкого инвентаря	2 010,00	1 898,39	111,61	2 000,00	1 963,86	36,14	1,8%	
2.6.3.15.	Содержание и ремонт автотранспорта	6 840,00	6 494,66	345,34	6 500,00	5 968,03	531,97	8,2%	
2.6.3.16.	Страхование имущества	4 650,00	4 528,87	121,13	4 860,00	4 607,42	252,58	5,2%	
2.6.3.17.	Прочие расходы	3 520,00	3 195,20	324,80	3 000,00	1 449,96	1 550,04	51,7%	
	<b>ВСЕГО</b>	<b>241 930,00</b>	<b>225 444,36</b>	<b>16 485,64</b>	<b>248 780,00</b>	<b>217 740,97</b>	<b>31 039,03</b>	<b>12,5%</b>	

 DONAUKOMMISSION ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ COMMISSION DU DANUBE		Финансовый отчет об исполнении бюджета за 2009 г. - обычный бюджет							
		2.6. Расходная часть							
		2.6.4 Командировки, перемещения и отпуска сотрудников							
		Раздел 9							
Статья	Наименование статьи	2008			2009			Разница между планом и фактом 2009 г. в %	Краткие объяснения причин разницы между планом и фактом в 2009 г.
		Утверждено	Реализовано	Разница	Утверждено	Реализовано	Разница		
1		2	3	4	5	6	7	8	9
2.6.4.1	<b>Командировки</b>								
2.6.4.1.1	Проезд	27 256,00	20 322,16	6 933,84	20 480,00	12 166,57	8 313,43	40,6%	Остаток средств возник вследствие их экономного расходования. Для поездок в командировки регулярно использовались самые выгодные тарифы, некоторые командировки не состоялись или предусмотренные средства не были полностью востребованы.
2.6.4.1.2	Суточные	18 228,00	11 324,00	6 904,00	13 090,00	7 979,00	5 111,00	39,0%	
2.6.4.1.3	Гостиница	18 263,00	12 307,06	5 955,94	11 656,00	8 954,52	2 701,48	23,2%	
2.6.4.2.	<b>Перемещения</b>								
2.6.4.2.1	Проезд								
2.6.4.2.2	Пособия								
2.6.4.2.3	Суточные								
2.6.4.3.	<b>Отпуск</b>								
2.6.4.3.1	Проезд сотрудников при уходе в отпуск	9 500,00	5 233,71	4 266,29	9 500,00	5 619,50	3 880,50	40,8%	Экономия средств вследствие использования самых выгодны тарифов.
2.6.4.3.2	Пособие на отпуск	20 875,00	20 875,00		21 813,00	21 813,00			
	<b>ВСЕГО (2.6.4)</b>	94 122,00	70 061,93	24 060,07	76 539,00	56 532,59	20 006,41	26,1%	

 DONAUKOMMISSION ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ COMMISSION DU DANUBE	Финансовый отчет об исполнении бюджета за 2009 г. - обычный бюджет
--	--

**2.6. Расходная часть**

**Раздел 10**

Статья	Наименование статьи	2008			2009			Разница между планом и фактом в 2009 г. в %	Краткие объяснения причин разницы между планом и фактом в 2009 г.
		Утверждено	Реализовано	Разница	Утверждено	Реализовано	Разница		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
2.6.5	Издание материалов Комиссии	57 950,00	42 685,89	15 264,11	36 500,00	18 452,80	18 047,20	49,4%	Не все издательские работы, предусмотренные в бюджете, удалось завершить.
2.6.6	Проведение и обслуживание сессий и совещаний	60 000,00	49 605,72	10 394,28	62 700,00	41 931,25	20 768,75	33,1%	Экономия возникла вследствие того, что при приеме докладов на заседаниях устный перевод осуществлялся переводчиками Секретариата. Цены на некоторые товары и услуги были ниже запланированных.
2.6.7	Приобретение литературы и других изданий	3 950,00	3 920,38	29,62	2 800,00	2 511,60	288,40	10,3%	
2.6.8	Приоретение разных предметов инвентаря и средств транспорта	34 050,00	33 161,55	888,45	40 420,00	32 541,90	7 878,10	19,5%	
2.6.9	Приобретение спецодежды	800,00	741,51	58,49	800,00	432,95	367,05	45,9%	
2.6.10	Медицинское обслуживание	82 000,00	81 999,72	0,28	96 000,00	84 044,89	11 955,11	12,5%	Тарифы были снижены больничной кассой.
2.6.11	Представительские расходы	5 000,00	3 659,75	1 340,25	4 200,00	3 647,16	552,84	13,2%	
2.6.12	Культурный фонд	2 000,00	1 785,71	214,29	2 000,00	170,89	1 829,11	91,5%	
2.6.13	Взносы в международные организации				15 000,00	5 787,00	9 213,00	61,4%	Экономия ввиду меньшей активности в проведении заседаний по проекту PLATINA по сравнению с запланированной.
2.6.14	Курсовая разница		5 707,73			11 210,02	-11 210,02		Курсовая разница связана с невыгодными колебаниями обменного курса евро.
2.6.15	Банковские расходы	3 330,00	2 739,63	590,37	3 330,00	2 905,01	424,99	12,8%	

 DONAUKOMMISSION ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ COMMISSION DU DANUBE	Финансовый отчет об исполнении бюджета за 2009 г. - обычный бюджет
---	--

**2.6. Расходная часть**

**Раздел 10**

Статья	Наименование статьи	2008			2009			Разница между планом и фактом в 2009 г. в %	Краткие объяснения причин разницы между планом и фактом в 2009 г.
		Утверждено	Реализовано	Разница	Утверждено	Реализовано	Разница		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
2.6.16	Налог на добавленную стоимость -Оплачено -Возвращено -Учтено в качестве дебиторской задолженности		64 882,70 -16 733,63 -48 149,07			57 987,73 -48 506,58 -9 481,15			Заявка на возврат 9.481,15 евро была передана налоговому ведомству. Поскольку эта сумма еще не была перечислена до 31 декабря 2009 г., она была включена в бюджет 2010 г. как переходящий остаток за 2009 г. в качестве дебиторской задолженности (см. Раздел 14).
2.6.17	Дополнительная переводческая работа	3 500,00	2 791,21	708,79	2 500,00		2 500,00	100,0%	Заказы на стороне не выдавались.
2.6.19	Средства Резервного фонда								
2.6.20	Расходы на проведение заседаний Подготовительного комитета	1 402,00	483,66	918,34	910,00		910,00	100,0%	Заседания не проводились.
2.6.21	Расходы на проведение юбилейных торжеств								
	<b>ВСЕГО (2.6)</b>	<b>1 707 036,00</b>	<b>1 627 255,66</b>	<b>79 780,34</b>	<b>1 781 604,00</b>	<b>1 665 098,94</b>	<b>116 505,06</b>	<b>6,5%</b>	

*Примечание*

Суммы со знаком (+) в графах 5 и 8 означают экономию расходов в сравнении с утвержденной суммой.

Суммы со знаком (-) в графах 5 и 8 означают недополучение средств по сравнению с утвержденной суммой.

 DONAUKOMMISSION ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ COMMISSION DU DANUBE	Финансовый отчет об исполнении бюджета за 2009 г. - обычный бюджет
--	--

**2.6. Расходная часть**

**Итоговый раздел  
Раздел 11**

Статья	Наименование статьи	2008			2009			Разница между планом и фактом в 2009 г. в %	Краткие объяснения причин разницы между планом и фактом в 2009 г.
		Утверждено	Реализовано	Разница	Утверждено	Реализовано	Разница		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
2.6.1	Заработная плата сотрудников	537 894,00	527 122,00	10 772,00	580 989,00	577 550,00	3 439,00	0,6%	Пояснения представлены в разделе 6.
2.6.2	Заработная плата и страховые начисления служащих	579 108,00	575 344,91	3 763,09	608 136,00	609 639,91	-1 503,91	-0,2%	Пояснения представлены в разделе 7.
2.6.3	Хозяйственные расходы	241 930,00	225 444,36	16 485,64	248 780,00	217 740,97	31 039,03	12,5%	Пояснения представлены в разделе 8.
2.6.4	Командировки, перемещения и отпуска сотрудников	94 122,00	70 061,93	24 060,07	76 539,00	56 532,59	20 006,41	26,1%	Пояснения представлены в разделе 9.
2.6.5	Издание материалов Комиссии	57 950,00	42 685,89	15 264,11	36 500,00	18 452,80	18 047,20	49,4%	Пояснения представлены в разделе 10.
2.6.6	Проведение и обслуживание сессий и совещаний	60 000,00	49 605,72	10 394,28	62 700,00	41 931,25	20 768,75	33,1%	Пояснения представлены в разделе 10.
2.6.7	Приобретение литературы и других изданий	3 950,00	3 920,38	29,62	2 800,00	2 511,60	288,40	10,3%	Пояснения представлены в разделе 10.
2.6.8	Приобретение разных предметов инвентаря и средств транспорта	34 050,00	33 161,55	888,45	40 420,00	32 541,90	7 878,10	19,5%	Пояснения представлены в разделе 10.

 <b>DONAUKOMMISSION</b> <b>ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ</b> <b>COMMISSION DU DANUBE</b>	<b>Финансовый отчет об исполнении бюджета за 2009 г. - обычный бюджет</b>
---	---

**2.6. Расходная часть**

**Итоговый раздел  
Раздел 11**

Статья	Наименование статьи	2008			2009			Разница между планом и фактом в 2009 г. в %	Краткие объяснения причин разницы между планом и фактом в 2009 г.
		Утверждено	Реализовано	Разница	Утверждено	Реализовано	Разница		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
2.6.9	Приобретение спецодежды	800,00	741,51	58,49	800,00	432,95	367,05	45,9%	Пояснения представлены в разделе 10.
2.6.10	Медицинское обслуживание	82 000,00	81 999,72	0,28	96 000,00	84 044,89	11 955,11	12,5%	Пояснения представлены в разделе 10.
2.6.11	Представительские расходы	5 000,00	3 659,75	1 340,25	4 200,00	3 647,16	552,84	13,2%	Пояснения представлены в разделе 10.
2.6.12	Культурный фонд	2 000,00	1 785,71	214,29	2 000,00	170,89	1 829,11	91,5%	Пояснения представлены в разделе 10.
2.6.13	Взносы в международные организации				15 000,00	5 787,00	9 213,00	61,4%	Пояснения представлены в разделе 10.
2.6.14	Курсовая разница		5 707,73	-5 707,73		11 210,02	-11 210,02		Пояснения представлены в разделе 10.
2.6.15	Банковские расходы	3 330,00	2 739,63	590,37	3 330,00	2 905,01	424,99	12,8%	Пояснения представлены в разделе 10.
2.6.16	Налог на добавленную стоимость								Пояснения представлены в разделе 10.
2.6.17	Дополнительная переводческая работа	3 500,00	2 791,21	708,79	2 500,00		2 500,00	100,0%	Пояснения представлены в разделе 10.
2.6.19	Средства Резервного фонда								
2.6.20	Расходы на проведение заседаний Подготовительного комитета	1 402,00	483,66	918,34	910,00		910,00	100,0%	Пояснения представлены в разделе 10.
2.6.21	Расходы на проведение юбилейных торжеств								
<b>ИТОГО по расходной части</b>		<b>1 707 036,00</b>	<b>1 627 255,66</b>	<b>79 780,34</b>	<b>1 781 604,00</b>	<b>1 665 098,94</b>	<b>116 505,06</b>	<b>6,5%</b>	

 <b>DONAUKOMMISSION ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ COMMISSION DU DANUBE</b>		<b>Финансовый отчет об исполнении бюджета за 2009 г. - обычный бюджет</b>							
<b>2.6. Расходная часть</b>									
<b>Средства обычного бюджета, перечисленные в Резервный фонд</b>									
<b>Раздел 12</b>									
Статья	Наименование статьи	2008			2009			Разница между планом и фактом в 2009 г. в %	Краткие объяснения причин разницы между планом и фактом в 2009 г.
		Утверждено	Реализовано	Разница	Утверждено	Реализовано	Разница		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
2.7	Средства обычного бюджета , перечисленные в Резервный фонд.		30 491,11	-30 491,11		95 974,25	-95 974,25		Суммы, указанные в графе 7, представляют собой результаты бюджетной деятельности в отчетном году. Они были перечислены в Резервный фонд согласно пункту 8.5.1 Регламента о финансовой деятельности .
	а) Перечислено в Резервный фонд за счет поступлений отчетного года, в том числе:								
2.7.2	- взносы наблюдателей		24 489,00			88 830,00			
2.7.3	- проценты банка		5 016,84			5 790,00			
2.7.4	- поступления от продажи изданий		985,27			1 354,25			
	<b>ИТОГО</b> перечислено в Резервный фонд		30 491,11	-30 491,11		95 974,25	-95 974,25		

 DONAUKOMMISSION ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ COMMISSION DU DANUBE	Финансовый отчет об исполнении бюджета за 2009 г. - обычный бюджет
---	--

Сопоставление общей суммы поступлений и расходов									
Раздел 13									
Статья	Наименование статьи	2008			2009			Разница между планом и фактом в 2009 г. в %	Краткие объяснения причин разницы между планом и фактом в 2009 г.
		Утверждено	Реализовано	Разница	Утверждено	Реализовано	Разница		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	ИТОГО по приходной части	1 707 036,00	1 851 272,46	144 236,46	1 781 604,00	1 917 163,72	135 559,72	7,6%	Пояснения представлены в разделах 1-5.
2	ИТОГО по расходной части	1 707 036,00	1 627 255,66	79 780,34	1 781 604,00	1 665 098,94	116 505,06	6,5%	Пояснения представлены в разделах 6-11.
3	ИТОГО перечислено в Резервный фонд		30 491,11	-30 491,11		95 974,25	-95 974,25		Пояснения представлены в разделе 12.
	Актив за отчетный год		193 525,69	193 525,69		156 090,53	156 090,53		Расчет переходящего остатка за 2009 г. представлен в разделе 14.



DONAUKOMMISSION  
ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ  
COMMISSION DU DANUBE

Финансовый отчет об исполнении бюджета за 2009 г. - обычный бюджет

Расчет фактического остатка за 2009 г. для зачисления в бюджет 2010 г.  
Раздел 14

Актив по состоянию на 31 декабря 2009 г.

Наличие в кассе		1 466,88
Состояние банковского счета, в том числе		145 142,50
- средства 2009 г.	144 126,46	
- средства 2010 г.	1 016,04	

Дебиторы

- разное (ожидаемая сумма возврата налогов) 9 481,15

Всего актив / 156 090,53

Расчет нетто-актива по состоянию на 31 декабря 2009 г. /

а) Актив по балансу:		156 090,53
в том числе		
остаток средств на проведение заседаний Подготовительного комитета		-910,00
б) Аванс Болгарии на 2010 г.		-0,78
с) Аванс России на 2010 г.		-105,26

ИТОГО 155 074,49

Фактический остаток за 2009 г. для зачисления в бюджет 2010 г. 155 074,49 евро

**БАЛАНС**  
**обычный бюджет**  
**по состоянию на 31.12.2009**  
**(в евро)**

<b>АКТИВ</b>		
<b>I.</b>	<b>Касса</b>	1 466,88
<b>II.</b>	<b>Наличие в банке</b>	
	Венгерский Внешнеторговый Банк	
		<b>евро</b>
	Счет в форинтах	3 365 748,00      12 397,24
	Счет в евро	132 745,26
		146 609,38
<b>III.</b>	<b>Дебиторы</b>	
	1. Сумма задолженности	
	2. Разное	9 481,15
		9 481,15
	<b>ИТОГО</b>	156 090,53

Генеральный директор Секретариата

Советник по финансовым вопросам

**БАЛАНС**  
**обычный бюджет**  
**по состоянию на 31.12.2009**  
(в евро)

<b>ПАССИВ</b>		
<b>I.1</b> Остаток по бюджету за истекший бюджетный год (2008 г.), <i>в том числе:</i>		192 526,57
Неиспользованный остаток средств, предназначенных для Подготовительного комитета (остаток за 2008 г.)	918,34	
Перечислено из остатка Резервного фонда	42 000,00	
<b>II. Финансовый результат</b>		
<i>1. Приходная часть:</i>		
1.1 Взносы государств-членов за <b>2009 г.</b>	1 530 980,00	
1.2 Авансы государств-членов на <b>2010 г.</b>	106,04	
1.3 Взносы государств-наблюдателей	88 830,00	
1.4 Прочие поступления	13 802,77	
1.5 Перечислено с целевым назначением из Резервного фонда	48 000,00	
<b>ВСЕГО (1)</b>		<b>1 724 637,15</b>
<i>2. Расходная часть:</i>		
2.1 Эффективные расходы	1 665 098,94	
2.2 Расходы для проведения заседаний Подготовительного комитета		
2.3 Перечислено в Резервный фонд	95 974,25	
<b>ВСЕГО (2)</b>		<b>1 761 073,19</b>
<b>(1) - (2)</b>		<b>-36 436,04</b>
<b>III. Кредиторы</b>		
1. Краткосрочные задолженности		
2. Прочие кредиторы		
<b>ИТОГО (I+II+III)</b>		<b>156 090,53</b>

Генеральный директор Секретариата

Советник по финансовым вопросам

## БАЛАНСОВАЯ СТОИМОСТЬ ИМУЩЕСТВА ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

по состоянию на 31.12.2009

( в евро )

№ п/п	НАИМЕНОВАНИЕ ГРУППЫ	СТОИМОСТЬ
1	Автомашины	13 437,03
2	Инвентарь в здании Дунайской Комиссии	71 194,17
3	Инвентарь в квартирах сотрудников	4 059,31
4	Библиотека	5 988,80
5	Мелкий инвентарь	
5.1	в здании ДК	3 446,05
5.2	в квартирах	
5.3	в автомашинах	
ИТОГО		98 125,36

Генеральный директор Секретариата

Советник по финансовым вопросам

**ОТЧЕТ**

**Генерального директора Секретариата  
об использовании средств Резервного фонда**

**за 2009 год**

 DONAUKOMMISSION ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ COMMISSION DU DANUBE	Финансовый отчет об исполнении бюджета за 2009 г. - Резервный фонд
---	--

## Приходная часть

Статьи 2.5.4-2.5.8 Раздел 1									
Статья	Наименование статьи	2008			2009			Разница между планом и фактом в 2009 г. в %	Краткие объяснения причин разницы между планом и фактом в 2009 г.
		Утверждено	Реализовано	Разница	Утверждено	Реализовано	Разница		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
2.5.4	Процентные начисления в банках (на средства Резервного фонда)		537,70	537,70		723,28	723,28		В графе 7 указана сумма банковских процентов, начисленных на средства Резервного фонда.
2.5.6	Курсовая разница								С 2008 г. для Резервного фонда больше не существует счета в венгерских форинтах.
2.5.8	Остаток Резервного фонда за предыдущий бюджетный год	101 551,75	106 302,48	4 750,73	137 401,83	137 401,83			
ВСЕГО по статьям 2.5.4 - 2.5.8		101 551,75	106 840,18	5 288,43	137 401,83	138 125,11	723,28		

 DONAUKOMMISSION ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ COMMISSION DU DANUBE	Финансовый отчет об исполнении бюджета за 2009 г. - Резервный фонд
---	--

## Приходная часть

## Поступления из обычного бюджета

## Статьи 2.7.2 - 2.7.7

## Раздел 2

Статья	Наименование статьи	2008			2009			Разница между планом и фактом в 2009 г. в %	Краткие объяснения причин разницы между планом и фактом в 2009 г.
		Утверждено	Реализовано	Разница	Утверждено	Реализовано	Разница		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
2.7.2	Взносы наблюдателей	61 400,00	24 489,00	-36 911,00	69 600,00	88 830,00	19 230,00	27,6%	В 2009 г. добровольные взносы поступили от 6 из 8 государств - наблюдателей
2.7.3	Банковские проценты (перечислено из обычного бюджета)		5 016,84	5 016,84		5 789,92	5 789,92		Перечислено согласно положениям п. 8.5.1 Регламента о финансовой деятельности.
2.7.4	Поступления от продажи изданий (перечислено из обычного бюджета)		985,27	985,27		1 354,25	1 354,25		
2.7.6	Возврат из обычного бюджета								
2.7.7	Поступления за счет погашения долгосрочной задолженности по взносам								
	ВСЕГО по статьям 2.5/ 2.7	162 951,75	137 331,29	-25 620,46	207 001,83	234 099,28	27 097,45		

 DONAUKOMMISSION ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ COMMISSION DU DANUBE	Финансовый отчет об исполнении бюджета за 2009 г. - Резервный фонд
---	--

## Приходная часть

Итоговый раздел Раздел 3									
Статья	Наименование статьи	2008			2009			Разница между планом и фактом в 2009 г. в %	Краткие объяснения причин разницы между планом и фактом в 2009 г.
		Утверждено	Реализовано	Разница	Утверждено	Реализовано	Разница		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
2.5.4	Процентные начисления в банках		537,70	537,70		723,28	723,28		Пояснения представлены в разделе 1.
2.5.6	Курсовая разница								
2.5.8	Остаток Резервного фонда за предыдущий бюджетный год	101 551,75	106 302,48		137 401,83	137 401,83			
2.7.2	Взносы наблюдателей	61 400,00	24 489,00	-36 911,00	69 600,00	88 830,00	19 230,00		Пояснения представлены в разделе 2.
2.7.3	Банковские проценты		5 016,84			5 789,92	5 789,92		
2.7.4	Поступления от продажи изданий		985,27			1 354,25	1 354,25		
2.7.6	Возврат из обычного бюджета								
2.7.7	Поступления за счет погашения долгосрочной задолженности по взносам								
ИТОГО по приходной части		162 951,75	137 331,29	25 620,46	207 001,83	234 099,28	27 097,45		

 DONAUKOMMISSION ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ COMMISSION DU DANUBE		Финансовый отчет об исполнении бюджета за 2009 г. - Резервный фонд							
2.6. Расходная часть <b>Раздел 4</b>									
Статья	Наименование статьи	2008			2009			Разница между планом и фактом в 2009 г. в %	Краткие объяснения причин разницы между планом и фактом в 2009 г.
		Утверждено	Реализовано	Разница	Утверждено	Реализовано	Разница		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
2.6.14	Курсовая разница								
2.6.15	Банковские расходы					18,27	-18,27		
2.6.19	Средства Резервного фонда				90 000,00	90 000,00			
	<b>ВСЕГО (2.6)</b>				90 000,00	90 018,27	-18,27		
Сопоставление общей суммы поступлений и расходов <b>Раздел 5</b>									
Статья	Наименование статьи	2008			2009			Разница между планом и фактом в 2009 г. в %	Краткие объяснения причин разницы между планом и фактом в 2009 г.
		Утверждено	Реализовано	Разница	Утверждено	Реализовано	Разница		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	ИТОГО по приходной части	162 951,75	137 401,83	-25 549,92	207 001,83	234 099,28	27 097,45	13,1%	Пояснения представлены в разделах 1-2.
2	ИТОГО по расходной части				90 000,00	90 018,27	-18,27		Пояснения представлены в разделе 4.
	Актив за отчетный год	162 951,75	137 401,83	-25 549,92	117 001,83	144 081,01	27 079,18		Расчет переходящего остатка на 2010 г. представлен в разделе 6.

	DONAUKOMMISSION ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ COMMISSION DU DANUBE	Финансовый отчет об исполнении бюджета за 2009 г. - Резервный фонд	
Расчет фактического остатка за 2009 г. для зачисления в бюджет 2010 г.			
Раздел 6			
<u>Актив по состоянию на 31 декабря 2009 г.</u>			
Состояние банковского счета	144 081,01		
<hr/> ИТОГО	144 081,01		
Фактический остаток за 2009 г.	144 081,01		
Перенос в обычный бюджет на основании Постановления 73-й сессии (док. ДК/СЕС 73/27)	-66 000,00		
Остаток за 2009 г. для зачисления в бюджет 2010 года.	78 081,01	евро	

**БАЛАНС**  
**Средства Резервного фонда**  
**по состоянию на 31.12.2009**  
( в евро)

<b>АКТИВ</b>	
<b>I. Наличие в банке/</b>	
Венгерский Внешнеторговый Банк	<b><u>евро</u></b>
Счет в евро	144 081,01
	144 081,01
<b>II. Дебиторы</b>	
<b>ИТОГО</b>	144 081,01

Генеральный директор Секретариата

Советник по финансовым вопросам

## БАЛАНС

Средства Резервного фонда  
по состоянию на 31.12.2009  
(в евро)

<b>ПАССИВ</b>		
<b>I. Остаток по бюджету за истекший бюджетный год (2008 г.)</b>		137 401,83
<b>II. Финансовый результат</b>		
<i>1. Приходная часть</i>		
1.1	Взносы государств-наблюдателей	88 830,00
1.2	Поступления от продажи изданий	1 354,25
1.3	Процентные начисления банка	6513,2
1.4	Курсовая разница	
1.5	Поступления за счет погашения задолженности государств-членов	
1.6	Перечислено из обычного бюджета	96 697,45
<i>2. Расходная часть</i>		
2.1	Эффективные расходы	90 018,27
<b>(1) - (2)</b>		6 679,18
<b>ИТОГО</b>		144 081,01

Генеральный директор Секретариата

Советник по финансовым вопросам

**ОРИЕНТИРОВОЧНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ**

**Семьдесят пятой сессии**  
**Дунайской Комиссии**

- I.** Включить в Ориентировочную повестку дня Семьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии следующие пункты:
1. Принятие повестки дня сессии.
  2. Принятие плана проведения сессии.
  3. Стратегия развития дунайского судоходства.
  4. Информация о ходе пересмотра Конвенции о режиме судоходства на Дунае 1948 г.
  5. Модернизация Дунайской Комиссии
    - а) Доклад о результатах заседания рабочей группы по модернизации внутренней структуры и методов работы Секретариата Дунайской Комиссии.
  6. Юридические вопросы
    - а) Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся юридических вопросов.
  7. Финансовые вопросы
    - а) Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся финансовых вопросов.
    - б) Информация о выполнении бюджета Дунайской Комиссии в 2010 году.
    - в) Утверждение бюджета Дунайской Комиссии на 2011 год.

8. Навигационные вопросы
  - а) Доклад о результатах пятого заседания "узкой группы" экспертов по унификации удостоверений судоводителя
  - б) Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся навигационных вопросов.
9. Технические вопросы, включая вопросы радиосвязи и охраны внутреннего водного транспорта
  - а) Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся технических вопросов, включая вопросы радиосвязи и охраны внутреннего водного транспорта.
10. Вопросы, касающиеся содержания судоходного пути
  - а) Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся гидротехнических и гидрометеорологических вопросов.
11. Вопросы эксплуатации и экологии
  - а) Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся вопросов эксплуатации и экологии.
12. Статистические и экономические вопросы
  - а) Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся вопросов статистики и экономики.
13. Ориентировочная повестка дня и дата созыва Семьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии.
14. Разное.

**II.** Созвать Семьдесят пятую сессию Дунайской Комиссии 14 - 15 декабря 2010 года.

**ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ**  
**Семьдесят четвертая сессия**

**СПИСОК ДОКУМЕНТОВ,**

**утвержденных Семьдесят четвертой сессией,  
не включенных в это издание и находящихся в архиве Секретариата**

1. Пакет предложений ДК в качестве вклада Дунайской Комиссии в разработку "Стратегии Европейского Союза для Дунайского региона" (док. ДК/СЕС 74/6) в составе:
  - 1) Общая концепция (согласно № ДК 86/IV-2010 от 1 апреля 2010 г.).
  - 2) "Основные направления судоходной политики на Дунае" (разделы, касающиеся развития рынка, инфраструктуры, флота и охраны окружающей среды, взятые из документа, откорректированного по результатам заседания редакционной группы по судоходной политике от 22 марта 2010 г. (по состоянию на 9 июня 2010 г.)
  - 3) "Совместное заявление о руководящих принципах развития внутреннего судоходства и экологической защиты бассейна реки Дунай" Дунайской Комиссии, Международной комиссии по защите Дуная и Международной комиссии для бассейна реки Сава, принятое Постановлением Шестьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии ДК/СЕС 69/18 от 11 декабря 2007 г.
  - 4) План взаимодействия Дунайской Комиссии и Генеральной дирекции по региональной политике (DG REGIO) и Генеральной дирекции мобильности и транспорта (DG MOVE) Европейской Комиссии по вопросам разработки "Стратегии ЕС для Дунайского региона".  
*Приложение:* Перечень национальных проектов по инфраструктуре (проекты государств-членов ДК согласно № ДК 84/III-2010 от 30 марта 2010 г., актуализированные не позднее 24 мая 2010 г.).
2. Новая редакции "Образца служебной книжки" (док. ДК/СЕС 74/14) в качестве Приложения 5 к "Рекомендациям, касающимся технических предписаний для судов внутреннего плавания".

3. "Инструкция Дунайской Комиссии по выдаче членам экипажа судов внутреннего плавания служебной книжки речника и ее использованию" (док. ДК/СЕС 74/15).
4. Актуализированная версия документа "Терминология и определения, применяемые Дунайской Комиссией при сборе и обработке статистических сведений" (документ ДК/СЕС 74/19).